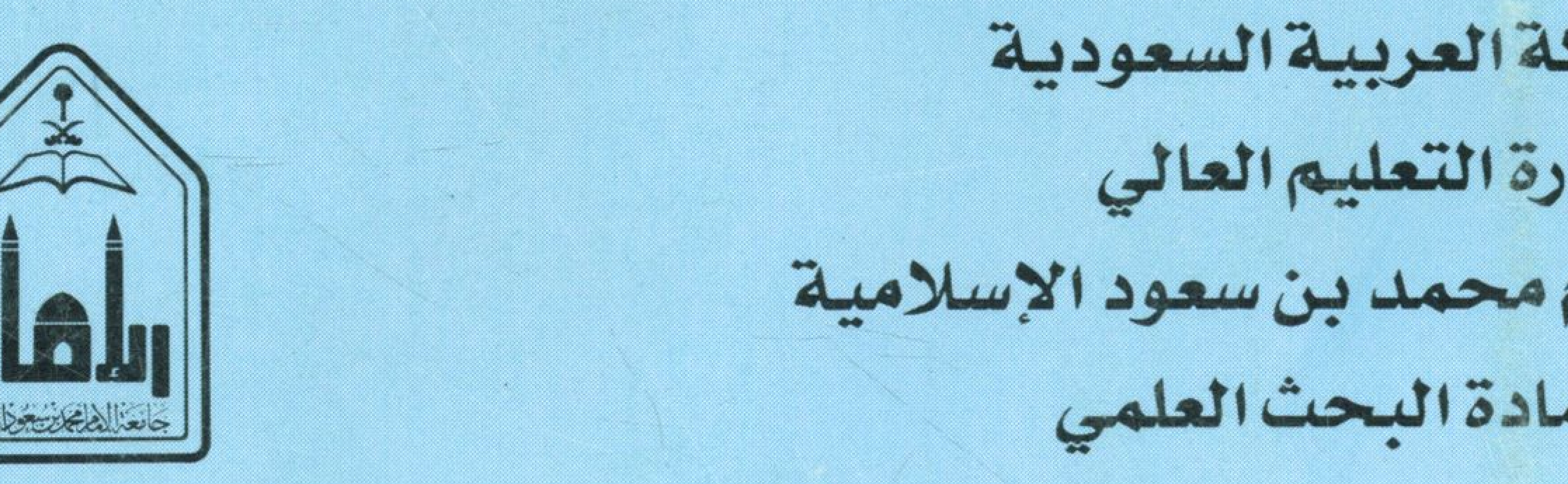
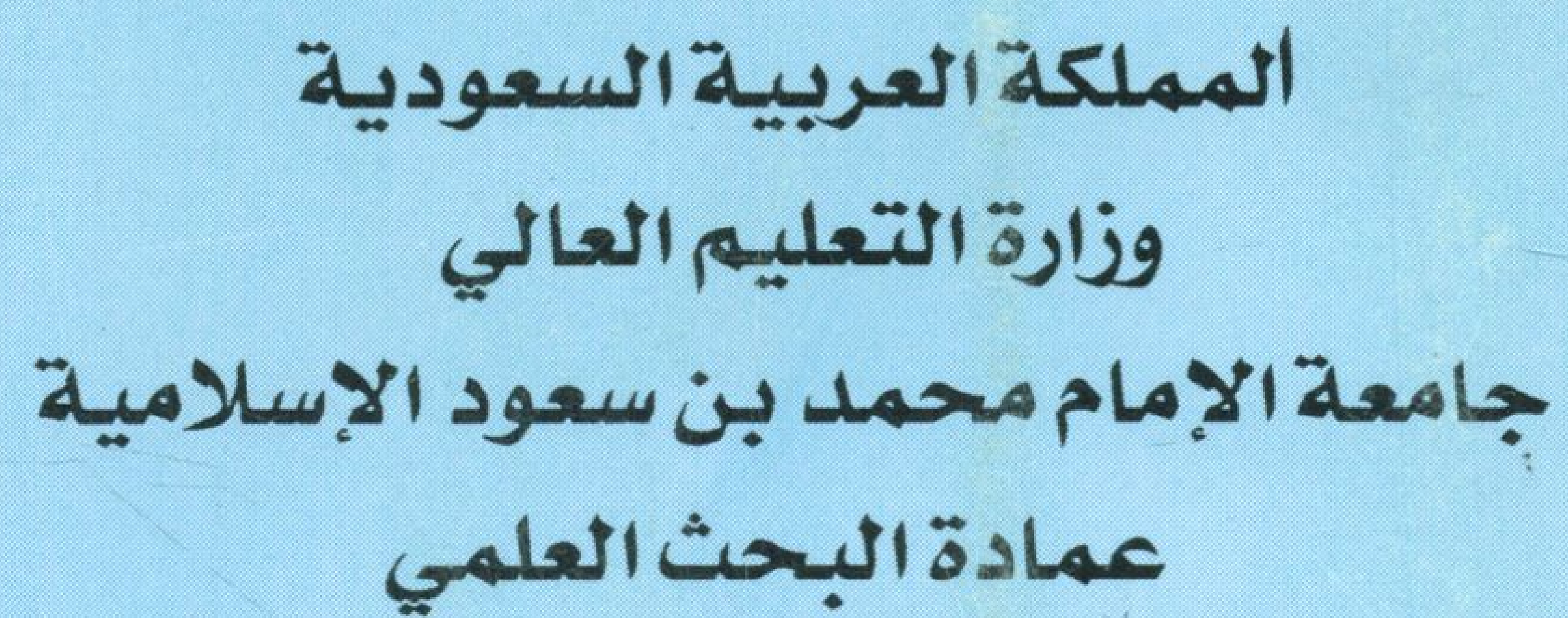



المملكة العربية السعودية

وزارة التعليم العالي

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية

عمادة البحث العلمي

معجم الألفاظ العربية في لغة الهوسا

إعداد

أ . د . مصطفى حجازي السيد حجازي

الطبعة الأولى

١٤٢٦هـ - ٢٠٠٥م

المملكة العربية السعودية
وزارة التعليم العالي
جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية
عمادة البحث العلمي

معجم الألفاظ العربية في لغة الهوسا

إعداد

أ . د . مصطفى حجازي السيد حجازي

الطبعة الأولى
١٤٢٦هـ - ٢٠٠٥م

ح **جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٤٢٦ هـ.**

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.

حجازي، مصطفى

معجم الألفاظ العربية في لغة الهوسا . /مصطفى حجازي.-

الرياض، ١٤٢٦هـ.

٣٩٦ ص؛ ١٧ × ٢٤ سم .

ردمك : ٩-٥٥٧-٠٤-٩٩٦٠

١- اللغة العربية -معاجم- لغة الهوسا ٢- لغة الهوسا -معاجم- اللغة العربية ٣- اللغة العربية- تعليم غير الناطقين بها أ- العنوان

ديوي ٤٩٣ ,٧٢٠٢١ ١٤٢٦/١٨١٦

رقم الإيداع : ١٤٢٦/١٨١٦

ردمك : ٩-٥٥٧-٠٤-٩٩٦٠


بسم الله الرحمن الرحيم

الطبعة الأولى

١٤٢٦هـ - ٢٠٠٥م

الكلمات العربية في لغة الهوسا

المقدمة:

مما لاشك فيه أن اللغة من أهم وسائل الاتصال بين الأفراد والشعوب، وبقدر معرفة الإنسان للغة أخيه الإنسان كان التفاهم بينهما أيسر، والتقارب أكثر، والعلاقات أوثق، وأمكن تبادل الآراء والأفكار في يسرٍ وسهولة.

وبقدر معرفة الإنسان للغة القوم الذين يعيش بينهم يكون قريبًا إلى قلوبهم، مسموع الكلمة بينهم. مستجاب الدعوة إذا دعاهم، وقد أدرك المنصِّرون - أو من يسمون أنفسهم المبشرين - ذلك، فكانوا أسبق منّا - للأسف - في هذا المضمار، فكان الطبيب أو المعلم الذي يذهب إلي أفريقيا لمهمة الطب أو التعليم إلي جانب مهمته الأساسية - وهي التنصير - يحرص على معرفة لغة أهل البلاد التي سينزل فيها، حتي يستطيع أداء رسالته على أحسن وجه، وقد وضعوا - على سبيل المثال - كتابا يضم اثنتي عشرة لغة نيجيرية ليكون في خدمة مبعوثيهم إلي هذه البلاد - ومازلنا نحن المسلمين، أبناء الدين الإسلامي الحنيف صاحب الرسالة السامية الخيِّرة نحبوا في هذا المضمار.

ولهذه الأسباب وغيرها كان على المسلم ولاسيما من يتصدى لعملية تعليم اللغة العربية لغير أبنائها، أو الدعوة الإسلامية أن يعرف لغة أجنبية أو - على الأقل - أن يعرف ما يستعين به على تعليم اللغة العربية إن كان معلِّمًا، أو الدعوة الإسلامية إن كان داعية.

وإذا كانت كتب تعليم اللغة لغير أبنائها تقوم على المجالات التي تُستعمل فيها اللغة في الحياة اليومية، فتأتي بالجمل مترجمة أو يقوم المعلم بشرحها. فإن الأمر في هذا الكتاب يختلف، فهو يدور حول

مجال مختلف. وهو الكلمات العربية المستعملة في لغة من أكبر اللغات الأفريقية وهي لغة الهوسا. وهذه الكلمات تفيد المعلم والمتعلم معًا، كما تفيد في تعلم إحدي اللغتين أي العربية أو الهوسا، فإذا ألمّ الطرفان بالكلمات المقترضة في اللغة، وعرفا ما يحدث فيها من تغير حتي تناسب طبيعة اللغة المقتَرِضَة وعادات أهلها النطقية استطاعا بسهولة الاستفادة منها في العملية التعليمية، وذلك بإدخالها في جمل قصيرة، ولاسيما في الجمل التي تدور حول الثقافة الإسلامية والعلوم الشرعية وهذا يصدق على تعليم إحدي اللغتين، ففي الجملة التالية:

حقيقة الله قدَّرهُ. Hakika Allah ne ya Kaddarash

نجد ست وحدات لغوية، ثلاث منها عربية مُقْتَرَضة، وثلاث هوساوية الأصل. فإذا أدرك المتعلم معاني الكلمات المقترضة ساعده ذلك على أن يخمِّن معاني الكلمات الأخري - أو على الأقل - أن يعرفها بسرعة وسهولة، وخاصة إذا عرف الضمائر والأدوات ولواصق الزمن وهي محدودة.

ومن الأمور التي هيأت الظروف وتساعد على تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، وخاصة من المسلمين. هو انتشار الإسلام في البيئة اللغوية فاللغة العربية تنتشر حيث ينتشر الإسلام. وخاصة بين علماء الدين. كما تنتشر الكلمات العربية المقترضة والمستعملة في مجالات الحضارة والثقافة الإسلامية بين المتعلمين وعامة الناس فالجملة التالية:

(Bai halatta ba ga mai janaba ya shiga masallaci kokaratunAlkur'ani sai Kamar 'aya guda)[1]

---

(١) مختصر الأخضري فى مذهب الإمام مالك، ترجمه إلى لغة الهوسا، =

(لا يحل لذي الجنابة – أن – يدخل المصلي أو قراءة القرآن ولو آية واحدة).

نلاحظ أن هذه الجملة تشتمل على ست عشرة وحدة لغوية منها سبع كلمات عربية مقترضة، وتسع وحدات هوساوية الأصل منها سبع وحدات أدوات وهي bai...ba بمعني لم، و ga حرف جر، و ya لاصقة الماضي في حالة المفرد الغائب، و Ko حرف عطف بمعني أو، و sai أداة استثناء وكلمتان هما shiga الدخول، و guda واحدة، فإذا كان المتعلم ملمًا بالأدوات أمكنه بسهولة معرفة معني الجملة.

والمثالان التاليان يدلان على مدى تغلغل الكلمات العربية والمصطلحات الفقهية في لغة الهوسا.

{ Aufayye ba ya taimama don sallar nafila ko jummu'a ko janaza sai fa idan janazar a kansa ne }.

(أما المقيم في المنزل سالما لا يتيمم لصلاة النافلة أو الجمعة أو الجنازة إلا إذا الجنازة تعينت عليه).

{Wanda ya yi taimama don sallar farilla in ya gama ya halatta ya yi sallar nafila da wammam taimama zai kuwa iya tanan Alkur'ani, zai iya yin sawafi da karatuAkur'ani }(1)

(من تيمم لصلاة الفريضة إذا انتهى جاز له صلاة النافلة بهذا التيمم أيضًا مس القرآن ويستطيع الطواف وقراءة القرآن).

= الشيخ محمد المنتقى الكشناوي، ص ١٦، كادونا، نيجيريا.

(١) المرجع السابق، ص ١١٧.

ويمكن للمعلم في البداية أن يختار الجمل القصيرة التي تحتوي على وحدات لغوية قليلة حتي يمكن إدراك معني كل واحدة على حدة، وبزيادة الثروة اللغوية يستطيع أن ينتقل إلى جمل أطول وهكذا حتى يلم المتعلم بثروة لغوية تمكنه من الاعتماد على نفسه في فهم الجمل كاملة وحدة أو الاستعانة بمعجم الكلمات إذا اقتضى الأمر.

والاقتراض اللغوي ليس نقلاً مباشرًا لكلمة من لغة إلى لغة أخرى، فالوحدات الصوتية تختلف من لغة إلى أخرى، وهناك أصوات توجد في لغات ولا توجد في أخري، كما يختلف النظام المقطعي ونظام بناء الكلمة على نحو يجعل انتقال الكلمة من لغة إلى أخرى مؤديًا إلى حدوث تغيرات في بنية اللغة التى دخلتها الكلمة.

ولمّا كانت اللغة العربية تختلف عن لغة الهوسا في ظاهرة مهمة من الظواهر الصوتية وهي ظاهرة الإطباق حيث توجد في الأولي وتنعدم في الثانية وإن - أشق الأصوات هي المطبقة والاحتكاكية بوجه عام - أدركنا مدى مد الصعوبة التي يواجهها المتكلمون بلغة الهوسا عندما ينطقون كلمة عربية بها صوت من أصوات الإطباق.

وتمشيًا مع نظرية السهولة التي ترى أن الإنسان في نطق أصوات اللغة يميل إلي الاقتصاد في المجهود العضلي، وتلمس أسهل السبل مع الوصول إلى ما يهدف إليه من إبراز المعاني وإيصالها إلى المتحدثين معه فهو لهذا يميل إلى استبدال السهل من الأصوات الذي يحتاج إلى مجهود عضلي بالصعب لذلك لجأ المتكلمون بلغة الهوسا إلى استبدال الأصوات التي يصعب نطقها بأصوات أخرى مستعملة في لغتهم، ويحدث هذا الإبدال بغض النظر عما يجاور الصوت من

أصوات أي سواء وقع الصوت بين حركتين أو بين صوت ساكن وحركة.
وفيما يلي الأصوات التي تحدث فيها ظاهرة الإبدال مع ذكر مثال لكل ظاهرة.

الباء - فاء: كَسْب	Kasafi -
الميم - نون: حكم	Hukunta -
الظاء - زاي: الظَّالم	Azzalumi -
الذال - زاي: حاذق	Haziki -
الثاء - تاء: ثَمَن	Tamani -
الثاء - سين: مثال	Misali -
الضاد - لام: القاضي	Alkali -
الطاء - تساء: طبيعة	Tabi'a -
الطاء - تساء: خَطَر	Hatsari -
الصاد - سين: أصل	Asali -
القاف - كاف: مخلوق	Mahaluki -
القاف - جيم: طاقة	Taga -
الغين - جيم: غنيمة	Ganima -
الخاء - هاء: تاريخ	Tarihi -
العين - همزة: جماعة	Jama'a -
الحاء - هاء: حاكم	Hakimi[1] -

(١) لمزيد من التفاصيل انظر مجلة اللغة العربية، العدد ٤٢ لسنة ١٩٧٨ الإبدال

وإلى جانب ظاهرة الإبدال توجد ظاهرة ثانية وهي ظاهرة الحذف الصوتي، وهو حذف الصوت الصامت بغض النظر عمّا يجاوره من أصوات أخرى صامتة أو حركات، وهذه الظاهرة تحدث في بعض الأصوات وفي بعض الكلمات دون البعض الآخر فمثلا صوت السين الطويل يقصَّر في كلمة (السَّارق) فيَصير (asariki) بينما يبقى هذا الصوت في كلمة (فسَّر) (Fassara)

ويمكن تقسيم هذه الظاهرة إلى قسمين: القسم الأول وهو حذف الأصوات الصامتة القصيرة، والقسم الثاني وهو تقصير الأصوات الصامتة الطويلة - أي المضعفَّة...

القسم الأول: حذف الأصوات الصامتة القصيرة

١ - حذف صوت الهمزة:

أ - تحذف الهمزة في موقع النهاية.

العشاء -lisha

ب - تحذف همزة الوصل "ال" القمرية والهمزة الأصلية في أول الكلمة مع إبقاء اللام القمرية نحو:

الأدب - Ladabi

الآخرة - Lahira

٢ - حذف صوت العين:

الرعد - Aradu

الصمتى فى الكلمات العربية المقترضة فى لغة الهوسان للباحث.

٣ – حذف صوت الهاء:

شَهِدَ – shaida

٤ – حذف صوت الحاء:

تسبيح – Tasbi

٥ –حذف صوت الخاء:

الأخبار – Labari

٦– حذف صوت اللام:

البصل – Albasa

٧– حذف صوت الصاد:

أرخص – Araha

٨– حذف صوت التاء:

حيلة – Hila

٩– حذف صوت الميم:

يوم – Yau

القسم الثاني: تقصير الأصوات الصامتة الطويلة تخلصا من التضعيف.

١– صوت الكاف المضعف:

سكَّر – Sukari

٢- صوت الشين المضعف:

الغشّ - Algushi

٣- صوت الطاء المضعف:

الطّعام - Ata'ami

٤- صوت السين المضعف:

السّر - Asiri

٥- صوت الصاد المضعف:

الصوم - Azumi

٦- صوت الدال المضعف:

مدٌّ - Mudu

٧- صوت اللام المضعف:

حلَّ - halatta

٨- صوت الراء المضعف:

ذرِّية - Zuriya

٩- صوت الظاء المضعف:

الظّهر - Azhar

١٠- صوت الذال المضعف:

الذّكر - Azakari

١١- صوت الفاء المضعف:

كافَّة – Kafatan

١٢- صوت الواو المضعف:

تجَوَّل – Tajawali

١٣- صوت الياء المضعف:

غيَّر – Gyara

وعند اقتراض الكلمة العربية في الهوسا، تعامل معاملة الكلمة الهوساوية الأصل. من حيث اللواصق، ويمكن تقسيمها إلى ثلاثة أقسام[1].

القسم الأول: السوابق Prefixes

وتتمثل هذه الظاهرة فيما يضاف إلى أصل الكلمة المقترضة من أصوات لتؤدي وظيفة صرفية معينة. كما يحدث في حالة تكوين اسم الفاعل واسم المكان والنسب على النحو التالي:

١- اسم الفاعل:

يتكون اسم الفاعل في لغة الهوسا بإضافة السابقة /-ma/ إلى بداية الاسم الدال على الحدث وإبدال الحركة الأخيرة من الاسم /i/ في حالة المذكر و /iya/ في حالة المؤنث و /a/ أو /ai/ في حالة الجمع بنوعيه.

---

(١) لمزيد من التفاصيل انظر «الإبصاق الصوتي» مجلة مجمع اللغة العربية، العدد ٤٤ القاهرة.

حسَّد Hassada –

حاسد mahassadi –

حاسدة mahassadiya –

حاسدون أو حاسدات mahassada –

٢- اسم المكان:

يتكون اسم المكان في لغة الهوسا بإضافة السابقة /-ma/ إلى بداية الاسم الدال على الحدث وإبدال الحركة الأخيرة من الاسم بالحركة /i/ أو /a/ في حالة المفرد، و/ai/ في حالة الجمع نحو:

حُكْم Hukunta –

محكمة mahukunta –

محاكم mahukuntai –

٣- النسب:

يتم النسب بإضافة السابقة /ba/ إلي بداية الاسم المراد النسب إليه مع حذف الحركة النهائية وإضافة اللاحقة /i/ أو /e/ في حالة المذكر و /iya/ في حالة المؤنث و/awa/ في حالة الجمع بنوعيه بدون السابقة:

مالك Malik –

مالكي bamaliki –

مالكية bamalikiya –

القسم الثاني: الدواخل Infixes

وتتمثل هذه الظاهرة في حالتين وهما إضافة بعض الأصوات الصامتة أو إضافة حركة قصيرة أو طويلة بين الصوتين الصامتين للفصل بينهما حتى تساير الكلمة العربية المقترضة نظام بناء الكلمة في لغة الهوسا. على النحو التالي:

حَسَدَ	Hassada –
مَلَك	Mallaka –
وصف	Wassafa –
فِقْه	Fikihu –
وِرْد	Wurudi –
وعْظ	Wa'azi –

القسم الثالث: اللواحق Suffixes

وتتمثل هذه الظاهرة في اللواحق التى تُضم إلى الكلمة العربية المقترضة لتؤدي وظيفة صرفية، كجمع الاسم المفرد أو تأنيث المذكر أو تكوين الصفة أو الاسم الدال على الحدث أو الدال على الزمن أو تحويل الفعل اللازم إلي فعل متعدٍّ أو الاسم المنسوب إلى المكان في حالة الجمع كالأمثلة التالية:

- جمع الاسم:

توجد عدة لواصق لجمع الاسم نكتفي منها بلاصقة واحد كمثال وهي إضافة /-aye/ إلى آخر المفرد نحو:

حال أو خلق hali -

أحوال أو أخلاق halaye -

- التأنيث:

كافر Kafiri -

كافرة Kafira -

- الصفة:

لعن La'ana -

ملعون la'ananne -

ملعونة la'ananniya -

ملعونون أو ملعونات la'anannu -

- اسم الحدث:

فاسق Fasiki -

فسق Fasikanci -

- المتعدي:

فهم Fahimta -

فهمنا mun fahimta -

أفهمناهم mun fahimtad da su -

ويعبر عن الزمن في الهوسا باستعمال اسم الحدث مسبوقًا بلاصقة

الزمن[1] على النحـو المـبـين في الجـدول التـالي مع اسم الحـدث zo المجيء أو الحضور:

الزمن	الضمير	اسم الحدث	لاصقة الزمن	المعني
الماضي	المتكلم			
	مفرد	zo	na	جئت
	ج بنوعيه	،،	mun muka	أو جئنا
	المخاطب	،،	ka	
	مفرد	،،	kin kika	جئتن
	مفردة	،،	kuka أو kin	جئتين أو
	ج بنوعيه			جئتم أو جئتين
	الغائب	،،		
	مفرد	،،	ya	جاء
	مفردة	،،	ta	جاءت
	ج بنوعيه	،،	sun أو suka	جاءوا أو جئن
الحاضر	المتكلم			
	مفرد	Zuwa	ina أو nake	آتي
	مفردة	،،	nake أو ina	آتي

(١) لمزيد من التفاصيل انظر «العربية والهوسا ونظرات تقابلية» للباحث.

الزمن	الضمير	اسم الحدث	لاصقة الزمن	المعنى
	المخاطب			
	مفرد	،،	Kake أو Kana	تأتي
	مفردة	،،	Kike أو Kina	تأتين
	ج بنوعيه	،،	kuke أو Kuna	تأتون أو تأتين
	الغائب			
	مفرد	،،	yake أو yana	يأتي
	مفردة	،،	Take أو tana	تأتي
	ج بنوعيه	،،	Suke أو suna	يأتون أو يأتين
المستقبل	المتكلم	Zo		
	مفرد	،،	Zan	سآتي
	مفردة	،،	Zan	سآتي
	ج بنوعيه	،،	Zamu	سنأتي
	المخاطب			
	مفرد	Zo	Zaka	ستأتي
	مفردة		Zaki	ستأتين
	ج بنوعيه		Zaku	ستأتون أو ستأتين

الزمن	الضمير	اسم الحدث	لاصقة الزمن	المعنى
	الغائب			
	مفرد	"	Zai	سيأتي
	مفردة	"	Zata	ستأتي
	ج بنوعيه	"	Zasu	سيأتون أو سيأتين
التكراري	المتكلم			
	مفرد	"	na kan	آتي عادة
	مفردة	"	na kan	آتي عادة
	ج بنوعيه	"	m a kan	تأتون عادة أو تأتين عادة
	المخاطب			
	مفرد	"	Ka kan	تأتي عادة
	مفردة	"	Ki kan	تأتين عادة
	ج بنوعيه	"	Ku kan	تأتون عادة أو تأتين
	غائب		ya kan	يأتي عادة
	مفرد	"	ta kan	تأتين عادة
	مفردة	"	su kan	تأتون أو
	ج بنوعيه	"		تأتين عادة

الزمن	الضمير	اسم الحدث	لاصقة الزمن	المعنى
التعليل والمصدرية	المتكلم			
	مفرد	،،	in	أن آتي
	مفردة	،،	in	أن آتي
	ج بنوعيه	،،	mu	أن نأتي
	المخاطب			
	مفرد	،،	Ka	أن تأتي
	مفردة	،،	Ki	أن تأتي
	ج بنوعيه	،،	Ku	أن تأتوا أو أن تأتين
	الغائب			
	مفرد		ya	أن يأتي
	مفردة		ta	أن تأتي
	ج بنوعيه		su	أن يأتو أو أن يأتين

البناء للمجهول: يتخذ صورة واحدة لا تتغير بتغير نائب الفاعل لفاعل:

الزمن	اسم الحدث	اللاصقة	المعني
الماضي	buga	aka أو an	ضرِب
الحاضر	״	ake أو ana	يضرب
المستقبل	״	Za'a	سيضرب
التكراري	״	a kan	يضرب عادة
التعليل والمصدرية	״	a	أن يضرب

وتتشابه تراكيب اللغة العربية والهوسا إلي حدٍ كبير، فأداة الاستفهام تقع في بداية الجملة، يليها الفاعل فالمعبر عن الزمن - أي الفعل - فالمفعول به. وإذا وُجد جار ومجرور سبق المفعول به - كما تأتي أداة الإشارة قبل المشار إليه، والصفة قد تسبق الموصوف أو تلحقه وفي الحالة الأولى تُربط بالموصوف بأداة الربط - وهي النون في حالة المذكر، والراء في حالة المؤنث - وتلحق بالصفة، ويأتي المضاف قبل المضاف إليه وتلحق الأول أداة الربط المذكورة آنفا.

وقد حاولت بقدر الإمكان عند ترجمة الجمل أن تكون وحدات الجملتين متطابقة من حيث العدد، حتى يسهل معرفة معنى كل وحدة بسهولة فالجملة التالية:

1	2	3	4	5	6
Babi a	cikin	kiran	salla	da	ikama

٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

باب في نداء الصلاة و الإقامة:

نلاحظ أن الوحدات العربية تتفق مع الهوسا في الترتيب والعدد. إلا أن الهوسا قد تأتي بحرفين متجاورين معًا. كما هو الحال في كلمة a cikin وعلى akan.

وقد اعتمدت في جمع المادة العلمية لهذا المعجم على قراءتي لكتب الأدب الهوساوي، واستقطاع الجمل التي ترد فيها الكلمات العربية في هذه الكتب، وقد حاولت قدر طاقتي أن تأتي الجملة المقتطعة من النص قصيرة وأن تُفهم بعيدًا عن النص، وفي حالة تعذر ذلك كان لابد من إطالة بعض الجمل. كما اعتمدت في جمع الكلمات المستعملة في كتب الفقه على (مختصر الأخضري) في مذهب الإمام مالك، وقد قام بترجمته إلي لغة الهوسا الشيخ محمد المنتقي الكشناوي، وكتاب (رسالة الإمام العلامة عبد الله بن أبي زيد القيرواني) وقد ترجمتها إلي لغة الهوسا ونشرتها (شركة شمال نيجيريا للنشر): Nigerian Publishing Company. "The Northern

كما اعتمدت على: . Dictionary of the Hausa Language

لأبرهام في حصر الكلمات العربية المقترضة في لغة الهوسا، وقد لاحظت أن بعض الكلمات التي ترد في هذا المعجم لا يذكر لها أمثلة، فعرضتها على الناطق اللغوي فاستعمل ما يستعمل منها في جمل، وما لا يستعمل تم حذفه من هذا المعجم.

وقد حرصت على ذكر كل كلمة ترد في كتب الأدب الهوساوي أو الفقه. ولو ذكرت في هذه الكتب مرة واحدة، وقمت بترتيب المداخل أبجديًا مع التغاضي عن أداة التعريف والحركات فمثلاً كلمتا: القاضي

"Alkali" والمقص "Almakashi" وضعتها في حرفي القاف والميم على التوالي. وإن كانت الكلمتان تستعملان في لغة الهوسا مقترنتان بالألف واللام، وكذلك كلمة: السبت "Asabar" وضعتها في حرف السين وإن كانت ترد في اللغة العربية مقترنة بأل.

وبعد، فهذه محاولة متواضعة أقدمها لخدمة اللغة العربية والدين الإسلامي الحنيف لعل القائمين على أمر تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، والدعوة الإسلامية يمكنهم الاستفادة منها وأسأل الله أن يوفقنا لما فيه خير الأمة الإسلامية إنه نعم المولي ونعم المجيب.

دكتور

مصطفي حجازي السيد حجازي

الهمـزة

أب ←— Uba

يقال:

Kowa yana so ya gaji ubasana, ban da dan matsiyaci.

كل يريد أن يرث أباه. إلا ابن الفقير.

Matar ta tafi gidn ubanta
المرأة ذهبت إلى بيت أبيها.

'Yan 'uwa li'abbi su ne 'yan 'uwa wajen uba.

الإخوة للأب هم الإخوة من جهة الأب.

أبداً ←— abadaa

يقال:

In haka sarauta take bana kwadayinta har 'abadaa.

إذا كانت السلطة هكذا لن أشتهيها إلى الأبد.

Ta rantse in na ki aureta, ba ta aure har abadaa.

أقسمت إذا رفضت زواجها، لن تتزوج إلى الأبد.

In ya yi dariya, ba zai sake komawa mutum ba, har abadaa.

إذا ضحك، لن يعود إنسانًا مرة أخرى إلى الأبد.

إبليس ← Ibilisi أو Ibilishi

يقال:

عندما جلس كأنه إبليس.

Da ya zauna sai ka ce ibilisi.

Nomau iblishi ne, ba ya jin magana.

نومَوْ إبليس، لا يسمع الكلام.

Ibilishin mutum ko ina ya je sai yayi iblici.

إبليس الإنسان حيثما ذهب يفعل أبلسته.

إبهام ← Ibhama:

يقال:

وضع الإبهام على صدغه.

Ya sanya ibhama a bisa kayinsa.

Ya zuba ruwa a bisa sabbabansa da ibhamansa.

صب الماء على سبّابته وإبهامه.

اتفاقا ← Ittifaka

وتأتى بمعنى الاتفاق أو الإجماع. يقال:

الخمر محرمة اتفاقاً.

Giya haramun ce ittifakan.

Ba mu yi ittifaki da Ali ba, a kan siyan gidansa ba.

لم نتفق مع عليّ على شراء منزله.

Musa da abokinsa sun yi ittifaki a kan taimakon juna.

موسى وصديقه اتفاقا على مساعدة بعضهما.

Littinin: ← **الاثنين**

يقال:

Littinin ba ranar huta ba ce a nan. يوم الاثنين ليس يوم عطلة هنا.

Zan gan shi ranar littinen mai zuwa. سأراه يوم الاثنين القادم.

Ranar littinin ta jarrabawa ne. يوم الاثنين يوم الاختبار.

Ijtihadi ← **اجتهاد**

يقال:

Babu wani iyakantanccen hukunci kan abin da ya kasa kwaranye, sai Kurum ijtihadi.

ليس فيما دون الموضِحَةِ إلا الاجتهاد.

Malaman fikihu su ne masu ijtihadi. علماء الفقه هم المجتهدون.

Ajali ← **أجل**

وتأتى بمعنى الموت أو تأجيل دفع الدّين يقال:

Allah shi ne, mai kaddar harkokinsu da ajalinsu.

الله هو المقدر حركاتهم وأجلهم.

إصابة مرض الموت. — Ciwon ajali ya kama shi.

ماتت جميلة أمس. — Jamilatu jiya ta yi ajali.

Zan biya, amma a yi mini ajali watanni.

سأدفع، ولكن يُؤَجَّل لى أشهراً.

لا أوافق على التأجيل — Ba na yarda ajali.

الأحد ← Lahadi

يقال:

الأحد يوم عطلة فى نيجيريا. — Lahadi ranar hutu ce a Nigeria.

الأحد يوم مهم لدى المسيحيين. — Lahadi rana ce mai girma a wajen kirista.

جاء الضيوف بيتى يوم الأحد. — Baki sun zo gidana ran lahadi.

إحسان ← Ihisani

وتعنى مساعدة، يقال:

موسى بعث لأمه بمساعدة. — Musa ya aiko wa uwarsa da ihsani

Shugabar ma'aikatarmu ba ya karbar dan ihsani.

رئيسنا فى العمل لا يأخذ أقل مساعدة.

Wanda ya yi maka ihsani ba zaka manta shi ba.

من قدم إليك مساعدة لن تنساه.

Labari ← أخبار

وهى تعنى خبر أو قصة يقال:

Ina ma'anar wannan labari? ما معنى هذا الخبر ؟

Labarinsa ya shahara ko ina cikin kasar.

خبره اشتهر فى كل مكان فى البلد .

Ga shi yanzu ya zama sai labari. ها هو الآن صار خبرا .

Bari in gaya maka akasin labarin da ka bayar.

دعنى أقول لك عكس القصة التى قدّمت.

Mu ba mu son wa'azi, labarai muke so kawai.

نحن لا نريد وعظا، نريد قصصا فقط.

Lahira ← آخرة

يقال:

Ka ba mu kyakkyawa a can lahira. آتنا فى الآخرة حسنة.

Na gafarta maka duniya da lahira. غفرت لك فى الدنيا والآخرة.

Wa ya gaya maka lahira da gomi !? من قال لك أن الآخرة برد!؟

Ka ji tsoron Allah, ka nemi lahira . اتق الله واطلب الآخرة.

Ladabi ◄— أدب

تأتي بمعنى التظاهر بالأدب، يقال:

Bawa ya durkusa, ya gaishe shi da ladabi. ركع باوا، وحيّاه فى أدب.

Yana da yaro ne mai ladabi da biyayya. لديه صبى ذو أدب وطاعة.

Yana cikin laduban cin abinci, daga cikin gabanka.

من الأدب، أكل الطعام من أمامك.

Ban zo in ladabtad da ku ba. لم آت لأؤدبكم.

Izinii ◄— إذْنٌ

يقال:

Wa ya ba ka izini? من أعطاك إذْناً ؟

Idan yara sun balaga, su nemi izini wajen shiga gidaje.

إذا بلغ الأولاد يطلبون الإذن لدخول المنازل.

Ya fita wajen yaki bada neman wani izini ba.

خرج إلى الحرب دون طلب الإذن.

Sarki ya ce "naba da izinin a kashe shi".

قال الأمير: " أعطيت إذنا ليُقتل.

Ladani ← آذان

وتستعمل للدلالة على اسم الفاعل أى المؤذن، يقال:

Da liman ya zauna kan minbari ladani ya fara kiran salla.

عندما جلس الإمام على المنبر بدأ المؤذن نداء الصلاة.

Ga shi ladani, amma tadarsa sai ka ce ta tsohon soja.

إنه مؤذن، ولكن عادته كعادة الجندى العجوز.

laarabaa ← أربعاء

يطلق على يوم الأربعاء والفتاة المولودة فى نفس اليوم، يقال:

Zan gamu da shi ranar laraba mai zuwa.

سألتقى به يوم الأربعاء القادم.

Ranar laraba ba hutu ba ne.

يوم الأربعاء ليس عطلة.

Arba'in ← أربعين

يقال:

Idan sun kai arba'in da shida za'a ba da hikkatu.

إذا بلغوا ستة وأربعين يُعْطَى حِقَّةٌ.

Kafin kwana arba'in cikin fam goman nan saura duka bai fi sule hamsin ba.

قبل الأربعين يوما هذه العشرة جنيهات لم يبق منها أكثر من خمسين شلناً.

Sarki ya sa aka tara masa manyan malamai guda arba'in na kasarsa.

أمر الأمير أن يُجمع له أربعون من كبار علماء بلده.

Istibra'i ◄— استبراء

وهو اصطلاح دينى لا يرد إلا فى كتب الفقه الإسلامى، ويعنى التطهر من دم الحيض أو النفاس، كما تعنى التطهر من الانحراف، يقال:

Duk wannan zata dauke shi ne a jini daya in wajen idda ne ko istibra'i.

كل ذلك كدم واحد فى العدة أو الاستبراء.

Karuwa ta yi istibra'i.

المومس تطهرت أى تابت.

Kada ka auri karuwa sai ta yi istibra'i.

لا تتزوج المومس إلا إذا تابت.

Istijmari ◄— استجمار

وهو مصطلح فقهى يعنى التجفيف بالحجارة، يقال:

Wannan shi ne babi a kan ambaton tsarki da istijmari.

هذا باب على الطهارة والاستجمار.

Istijmari ba ya cikin abin da ya wajaba a saka shi cikin alwalla.

ليس الاستجمار مما يوجب أن يوصل به الوضوء

استحاضة ← Istihala

يقال:

الطهر يجب من دم الاستحاضة. — Tsarki yana wajaba daga jinin istihala.

Wadda jini ya wuce da ita bayan cikar kwana goma sha biyar ' ita mai yin istihala.

من تجاوز الدم معها خمسة عشر يوما فهى مستحاضة.

Jinin istihala alawalla tana wajaba gare shi.

دم الاستحاضة يجب الوضوء بعده.

استغفار ← Istigfari أو Istingfari

يقال:

لا شيء عليه إلا الاستغفار. — Babu kome a kansa sai istigfari.

الاستغفار واجب على المسلم. — Istigfari wajibi ne a kan musulmi.

الذنب لا يثبت مع الاستغفار. — Zanubi ba ya tabbata tare da istigfari.

Asasi ◄— أساس

يقال:

Shugaban kasa ya aza asasin ginin jami'a.

رئيس الدولة وضع أساس بناء الجامعة.

Kur'ani shi ne asasin shiriya. القرآن أساس الهدى.

Duk gidan da ba'a gina shi a kan asasi mai karfi ba, ba shi da wuyar rushewa.

كل المنازل التى لم تبن على أساس قوى سهل انهيارها.

Ishara ◄— إشارة

يقال:

Ya yi masa ishara da cewar ya tashi maza. أشاره إليه بأن يقوم مسرعاً.

Bebe ba ya magana sai dai ishara. الأصم لا يتكلم إلا بالإشارة.

Ishara ta isa mai hankali. الإشارة تكفى ذا العقل.

Asali ◄— أصل

وتأتى بمعنى سبب، يقال:

An ce noma shi ne asalin sana'o'i. قيل إن الزراعة أصل الصناعات.

Dauda ita ce babban asalin cuta. القذارة هى أهم سبب للمرض.

Ya bayyana mini asalin wannan al'amari. بيّن لى أصل هذا الأمر.

I'itikafi ← اعتكاف

يقال:

I'itikafi yana daga cikin nafilolin alheri. الاعتكاف من نوافل الخير.

Ba a yi I'itikafi ba tare da yin azumi ba.

لا يكون الاعتكاف إلا مع الصيام.

Sharuddan i'itikafi a bibiyan kwanakin yinsa.

شروط الاعتكاف تتابع أيام أدائه.

Ba a yi jima'I lokacin i'itikafi. لا يكون جماع وقت الاعتكاف.

Ukufu ita ce lizimtawa kai wani aiki. العكوف هو ملازمة النفس عملاً.

Uffan ← أفّاً

Waziri dai bai ce uffan ba. الوزير لم يقل أفّاً، أى لم يقل شيئا .

Kakansa bai ce masa uffan. جده لم يقل له شيئا .

Ifaala ← إفاضة

يقال:

Ya tafi dakin Ka'aba don ya yi dawafin ifala.

ذهب إلى الكعبة لعمل طواف الإفاضة.

Ikirari ← إقرار

ويقال:

Wanda ya yi ikirari da yin sata sai a yanka. من أقر بالسرقة قُطِعَ.

Bai yi ridda ba, kuma ya yi ikirari da salla. لم يرتد وأقر الصلاة.

Bai halatta a karbi ikrarin maras lafiya. لا يجوز أخذ إقرار المريض.

Akalla ← أقَلّ

تأتى بمعنى على الأقل للدلالة على المبالغة، يقال:

Ko wace shekara sai ya saki akalla mace daya.

كل سنة يطلّق على الأقل امرأة واحدة.

Sarkin yakin yanzu akalla ya ba saba'in baya.

أمير الحرب الآن تجاوز السبعين.

Ni yanzu akalla na san kalma ta kusa talatin a cikin larabaci.

أنا الآن على الأقل عرفت كلمات تقرب من الثلاثين فى العربية.

Ikama ← إقامة

وهى تعنى إقامة الصلاة، وهى مصدر أقام، ويقال:

Babi a kiran salla da ikama. باب فى نداء الصلاة والإقامة.

Idan mace ba ta ta da ikama ta kyauta. — إذا المرأة لم تعلن الإقامة أفضل.

Ya ta da ikama a cikin masallaci. — أعلن إقامة - الصلاة - فى المصلى.

أكثر ← Aksari

يقال:

Aksarin larabawa farare ne. — أكثر العرب بيضٌ.

Aksarin mutane ba su karatu a jami'a. — أكثر الناس لا يدرسون فى الجامعة.

Aksarin lokacina karatu nake yi a cikinsa. — أكثر وقتى أدرس فيه.

آل ← Alaye

وهى كلمة تستعمل فى الصلاة على الرسول بمعنى آله، ويقال:

Manzon Allah da dukan alayensa su ne daga cikin Makka.

رسول الله وآله كلهم من مكة المكرمة.

Allah ya yi tsira bisa ga Annabi da alayensa.

صلى الله على النبى وآله

إلى ← Ila

وهى حرف جر تعنى إلى وحتى، يقال:

عجبًا، حتى إلى اليوم يوجد مثل هذا الأمر.

Kai, har ila yau akwai irin abin nan.

إلا ← Illa

وهى أداة تفيد الاستثناء ونادرة الاستعمال، يقال:

Babu abin da nake so, illa in samu shiga majalisa.

لا أريد شيئا إلا أن أدخل المجلس.

Ba abin da ke ransa illa ya yi karatu ya zama malami.

ليس فى نفسه إلا أن يقرأ ليصير عالمًا.

Babu abin da ke cikin ransa illa neman arzikinsa.

ليس فى نفسه إلا طلب الرزق.

الله ← Allah

بحذف الهاء أحياناً من لفظ الجلالة، وإذا تكررت أفادت التمنى، يقال:

Don Allah aske mini sauran, in huta da azaba.

بالله احلق لى الباقى، لأرتاح من العذاب.

Allah ya koma da kai lafiya. أعادك الله سالما.

Allah ya ba mu albarkacinku. وهبنا الله بركتكم.

Yana alla-alla, bayin nan su yi barci. يتمنى، أن ينام هؤلاء الخدم.

Yana alla-alla, sarki ya mutu bai haihu ba.

يتمنى أن يموت الملك ولم ينجب.

Liman na ta alla-alla a bude shi ya ga abin da zai gani.

تمنى الإمام كثيرًا أن يُفَتَّح ليرى ما سيرى.

ألف ← Wallafa

وهى كلمة نادرة الاستعمال، يقال:

Malamin nan shi ne ya wallafa su. هذا الأستاذ هو الذى ألفها.

Ya wallafa su tun wajen cikin 1973 ne. ألفها منذ سنة ١٩٣٧.

Ya wallafi littattafan wasannin kwaikwayo.

ألف كتباً فى المسرحيات.

ألِفٌ ← Alif

يقال:

Duk garin jahilai ne, ba wanda ya san ko alif ' sai ni.

كل المدينة جهلاء، لا أحد يعرف الألف سواى.

Tun lokacin da aka haife ta, ta tsaya tsayin alif.

منذ وقت ولادتها وقفت وقوف الألف.

Amma ◄— أما

وهى تفيد الاستدراك بمعنى لكن، يقال:

Amma bayan haka. أما بعد ...

Ka hana zalunci, amma su, har yanzu ba su bari ba.

منعت الظلم، ولكن هم حتى الآن لم يتركوه.

na hana shiammaa bai hanuba منعته ولكن لم يمتنع.

Al'umma: ◄— أُمَّة

يقال:

Domin bijirad da al'umma da hisabinta da azabarta.

لعرض الأمة وحسابها وعذابها.

Dummaaiyaص on ya taimaki ai ليساعد الأمة في العالم

Al'amari ◄— أَمْر

يقال:

Yana rokon Allah ya sa ya sami nasara bisa wannan al'amari.

يدعو الله أن ينصره على هذا الأمر.

Suna mamakin wannan al'amari. | يتعجبون من هذا الأمر.

Ya bayyana masa yada al'amarin yake duka.

بيّن له كيف يكون الأمر كله.

Sauran al'amura na bar muku sani. | باقى الأمور تركت لكم معرفتها.

Shi ne, mai kaddarawa al'amura da Zatinsa. | هو مُقَدِّر الأمور بذاته.

أمَر ← Umurni أو Umurce

يقال:

Shi bai umurce mu da yin haka ba. | لم يأمرنا بأن نفعل ذلك

Sun aikata abin da ya umurce su. | فعلوا ما أمرهم.

An umurce ni in yi yaki. | أُمرت أن أُقاتل.

Sarki ya yi umurni. | الأمير أمر.

إمام ← Liman أو Limami

يقال:

Sarkin garin da liman suka taru. | أمير المدينة والإمام اجتمعا.

Na bi liman don neman falalar jam'i. | اتبعت الإمام لأنال فَضْل الجماعة.

Ta haife ni nan gidan limamin garin. | وَلَدَتنى هنا فى منزل إمام المدينة.

Ban taba ganin jahilin liman irin wannan ba. لم أر أبدًا إمامًا جاهلاً مثل هذا.

Na yi musu limanci, muka ba da farilla. أممتهم، وأدينا الفريضة.

أمِنَ ← Aminci أو Amana

تأتى بمعنى الأمانة أو الثقة أو الأمان، فيقال:

Ga amana nan ' in ka ci amanata to ' Allah ya isa.

ها الأمانة، إن خنت أمانتى، فالله حسبي.

Ban ci amanarki ba, لن أخن أمانتك.

Sarki ya bar masa amanar yaro. ترك الأمير له الولد أمانة.

Suka amince da shi, أمنوا له، أو وثقوا به.

ya kira wadansu bayinsa amintattun guda goma sha biyar.

نادى خمسة عشر خادمًا أمينًا.

أمين ← Amintattce

يقال:

Ya ba wani amintaccen bawansa.

أعطى أحد خدمه الأمناء.

Takarda ta fita daga sarkin muminai zuwa ga amininsa.

الرسالة خرجت من أمير المؤمنين إلى صديقه.

Musa mutum na amintacce موسى رجل أمين

إيمان ← Imani

يقال:

Abin da ya wajaba ga baligi, shi ne inganta imaninsa.

ما يجب على البالغ، هو تصحيح إيمانه.

يخرجه من إيمان. Yana fid da shi daga imaninsa.

Ga shi musulmi, amma zuciyarsa kamar ta kafiri don rashin imani.

ها هو مسلم، ولكن قلبه كقلب الكافر لعدم الإيمان.

ما نؤمن به. Abin da muka yi imani da shi.

إن ← In

أداة شرط، يقال:

إن شاء الله. In sha'allahu.

In zaka shiga cikin maneman 'yata, zan jarraba ka da abu uku.

إن دخلت فى طالبى ابنتى، سأجريك بثلاثة أمور.

انتهى ← Intaha

يقال:

نفذ صبرى. Ya kai ni intaha.

بلغ الأمر غايته. Abin ya kai intaha.

a karshen Iittafi akan rubuta.صintahaaش

فى آخر الكتاب يُكْتَبُ عادة " انتهى " .

Inzali ← إنزال

وهى مصدر أنزل، يقال:

Tsarki yana wajaba daga buyan azzakari cikin farji ko da bai yi inzali ba.

الطهارة تجب من اختفاء الذكر فى الفرج حتى ولو لم ينزل.

Ahlul kitabi ← أهل الكتاب

يقال:

Babu laifi ga cin abincin Ahlul kitabi. لا بأس من أكل طعام أهل الكتاب.

Aukasi ← أوْقاص

يقال:

Aukasi shi ne abin da ke tsakanin farillai biyu daga dukkan dabbobi.

الأوقاص هى ما بين الفريضتين من كل الماشية.

Babu zakka cikin aukasi. لا زكاة فى الأوقاص.

Aukiya ← أوقية

وهى وحدة من الموازين، يقال:

Aukiya daya kuwa daidai take da darhimai ashirin.

الأوقية الواحدة تساوى عشرين درهماً.

Dirhami dari kuwa shi ne aukiya biyar. | المائة درهم هى خمس أوقيات.

Aya ← آية

يقال:

Bai halatta ba ga mai janaba ya yi karatun aya guda daga Alkur'ani.

لا يجوز للجُنُبِ أن يقرأ آية واحدة من القرآن.

Ya yi ta zuba karatu ba ya ko wakafi ball aya.

أخذ يقرأ كثيراً لم يتوقف فى آية.

Ban san kome ba cikin Alkur'ani sai wata aya.

لم أعرف من القرآن أى شىء سوى آية.

Wannan ya zama aya gare shi. | صار هذا آية له - أى علامة.

Ya yi jayayya cikin ayoyinubangiji. | جادل فى آيات الله.

Ina ← أين

يقال:

Ina kudin da kuka kawo? | أين المال الذى أحضرتموه ؟

Yau ina ya tafi?	أين ذهب اليوم ؟
Ga fitilu ko ina.	ها المصابيح فى كل مكان.
Ina dabara?	ما العمل ؟ ما التدبير ؟
Labaransa ya shahara ko ina.	أخباره اشتهرت فى كل مكان.

البـــاء

باب ← Babi

جزء أو فصل من كتاب، فيقال:

Babi na hudu.	الباب الرابع.

Babi kan sallar Idi biyu da kabbarori a ranakun Mina.

بابا فى صلاة العيدين والتكبير أيام منى.

Yau ga mu a babin salla.	ها نحن اليوم فى باب الصلاة.

بابا ← Baba

بمعنى والد، فيقال:

Baba ya dawo daga kasuwa.	بابا عاد من السوق.
Babana ya dora ni a kan doki.	حملنى أبى على الحصان.
Sauka lafiya baba.	تصل بالسلامة يا بابا .

Ka tafi gida ' ka ce wa baba ' in matata ta haihu ' a rada wa dan suna.

اذهب إلى المنزل، وقل لبابا، إن ولدت امرأتى، يسَمِّ الولد.

بحث ← Bahasi أو Ba'asi

بمعنى البحث عن السبب، فيقال:

Ba ku tsaya bin bahasi ba, sai aka ce a kashe shi.

لم تتحروا السبب، فأمر بقتله.

Ko da uwar ta tarad da 'yarta na kuka, ba ta tambayi wani bahasi ba, sai ta zauna ita kuma ta kama kuka.

عند ما رأت الأم ابنتها تبكى، لم تسأل السبب، وجلست هى أيضًا تبكى.

Na tambaye shi ba'asi. سألته عن السبب.

Na bi ba'asinsa. تتبعت سببه.

بحر ← Bahar

يقال:

Garin da zaka aika da takarda mai nisa ne, sai an kitare bahar.

المدينة التى بعثت - إليها - بالرسالة بعيدة، يجب أن يُعْبَرَ البحرُ.

Daga bahar maliya na fito. خرجت من البحر المالح.

Baharul muhidi shi ne kogin da ya kewaye duniya.

البحر المحيط نهر يحيط بالدنيا.

Buhari ← بخارى

وهو كتاب الحديث، يقال:

Ko ka karanci bunkari ... حتى لو قرأت كتاب البخارى...

Littafin Buhari sahihin littafin hadisi ne.

كتاب صحيح البخارى كتاب حديث.

Imamu Buhari ba balarabe ba ne. الإمام البخارى ليس عربيا .

Bidi'a ← بدعة

يقال:

Sun mai da kome bidi'a. جعلوا كل شىء بدعة.

Yanzu gidan ya sake ba sauran idi'a. الآن تغير البلد ولا توجد أية بدعة.

Gidanka yanzu ya zama na bidi'a a garin.

صار منزلك منزل البدعة فى المدينة.

Ya kafa bidi'a a garin. أقام بدعة فى المدينة.

Badali ← بَدَلٌ

وتأتى بمعنى بدّل أو غيّر، فيقال:

Musa ya ari takalmina na tsoho, amma ya dawo mini da sabo badalin nawa.

موسى استعار حذائى القديم، ولكن عاد لى بحذاء جديد بدله.

Kai ne ' ka zo ka baddala shirin da kaddara ta yi?

أنت، جئت لتبدل النظام الذى وضعه القدر.

Badawi ← بدوى

يقال:

In kana da kudi sai ' kai ba badawi ba ne.

إذا كان لديك مال فلست بدويا.

Akwai wadansu larabawan daji a hamada, wadanda ake kira badawi.

يوجد بعض العرب فى البادية - هم - الذين يُسمون بدوٌ.

Malam Badayi ya iya dinki. الأستاذ بدوى يستطيع الخياطة.

Na aika wa Badayi wasika. بعثت لبدوى وثيقة.

Bazara ← بَذَرَ

تستعمل للدلالة على الفصل الحار قبل سقوط المطر فى شمال نيجيريا وهو الفصل الذى يبذر فيه الحب فى التربة، ولذلك سمى الفصل باسم البذر.

Kudan zuma suna da ban mamaki, watau ba su fitsari sai da bazara.

النحل عجيب الشأن، أى - لا يُخرج إلا فى فصل البذر.

Ruwan bazara mai ta da maza tsaye.

مطر الفصل المطير يجعل الرجال نشيطين.

Bazara ta yi. الفصل السابق على المطر - الحار - جاء.

Burri ← بُرٌّ

وهو نوع من الحبوب، يقال:

Alas wata kwarya ce wacce take kama da kwayar burri.

العَدسُ حب صغير يشبه حب البُرِّ.

Burudi ← بُرُد

يقال:

Burudi hudu ita ce tafiya ta mil araba'in.

أربعة بُرُدٍ هى سفر أربعين ميلا.

Wanda ya yi tafiya burudi hudu lalle ne ya gajerta salla.

من يسافر أربعة بُرُدٍ لابد أن يقصر الصلاة.

Barzahu ← برزخ

وهو ما بين الموت والبعث، يقال:

Yanzu ga shi dan 'uwana ya sheka barzahu.

الآن ها هو أخونا ذهب إلى البرزخ - أى مات.

Ba wanda yake kaunar tafiya barzahu sai dole.

لا أحد يحب أن يموت إلا مرغمًا.

Kowa ya sha dafi yake tafi barzahu. كل من شرب السم يموت.

بَرَص ← Albaras

وهو مرض يصيب الإنسان، يقال:

Idan mace ta kamu da ciwon albaras za'a mayar da ita gidan ubanta.

إذا أصيبت المرأة بداء البرص تُرَد إلى بيت أبيها.

Kada ka yi hannu da mai barasu. لا تصافح الأبرص.

Albaras mugun ciwo ne. البرص مرض عضال.

بركة ← Albarka أو Barka

يقال:

Ya taba shi wai ya sami albarka. لمسّه لينال البركة.

Kowa mai neman albarka ya zo wajen jana 'izar.

كل طالب للبركة يحضر إلى جنازة الوليّ.

Ya ce waliyyi ne, su lura da shi ko su sami albarka.

قال إنه ولي، يرعونه لعلهم ينالون البركة.

Suna noma suna kiwo sabo da kaka sun samun albarkar kasa.

يزرعون، ويرعون لذلك ينالون منتجات الأرض.

Barka da kwana.	صباح مبارك.
Allah ya yi wa yaron albarka.	بارك الله فى الصبى.

باسور ← Basur

وهو مرض يصيب الإنسان، يقال:

Basur mugun ciwo ne.	الباسور مرض مؤلم.
Basur ya zage wa Lado dubura.	الباسور أحاط بدبر لادو.

بسلام ← Bisalami

يقال:

Zan dakata a nan sai na ga amsarka bisalami.

سأنتظر هنا حتى اسمع جوابك بالسلام.

بسم الله ← Bismilla أو Basmala

وتأتى بمعنى أبدأ بسم الله، يقال:

Da suka kai bakin raminsa a cikin gena, beran daji ya ce "to bismalla".

عندما وصلا مدخل حجرة فى المبنى، قال فأر الغابة، " بسم الله ".

ajibi ne a kanka ka ce' bismillahi.	واجب عليك أن تقول بسم الله.

Bismallahi zan fara wa'azi. بسم الله سأبدأ الوعظ.

Kafin kiftawa da bismala hauni ya gama masa kai.

قبل النطق ببسم الله السياف قطع رأسه.

Sun yi rubutun basmala dari dari. كتبوا البسملة مائة – مائة.

Albishiri ← بُشْرَى

يقال:

Wani bera ya leke daga cikin rami, sai ya koma ya ce wa 'yan'uwansa "albisirinku". Suka ce "goro" ya ce "kyanwa ta mutu";

أطل الفأر من داخل حجرة، ثم عاد وقال لإخوته " بشراكم " فقالوا " ثمار الكولا " قال " القطة ماتت ".

Kura ta ce "albishiri ne na kawo maka".

قالت الذئب " أحضرت لك البشرى ".

Bushara ← بشارة

يقال:

Ya aiko da dan bushara an ci nasara. بعث بحامل البشارة بأنه انتصر.

Ka bar ni in kai bushara gida ko na sami goro.

دعنى أحمل البشارة إلى المنزل لعلى أنال المكافأة.

Tsalle tsalle suka yi ' sai ka ce suna fara'a da wata bushara.

أخذوا يقفزون كأنهم فرحوا ببشارة.

Mai bushara da kira zuwa ga Allah da izininsa. مبشرا وداعياً إلى الله بإذنه.

Bishikil anfusi ← بشق الأنفس

يقال:

Bishikil anfusi muka kubuta. بشق الأنفس نجينا.

Basira ← بصيرة

يقال:

Wannan abu azahiri yake ga duk mai basira.

هذا الأمر ظاهر لكل ذى بصيرة.

A lokacin nan basira duk ta bace mana. فى هذا الوقت غابت بصيرتنا تماما.

Basira da wayo da ilmi su ne kadai bambancimmu da dabbobi.

البصيرة والذكاء والعلم هى وحدها تفرقنا عن الحيوانات.

Albasa ← بصل

يقال:

Bai kamata ga wanda ya ci albasa ya shiga masallaci ba.

لا ينبغى لمن أكل البصل أن يدخل المصلى.

Ya sami albasa mai yaji ' ya kifa turmi ya hau ya zauna yana ci.

أحضر بصلاً حارًا، وقلب الهاون وصعد فوقه وجلس يأكل.

Zai yi masa fashin albasa. سيكسر - رأسه كسر البصل.

Ba'adi ← بعدية

يقال:

Wanda ya kara raka'a daya ko biyu sai ya yi sujjada ba'adi.

من زاد ركعة أو ركعتين سجد بعد السلام.

Bala'i ← بلاء

يقال:

Kullum ba abin da suke yi; ' sai rokon Allah ya raba su da wannan bala'i.

كل يوم لا يفعلون شيئا إلا سؤال الله أن يبعد عنهم هذا البلاء.

In sun zama bala'i 'yan shekaru sai Allah ya watsa su.

إن صاروا بلاء لعدة سنوات، فرقهم الله.

Bilahaddin ← بِلا حَدٍّ

يقال:

Ga masu dawaki bilahaddin. ها هم الفرسان بلا حدٍّ.

Dawaki ga su nan bilahaddin sai ka ce fari. ها هى الخيول كثيرة كأنها الجراد.

Mutane bilahaddin sun yi sansani. عسكر ناس كثيرون.

Na ga taron mutane bilahaddin. رأيت جمعا من الناس لا حد له.

Balidi ← بليد

يقال:

Allah ya kiyaye ka haihuwar balidi. وقاك الله ولادة البليدة.

Balidin yaro ba shi da dadin koyarwa. الولد البليد متعب فى التعليم.

Balaga ← بلغ

يقال:

Idan yara sun balaga, su nemi izini wajem shiga gidaje.

إذا بلغ الأولاد يطلبون الإذن لدخول المنازل.

Tun yaro ne karami, ake koya masa doki, kafin ya balaga sai a daura masa kaimi.

منذ صغر الصبى، يعلم - ركوب - الحصان، وقبل أن يَبْلُغ يُربط له الركاب.

In ta girma ba za'a yi mata aure ba, sai ta balaga a gida.

ما يجب على البالغ، هو تصحيح إيمانه.

Ziyarar dakin Allah sau daya cikin rayuwa farilla ce a bisa kan musulmi balig

زيارة بيت الله الحرام مرة واحدة فى العمر فريضة على المسلمين.

Ana karbar jiziyah ga mazaje ma'abuta amana, da 'ya'ya balagaggu.

تؤخذ الجزية من أهل الذمة الرجال، والأولاد البالغين.

Balaga ⟵ بلاغة

وهى فن من الفنون، يقال:

Kinaya tana daga cikin ilmin balaga a larabaci.

الكناية من علم البلاغة فى اللغة العربية.

Fassarar Alkur'ani ba ta tabbata sosai sai ka san nahawu da balaga.

تفسير القرآن لا يكون تاما إلا بمعرفة النحو والبلاغة.

Balagar Hausa tana dacewa da ta larabaci a wani lokaci.

بلاغة الهوسا تشبه بلاغة العربية أحيانا.

Bintu mahalin ⟵ بنت مخاض

وهى نوع من الماشية، يقال:

Bintu mahalin ita ce 'yar shekara biyu daga dabbobi.

بنت محاض هى ابنة عامين من المواشى.

Idan sun kai ishirin da biyar, za'a ba da zakka bintu mahalin.

إذا بلغوا خمسة وعشرين، يُعطى بنت مخاض زكاة.

Bintu labuni ◄— بنت لبون

وهى نوع من الماشية صار لها لبن، يقال:

Bintu labuni ita ce 'yar shekara uku daga dabbobi.

بنت لبون هى بنت ثلاث سنين من الماشية.

Idan sun kai talatin da shida, za'a ba da zakka bintu labuni.

إذا بلغوا ستة وثلاثين يُعطى بنتُ لبون زكاة.

Bandiri ◄— بندير

وهي آلة موسيقية مستديرة الشكل، يقال:

Na ji sautin bandiri a gidan Audu.	سمعت صوت بندير فى منزل عبده.
Kadirawa suna yin kidan bandiri a Nijeria.	القادرية يدقون البندير فى نيجيريا.
Larabawa kidan biki suke yi da bandiri.	العرب يضربون البندير فى الأفراح.

بندقية ← Bindiga

يقال:

أصابوني بالبندقية — Sun harbe ni da bindiga.

أمير جوبير رفع البندقية التى لديه. — Sarkin Gobir ya daga bindigar da ke gare shi.

الأمير اشترى لأولاده بنادق للعب. — Sarki ya saya wa 'ya'yansa 'yan bindigogin wasa.

بَوْلٌ ← Bawali

يقال:

قام وخرج ليبول. — Ya tashi zai fita ya yi bawali.

معذرة سيدى، أشعر بالبول. — Gafarta malam, ina jin bawali.

الوضوء يجب من البول. — Alwalla tana wajab daga bawali.

Karuruwa su ne: bawali, bayan gida ' iska.

الأحداث هى البول، والغائط، والريح.

بيت ← Baiti

ويعنى هنا بيتًا من الشعر، يقال:

كتبت بيتا واحدا من الشِّعر. — Na rubuta aiti daya na waka.

Na ji wani mutum ya rera baitin waka mai dadi.

سمعت رجلاً ينشد بيتاً جميلاً من الشِّعر.

Gyara wannan baitin naka, bai yi daidai ba.

أصلح هذا البيت - الشعرى - ليس مستقيماً.

A karshe ko wane baiti, sai a amsa da sauri.

فى آخر كل بيت يردون بسرعة.

Baitulmali ◄— بيت المال

Wanda ya yi sata daga baitulmali sai a yanka masa.

من سرق من بيت المال تقطع - يده -

Abin da ya rage a sa baitulmali.

ما تبقى يوضع - فى - بيت المال.

Ya kwace dukan dukiyan nan da take da shi, ya saka baitulmali.

أخذ كل الأموال التى معه ووضعها - فى - بيت المال.

Bayyana ◄— بيّن

بمعنى أظهر، وشرح، قال، ووصف، فيقال:

Ya bayyana masa ma'anonin karin magana duka.

شرح له معانى المثل كلها.

Na bayyana masa yadda al'amarin yake duka.

شرحت له كيف يكون الأمر كله.

Ya rubuta mata takarda, ya bayyana mata siffarsa.

كتب لها رسالة، أظهر لها صفته.

Bayan kamar wata uku ciki ya bayyana.

بعد ثلاثة أشهر ظهر الحمل.

Duk abin ya dami sarki, amma bai bayyana mata ba.

عاد وقال له أنه لم يجده.

بيان ← Bayani

مصدر تأتى بمعنى شرح.

من هنا بدأ يعطى الأولاد شرحاً. Daga nan ya shiga ba yara bayani.

Suka nemi bayanin wannan al'amari daga gare shi.

طلبوا شرح هذا الأمر منه.

Ya ga bayanin da dila ke yi musu na mutum.

رأى الشرح الذى قدمه لهم الثعلب عن الإنسان.

خبر واضح. Labarin ne mai bayani.

بين الجماعة ← Bainal jama'a

وتأتى بمعنى علناً، يقال:

Dukan wadanda suka gaji sarautar, su fito su yi gasar neman sarauta a bainal jama'a.

كل من ورثوا الحكم، خرجوا ليتسابقوا علناً طلباً للحكم.

التــاء

Ta'ahiri ← تأخير

يقال:

Musa kullum sai ya yi ta'ahiri zuwa makaranta.

موسى دائماً يتأخر عن المدرسة.

Ni malami ne, wanda ba ya san ta'ahirin taliba.

أنا المعلم الذى لا يحب تأخير الطالب.

Wanda yake yin ta'ahirin zuwa aiki yana tare da kora.

من يتأخر فى الذهاب إلى العمل يُطرد.

Ta'akidi ← تأكيد

وهى مصدر أكد وتأتى هنا بمعنى: يجلب، يقال:

Ina yi maka ta'akidin arziki, kana yi mini na tsiya.

أجلب لك الخير وتجلب لى الفقر.

Mai ta'akidin alheri ga wani shi alheri ke samu.

فاعل الخير فى غيره يلقى خيرا.

Ba mai ta'akidin tsiya sai matsiyaci. لا يحقد إلا الفاسد.

تأليف ← Talifi

يقال:

مكتب التأليف. Ofishin talifi.

Wannan aiki da ya yi na talifin "Magana jari ce" ya yi masa amfani ainun.

هذا العمل الذى قام به فى تأليف " الكلام رأس مال " أفاده كثيرا.

سعد زنجر ألف كثيرا. Sa'adu Zungur ya yi talifi da yawa.

An sami masu yin talifin littatafan Hausa yanzu.

يوجد مؤلفون لكتب الهوسا الآن.

تأمل ← Ta'ammali

وتأتى بمعنى تأمل أو تعامل، يقال:

Bai halatta a yi cinikin tufan, da ba za'a iya yin wani ta'amali da shi ba.

لا يجوز شراء الثوب الذى لم يتأمله المشترى.

Duk wanda ya ga sarki na wani dan ta'ammali da shi baya kaunarsa.

كل من رأى الأمير وتعامل معه قليلا لا يحبه.

Ko akwai wani a garin wanda ya saba ta'ammali da kasar Hausa.

هل يوجد فى المدينة من تعود التعامل مع بلاد الهوسا.

Tawili ← تأويل

يقال:

Su ne abebadan koyi wajen tawili abin da suka yi wa tawili.

هم القدوة فى تأويل ما أولوه.

Wadansu ayoyi ba su fassarawa sai da tawili.

بعض الآيات لا تُفسر إلا بالتأويل.

Malamai su ne suka san yadda ake yin tawilin wadansu ayoyi.

العلماء هم الذين عرفوا كيف يؤولون بعض الآيات.

Tabarakallah ← تبارك الله

وهى فعل وفاعل وتفيد التعجب، يقال:

Tabarakallah 'yar gidan Larai da kyau take. تبارك الله ابنة لارى جميلة.

Tabarakallah lalle mai arziki yana biki. تبارك الله لابد أن غنيا يقيم فرحاً.

Tubarraki أو Tabarraki ← تَبَرُّك

يقال:

Ya zo ya ziyarceka don samu tabarraki. جاء لزيارتك لينال التبرك.

Ya ce in sa masa ko loma don ya sami tubarraki.

قال أن أضع له لقمة لينال التبرك.

In abinci na ci sai a wawashe, wai ana neman tubarraki.

إن أكلت طعاما يجب أن آتى عليه لينالوا التبرك.

تبوك ← Tabuka

وهى إحدى بلاد المملكة العربية السعودية، يقال:

Ina so in je Tabuka don in ga inda ake yin yaki.

أريد أن أذهب - إلى - تبوك لأرى أين مكان القتال.

Tabuka tana daya daga cikin kasashen Saudia.

تبوك من إحدى البلاد السعودية.

تحية ← Tahiya

يقال:

جلس ليقرأ التحية.

Yana zauna yana tahiya.

Bayan ya yi tahiya ya mike zai ci gaba da sallarsa.

بعد أن قرأ التشهد قام ليستمر فى صلاته.

التشهد الثانى أطول من الأول.

Tahiya ta biyu ta fi ta farko tsawo.

قراءة التشهدين سنَّة.

Yin tahiyoyi biyu kuma sunna ce .

Turbude ← ترية

وتأتى بمعنى الدفن، يقال:

Ya dauki kan nan ya je bakin gona ya turbude.

أخذ الرأس وذهب إلى حافة المزرعة ودفنها.

Yaro ya turbuda kafarsa a turbaya. دفن الصبى قدمه فى التراب.

Turbuda hannunka a kasa. ادفن يدك فى التراب.

Turbaya ← تراب

يقال:

Yanzu garin nan da abin da ke cikinsa duk su koma turbaya.

الآن هذه المدينة وما فيها، الكل عاد تراباً.

Babu laifi don ruwa ya jirkita da turbaya. لا بأس إذا اختلط الماء بالتراب.

Abin da ake nufi da wuri mai tsarki shi ne turbaya da tubali.

ما يُقْصَدُ بالمكان الطاهر هو التراب والطوب.

Taimama ana yinta a wuri ne mai tsarki kamar turbaya.

التيمم يتم فى مكان طاهر مثل التراب.

Tarabbu'i ← تربع

وتعنى ضم الساقين إلى بعضهما أثناء الجلوس، ويقال:

Idan bai sami iko tsayawa ba, sai ya yi ta a zaune a bisa tarabbu'i.

إن لم يقدر على القيام أدى - الصلاة - جالساً متربعاً.

Tarbiyya ← تربية

يقال:

Irin tarbiyyar da na ba shi, ba ta sarauta ba ce.

التربية التى ربيته عليها، ليست تربية الحكم.

Alhakin uwa ne, bayan sakinta ta yi tarbiyyar da.

حق الأم بعد طلاقها تربية الابن.

Tartibi ← ترتيب

تأتى بمعنى حقيقة، يقال:

سأل عن الخبر ولم يجد حقيقته.

Ya tambayi labarin amma bai sami tartibi ba.

نظام هذا الكتاب حسن.

Tartibin wannan littafi ya yi kyau.

أمر العيد ليس ثابتا.

Lamarin Idi ba shi da tartibi.

نظمت النظام كما ينبغى.

Na rattaba shiri yadda ya kamata.

Attajiri أو Tajiri ← تاجر

يقال:

Duk wanda ya za gidan nan, ko sarki ko tajiri ko malami lalle zai halaka.

كل من جاء هذا المنزل أمير أو تاجر أو عالم لابد أن يهلك.

Kashegari wani attajiri ya fid da zakka.

فى اليوم التالى أخرج أحد التجار الزكاة.

Ya tara sarakunan kasar da attajirai. جمع رؤساء المدينة وتجارها.

Tajiranci ba mulki ba ne. التجارة ليست ملكا.

Sabo da tajirancinsa ba inda sunansa bai kai ba.

بسبب تجارته اشتهر اسمه فى كل مكان.

Tarihi ← تاريخ

يقال:

Ka tsaya kadan in gaya maka tarihinsu. انتظر قليلا لأخبرك تاريخهم.

Kada ka batad da kudinka a banza garin sayen wadansu littattafai na tarihe - tarihe.

لا تبدد مالك عبثا فى شراء بعض كتب التاريخ.

القصة التى أقصها لك، ليست تاريخاً. abari ne na ba ka, ba tarihi ba.

تردد ← Turaddadi أو Taraddudi

يقال:

أخذته ووقفت مترددة. Ta karba ta tsaya tana turaddadin.

Ina taraddudin abin da zai sami dana da ya zama soja.

أنا متحير فيما سيصيب ابنى عند ما يصير جندياً.

In kana taraddudi a cikin lamari, to kada ka yi shi.

إن كنت متردِّدًا فى الأمر لا تفعله.

تروية ← Tarwiya

وهو اليوم السابق على الوقوف بعرفات، يقال:

Ranar tarwiya ita ce, ranar takwas ga watan hajji.

يوم التروية هو اليوم الثامن من شهر الحج.

سيخرج إلى منى فى يوم التروية. Zai fita zuwa Mina a ranar tarwiya.

صيام يوم التروية نافلة. Yin azumi ranar tarwiya nafila ce.

Tasbihi ← **تسبيح**

يقال:

Ya kan yi tasbihi sau talatin da uku. يسبح عادة ثلاثاً وثلاثين مرة.

Idan liman ya yi rafkannuwa da tawyewa ko kari to shi mamu ya yi masa tasbihi.

إذا سها الإمام بنقص أو زيادة سبح به المأموم.

Na ji tasbihin mala'iku. سمعت تسبيح الملائكة.

Tusu'i ← **تُسْعٌ**

يقال:

In sun yi yawa in ba dana tusu'insu. إذا كثروا أعطى ابنى تُسْعَهم.

Na ba wa dana tusu'in abin da na mallaka. أعطيت ابنى تسع ما أملك.

Mutanen garin nan tusu'in na garinku. أهل هذا البلد تسع أهل بلدكم.

tis'in أو Casa'in ← **تسعين**

يقال:

Idan yawansu ya kai casa'in da daya za 'a ba da hikka biyu.

إذا بلغ عددهم واحدا وتسعين يُعْطى حِقَّتان.

. Sarki ya sa aka tara masa manyan malamai guda casa'in na kasarsa.

أمر الأمير أن يُجمع له تسعون من كبار علماء بلده.

تسويرة ← Taswira

وتأتى بمعنى خريطة، ويبدو أن هذه الكلمة، نُقلت عن العامية المصرية، يقال:

In kana son amsar wannan tambaya sai ka dauki taswirar Afrika.

إذا كنت تريد الإجابة عن هذا السؤال خذ خريطة أفريقيا.

Zana taswirar kasarku mu gani. ارسم خريطة بلدكم لنرى.

Zanen taswira ba shi da wuya in ka koya.

رسم الخريطة ليس صعباً إذا تعلمت.

تعجب ← Ta'ajibi أو Ta'ajjibi

وتأتى للدلالة على المصدر بمعنى عجيب، ويقال:

Wakan nan mai ban ta'ajibi wadda muka ji jiya da dare.

هذا الشعر العجيب الذى سمعناه ليلة أمس.

Suka yi ta tu'ajjibi. تعجبوا كثيراً.

تعدّى ← Ta'adda أو Ta'ada

مع قلب العين إلى همزة وحذف الياء وهى مقترضة من المصدر، يقال:

Ya yi ta'adda a kan kayan ajiya. تعدى على وديعة.

Mai ita yana da zabi, cikin kudin ko kimarta a ranar yin ta'adda.

صاحبها مخير فى الثمن أو قيمتها يوم التعدى.

Ya tabbata tsohon nan ne, ya zo ya yi masa ta'adda.

تأكد أن هذا العجوز جاء وقام بالتعدى عليه.

Kafin arnan su ankara 'yan hari sun riga sun yi masa ta'ada.

قبل أن ينتبه الوثنيون، بادر المغيرون بالتعدى عليه.

Taazzara ← تعذر

يقال:

Taadar kaya ta'azzara a duniya.

ارتفاع ثمن السلع فى العالم جعل شراءها متعذراً.

Rashin lafiyar Ladi ta'azzara. مرض لادى تعذر شفاؤه.

Idan lamarin ya ta'azzara sai na hakura. إذا تعذر الأمر لابد من الصبر

Ta'aziyya ← تعزية

يقال:

Na tafi na yi wa lima ta'aziyyar babansa.

ذهب لتعزية الإمام فى والده.

Ibrahimu shirya, mu je wajen ta'aziyya. إبراهيم استعد، لنذهب للتعزية.

Da dana ya mutu Musa bai'zo mini ta'aziyya.

عندما مات ابنى لم يأت موسى للتعزية.

Ta'aasaa ◄— تعاسة

تأتى بمعنى الخسارة، يقال:

لا تسبب لى الخسارة فى مالى.

Kar ka jawo mini ta'asa a cikin dukiyata.

Sa almubazzari a kan dukiya ta'asa ce a sarari.

وضع المبذّر على المال خسارة.

In ta'asa ta auku a dukiya ba magani sai hakuri.

إذا وقعت الخسارة على المال لا علاج إلا الصبر.

Ta'allaka ◄— تعلق

وهى تعنى أحب، فيقال:

تعلق بالحياكة.

Ya ta'allaka da dinkin.

أحبها في قلبه.

allakka da ita.صzaciyar sa ta ta

Tafsiri ◄— تفسير

والمقصود علم تفسير القرآن الكريم، يقال:

Wane fanni ka dauka na ilmi? fikhu ko tafsiri?

أى فن من العلم أخذت ؟ فقه أم تفسير ؟

Babban mai tafsiri a birnin kano shi ne Nasiru Kabara.

أكبر المفسرين في مدينة كنو هو ناصر كبرا.

Na fahimci tafsirin Jalalaini sosai. فهمت تفسير الجلالين جيداً.

Tafwili ← تفويض

يقال:

Allah ya halatta auren tafwili. أحل الله زواج التفويض.

Auren tafwili shi ne auren da zasu daura shi ba tare da sun fadi sadaki ba.

الزواج بالتفويض هو الزواج الذى يعقد دون ذكر الصداق.

Takawa ← تقوى

Takawa a zuci take. التقوى فى القلب.

Muhammadu Takiyin gaske ne. محمد تقى جدا.

Takiyanci ba aikin shashasha ba ne. التقوى ليست عمل البلهاء.

Ga yaki ga ilmi ga takiyanci. ها - المهارة - فى الحرب والعلم والتقوى.

Tallahi ← تالله

يقال:

Wallahi tallahi karya ne. والله تالله كذب.

Suka ce wallahi tallahi babu. قالوا والله تالله لا يوجد.

تلبية ← Talbiyya

يقال:

Ba zai daina yin talbiyya ba a karshen ko wace salla.

لا يترك التلبية فى آخر كل صلاة.

Zai ci gaba da yin talbiyya bayan gama dawafi.

يستمر فى التلبية بعد الانتهاء من الطواف.

تلاوة ← Tilawa

يقال:

Ba zai sujjadar Alkur'ani cikin tilawa ba, sai in ya zamanto yana da alwalla.

لا يسجد أثناء قراءة القرآن إلا إذا كان القارئ متوضأ.

'Yan makaranta sun kari tilawa. تلاميذ المدرسة انتهوا من التلاوة.

Malam Garba ya iya tilawa. المعلم جربا يستطيع التلاوة.

تمائم ← Tama'imu

يقال:

Da ya gama ya shiga sulke da damara da tama'imu.

عندما انتهى لبس اللبوس وحزام الذخيرة والتمائم.

Ba kowane malami ne ya san yadda ake yim tama'imu.

ليس كل عالم يعرف كيف تُصنع التمائم.

Mai tawak kali ba ruwansa da tama'imu.

الموكل لا يهتم بالتمائم.

Tamattu'i ← تمتع

يقال:

Sifa tamattu'I kuwa ita ce ya yi niyyar yin umra wacce zata shiga kwanakin watannin hajji.

صفة التمتع هى أن ينوى العمرة فى أيام الحج.

Kadaitawa ga hajji shi ya fi ga malikiyya daga yinta tare da tamattu'I ko kuma kirani.

الإفراد بالحج أفضل عند المالكية من التمتع والقِران.

Wanda ya yi tamattu'I ko kirani ba daga jama'ar Makka ba, to, hadaya ta wajaba gare shi.

من تمتع أو قِرن من غير أهل مكة وَجَبَ الهدىُ عليه.

Tuhuma ← تهمة

يقال:

Ko shari'a ta halatta a yi tuhuma. حتى الشرعية أحلت أن يُتَّهم.

أتهمت بتهمة أخذ الرشوة. Ana tuhumarka ne game da kagen cin hanci.

قال هذا الظن هو السبب فى أن يتهمه. Wanda na taba na ji gabansa na faduwa shi zan tuhunta gobe.

من المسه وأشعر أن صدره يدق، سأتهمه غدا.

Shaidar abokin husuma ko tuhuntacce ba ta halatta.

شهادة الخصم أو المتهم لا تجوز.

توبة ← Tuba

يقال:

Ya kamata ku tuba ku zama mutanen kirki.

يجب أن تتوبوا وتصبحوا رجالاً صالحين.

تبت واتبعت الله واتبعتك. Na tuba, na bi Allah, na bi ka.

Ya rika tuba ga Allah mai tsarki tun gabanin ya nufi ukuba a kansa.

يتوب إلى الله سبحانه قبل أن ينزل العقوبة به.

لا يحل له أن يؤخر التوبة. Bai halitta gare shi ba, ya jinkirta tuba.

توحيد ← Tauhidi

يقال:

الموحد أمير العلم. Mai tauhidi sarkin ilmi.

Tauhidi shi ne farkon rukuni a musulunci. التوحيد أول ركن فى الإسلام.

Na fara karatun littafin tauhidi wajen Musa.

بدأت قراءة كتاب التوحيد عند موسى.

Abin da ake so ya fara tabbata a zuciyar musulmu shi ne tauhidi.

المطلوب البدء بتأكيده فى قلب المسلم هو التوحيد.

Tawakkali ← توكل

يقال:

Iliya ko yaushe mai tawakkali ne ga Allah.

إلياس دائماً متوكل على الله.

Sai mu yi tawakkali ga Allah, wanda ke aikata kome yadda ya so.

يجب أن نتوكل على الله، الذى يفعل كل ما يريد.

Taimama ← تيمم

يقال:

Maras lafiya yana yin taimama don yin sallar farilla ko nafila.

المريض يتيمم لأداء صلاة الفرض أو النافلة.

Ba'a yin sallar farillai biyu da taimama daya.

لا يصلى فريضتان بتيمم واحد.

Ya yi taimama a farkon lokaci. تيمم فى أول الوقت.

Taimama ana yinta a wuri ne mai tsarki kamar turbaya.

التيمم يتم فى مكان طاهر مثل التراب.

الثـــاء

ثبت **Tabbata**

وتأتى بمعنى تأكد، يقال:

تأكدت – أن ابنى لا يسرق. Na tabbata dana ba ya sata.

Ya tabbata babu jarumi kamarsa duk cikin taron.

تأكد – أنه – لا يوجد شجاع مثله فى كل الجمع.

القدرة ثابتة لله. Iko ya tabbata ga Allah.

الدنيا ليست دار بقاء. Duniya ba gidan tabbata ba ce.

Allah yana tabbatad da wadanda suka ba da gaskiya da fadi tabbatacce.

يثبت الله الذين آمنوا بالقول الثابت.

هذا الأمر ثابت. Wannan abu tabbatacce ne.

ثلث ← **Sulusi**

يقال:

ميراث الأم من ابنها الثلث. Rabon gadon uwa daga danta sulusi ne.

دخل فى الثلث الثانى. Ya shiga cikin sulusi biyu.

ثُلُثَي ⟵ Talatain

يقال:

Can talatanin dare, sai ga sarki da waziri sun biyo ta nan.

بعد ثلثى الليل، وإذا بالأمير والوزير يقصدان تلك الجهة.

Me ya sa ' aka sa ina ta dako a wannan talatainin dare.

لماذا أمرت أن أنتظر كثيرا خلال ثلثى الليل ؟

Da talatainin dare ya ga hadarin ruwa ya taso.

عند ثلثى الليل رأى عاصفة ممطرة تهب.

ثلاثين ⟵ Talatin

يقال:

Aka yi lissafi aka tarar fam talatin. حُسِبَ فوجد ثلاثون جنيها.

Akan tara awaki wajen talatin ko arbain.

يجمع عادة حوالى ثلاثين أو أربعين عنزة.

Ni yanzu a kalla na san kalma ta kusa talatin a cikin larabaci.

الآن أعرف على الأقل حوالى ثلاثين كلمة فى العربية.

ثلاثاء ⟵ Talata

Zamu je bikin ranar talata. سنذهب إلى الفرح يوم الثلاثاء.

An sheka ruwan sama ranar talata.	نزل المطر غزيرا يوم الثلاثاء.
Ba ni da aiki a makaranta ran talata.	ليس لدى عمل بالمدرسة يوم الثلاثاء.

Tumuni ← ثُمُن

يقال:

Rabon gadon sa shi ne tumuni.	نصيبه فى الميراث الثُّمن.
Tana da tumuni.	لها الثُّمُن.

Tamani ← ثَمَن

Ya mutu ya bar tamanin fam hamsin.	جُلد ثمانين جلدة للقذف.

Wanda ya sha giya, a yi masa haddi bulala tamanin.

من شرب الخمر يقام عليه الحد ثمانين جلدة.

Saniyyi ← ثَنِيٌّ

يقال:

Saniyyi daga shanu shi ne wanda ya shiga shekara hudu.

الثنى من البقر هو ما دخل فى السنة الرابعة.

الجيم

جائر ← Ja'iru أو Ja'iri

يقال:

Tanko duk inda ja'iri ya kai ya wuce nan.

حيثما وصل الجائر تنكو تجاوزه، أى أنه فاق الجائر ظلماً.

Da ma sarkin wani ja'irin fasiki ne, kowa ya san shi a haka.

لقد كان أميرا جائرا فاسقا، الجميع عرفه بذلك.

حفظك الله من شر الجائر.

Allah ya kyasheka da sharrin ja'iru.

Ana nan dai har ya kai shekara goma sha biyar, amma ja'ircinsa sai gaba-gaba yake ci.

وهكذا حتى بلغ الخامسة عشر، ولكن جوره يزداد.

جائزة ← Ja'iza

يقال:

An bawa masu kokari ja'iza a makaranta.

أُعْطِى المجتهدون جائزة فى المدرسة.

Dokina ya cinye ja'izar sukuwar bana.

حصانى نال جائزة السباق هذا العام.

لا نائل للجائزة إلا المجد.	Ba mai samun ja'iza sai mai kokari.
سقاية الماء جائزة فى الأصل.	Ban ruwa ja'izi ne a bisa asali.
وضع الكحل للتداوى للرجال جائز.	Sanya tozali don magani ga maza ja'izi ne.

جائفة ← Ja'ifa

يقال:

يُدْفَع ثلث الدية للجائفة.	A kan bada sulusin diyya game da ja'ifa.

جبة ← Tabba أو Jibba

وهى ثوب واسع الكمين مشقوق المقدم يلبس فوق الثياب، يقال:

Ba abin da ke kambama mutum irin ya sa wando mai zina da jabba.

لا شىء يشرف الإنسان كأن يرتدى سروالاً مزيناً وجبه.

اشتريت جبة جميلة جداً.	Na saya jibba kyakkyawar gaske.
جبة العلماء طويلة.	Jibbar malaman doguwa ce.
إذا ذهبت - إلى - المغرب اشتر لى جبة.	In ka je Magarib ka sayo mini jibba.

جدد ← Jaddada

وهى فعل ماض من تجديد، يقال:

يُصلّح هذا الطرق عبثا.	Za'a jadada wannan hanyar banza.

Ya jaddada alwallarsa.	جدد وضوءه.
Hukuma ta sa a jaddada nasallacin kano.	أمرت الحكومة أن تُجَّددَ مصلى كنو.

Jidali ← جدال

يقال:

Mahajjaci ba'a yin jidali.	الحاج لا يُجادل.
Jidali ba na mai aikin haji ba ne.	الجدال ليس من شأن مؤدى فريضة الحج.

In jidali kake so, to, je ka, ka nemi abokin yi ' ni ba abokin yin ka ba ne.

إذا كنت تريد جدالاً، فاذهب ابحث عن محب للجدل، أنا لست صاحبك فى هذا الأمر.

Jaza'atu ← جَذَعَةٌ

يقال:

Jaza'atun ita ce taguwa 'yar shekara biyar.	الجذعة هى الناقة ابنة خمس سنوات.
Idan yawansu ya kai sittin da daya za'a ba da jaza'atun.	إذا بلغ عددهم واحدا وستين يُعْطى جذعة.

Jarraba ← جَرَّب

وهى تأتى بمعنى بلاء أو اختبار، يقال:

أعطاه ورقة وقلما ليجربه. Ya ba shi takarda da alkalami ya jarraba shi.

اليوم يجب أن أجرّبكم. Yau ya kamata in jarraba ku.

Ba mu zama ba sai cikin babbar gonar jarrabashuke-shuke.

لن ننزل إلا فى الحقل الكبير للتجارب الزراعية.

عندما أُجّرى هذا الاختبار لم ينل شيئا. Da aka yi jarrabawan nan, bai ci kome ba.

رأيت امرأة شهوانية اليوم. Na ga wata jarababbiyar mata yau.

Jaraba ← جَرَبٌ

تأتى بمعنى البلاء، يقال:

التبغ صار بلاءً بالنسبة له. Taba ya zama jaraba gare shi.

كشف الله عنا هذا البلاء. Allah ya kada mana jarabun nan.

ابتُلِى بها، أى أحبها حبًا شديدا. Ya jaraba da ita.

Jarida ← جريدة

وهى الصحيفة اليومية، يقال:

قراءة الجريدة مفيدة. Karanta jarida yana da amfani.

Babu jarida a kasar Hausa da ta fi "Gaskiya ta fi kwabo" shahara.

Girma ← **جُرْم**

تأتى بمعنى كَبُرَ وتكبر، يقال:

In ta girma ba sa'a yi mata aure ba, sai ta balaga a gidan ubanta.

إذا كبرت لا تُزَوَّج حتى تبلغ فى بيت أبيها .

Ga na girma ban san ko alifa ba. — ها أنا قد كبرت ولم أعرف القراءة.

Ya ki zuwa domin girman kai. — رفض الحضور تكبُّراً .

Sa da yawa zaka ga mutum, ka girmama shi , amma in ka bi cikin halinsa sai ka ga ba abin a girmama ba ne.

كثيراً ترى الرجل فتعظمه، ولكن إذا تتبعت حاله لا ترى شيئا يُحْتَرم.

Juzu'i ← **جزء**

والمقصود جزء من القرآن الكريم، يقال:

Juzu'i shi ne yankin Kur'ani mai girma wanda ba cikakke ba.

الجزء هو جزء القرآن العظيم غير الكامل.

Kullum da safe ina karanta juzu'i guda. — كل يوم أقرأ جزءاً واحدا .

Garba yana hardace juzu'i daya a cikin mako guda.

أبو بكر يحفظ جزءاً واحدا فى الأسبوع.

Juzufi ← جزاف

والجزاف هو الشيء لا يعلم كيله ولا وزنه، يقال:

لا يُبدَّل جزافٌ بُجزافٍ. Ba za'a yi canjin juzufi da juzufi ba.

Jazaman ← جزماً

وتأتي بمعنى قطعاً أو مؤكداً. يقال:

Wannan shi ne jazaman kuri'ata ta masu gaskiya ne ba ta dan siyasa ba ne.

اقتراعي هذا بالتأكيد اقتراع الصادقين وليس اقتراع السياسيين.

دخول الكافر النار مؤكد. Jazaman ne zaman kafiri a wuta.

دفعك الدين لي مؤكد. Jazaman ne ka biya ni bashina.

Jizami ← جزام

وهو مرض يصيب أصابع الإنسان، يقال:

Idan mace ta kamu da ciwon jizami za'a mayar da ita gidan ubanta.

إذا أصيبت المرأة بالجزام ردت إلى بيت أبيها.

Jiziya ← جزية

يقال:

Ana karbar jiziya ga mazaje ma'abuta amana da 'ya'ya balagaggu.

تُؤْخَذ الجزيةُ من أهل الذمة والأولاد البالغين.

Sai su ba da jiziya. يجب أن يدفعوا الجزية.

Za'a nemesu ko kan musulunta ko kuwa su ba da jiziya.

يطلب منهم إما أن يسلموا، وإما أن يدفعوا الجزية.

Ana karbar jiziya ga mutanen da suka yarda zasu ba da ita bisa sharadin suna wurin da hukumcimmu.

تؤخذ الجزية من الناس الذين يقبلون دفعها تحت حكمنا.

Giya ← جعة

وتأتى بمعنى الخمر، يقال:

A sawo giya a kawo tsakar fili, kowa ya yi ta sha ana annashawa.

أشتُريت الجعة وأحضرتها وسط الميدان، وأخذ الكل يشرب حتى انتشى.

Wanda ya sha giya, a yi masa haddi bulala tamanin.

كل من شرب الخمر يُقام عليه الحد ثمانين جلدة.

Jafa'i ← جفاء

وهى تعنى الحقد والجفاء، يقال:

Zai zama kamar abin jafa'i ne gare ni. سيصير مثل المكروه بالنسبة لى.

Kar ka yi wa danka mummunan jafa'i. لا تجفو على ابنك – جفاء – شديدا.

Jafa'in mai jafa'i ya koma a kansa. جفوة الحقود ترتد عليه.

Jalla ← جَلَّ

Jalla Sarki mai iyawa. جَلَّ الملك القادر.

Jalla mai girma mai daukaka. جلَّ العظيم المتعالى.

Jalla wa azza, ko yaushe yana tare da mai gaskiya.

جلَّ وعزَّ دائماً مع الصادق.

Jamratal Akabah ← جمرة العقبة

يقال:

Zai yi jifa a jamratal Akabah da tsakuwoyi guda bakwai.

سيرم جمرة العقبة بسبع حصوات.

Ba zai tsaya a Jamratal Akabah ba sai ya wuce.

لن يقف عند جمرة العقبة، يجب أن يمضى.

Jima'i ← جماع

يقال:

A cikin barcinsa ya ga kamar yana yin jima'i. رأى فى منامه كأنه يجامع.

Ba a yi jima'i tare da I'itikafi. لا يكون جماع مع الاعتكاف.

Jummu'a ← جمعة

Ya gina masa masallacin jummu'a wanda ba kamarsa.

بنى له مصلى للجمعة لا مثيل له.

Sallar jummu'a ba ta wuce su. صلاة الجمعة لا تفوتهم.

Jummu'a ba ta wajaba kan matafiya. الجمعة لا تجب على المسافر.

Jama'a ← جماعة

Jummu'a tana wajaba a cikin birni tare da jama'a.

الجمعة واجبة فى المدينة مع الجماعة.

Yana wa'azi ga jama'a. يعظ فى الناس.

Jama'a da yawa masu kaunarsa suka yi ta zuwa.

جماعة كبيرة – من – محبية حضروا.

A idon jama'a. على أعين الناس.

Jam'i ← جَمْع

Yin jam'i a Arafat da Muzdalifa sunna ce wajiba.

جمع الصلاة فى عرفات ومزدلفة سنة واجبة.

Jami'a ← جامعة

Aminu ya koyi larabaci a Jami'ar Ummul Kura.

أمين يتعلم العربية فى جامعة أم القرى.

Jami'a Ahmadu Bello babba ce. جامعة أحمدو بللو كبيرة.

Jimla ← جملة

يقال:

Ka tambaye ni kan in rubuta maka jimla mataikaiciya.

سألتنى أن اكتب لك جملة مختصرة.

A cikin wannan littafi akwai jimla da asalin furu'a da dangoginta abisa tafarkin Imamu Malik.

فى هذا الكتاب توجد جمل من أصول الفقه وفنونه على مذهب الإمام مالك.

Jimla أو Jimilla ← جملة

يقال:

A hada jimla bayi masu yawa a yanka musu fansa.

جُمِعَت جملةُ العبيد الكثيرين وأعتقوا.

An tara jimilla tasu. جمعت جملتهم.

Jamhuru ← جمهور

An yi mini jamhuru. تجمهروا عليَّ.

Shi ne daga cikin yan iskan garin nan masu kulla mini sharri da jamhurun tsiya.

هو من الأولاد الفاسدين فى هذه المدينة الذين يدبرون لى الشر والمؤامرة السيئة.

Jana'iza ← جنائز

يقال:

Aka taru aka yi jana'izar, aka watse. تجمع الناس، وأقيمت الجنازة وانصرفوا.

mu yi shiri mu tafi wurin jana'izaa. لنستعد ولنذهب إلى الجنازة.

Na ga taron mutane bilahaddin fari fat ana jana'izaa.

رأيت جمعاً كثيراً من الناس بيض الثياب يشيعون الجنازة.

Shigewa gaban jana'iza wajen raka shi ya fi. السير أمام الجنازة أفضل.

Janaba ← جنابة

يقال:

Wanka na wajaba da sababin abu uku, janaba da haila da jinin biki.

الغسل وجب بسبب ثلاثة أشياء، الجنابة والحيض والنفاس.

Bai halatta ba ga mai janaba ya shiga masallaci.

لا يحل لذى جنابة أن يدخل المسجد.

Janaba shi ne fitan maniyya da jin dadi na al'ada a cikin barci...

الجنابة هى خروج المنى مع اللذة المعتادة فى النوم...

Jinsi ← جنس

وتأتى بمعنى صِنْف، يقال:

جُمع أصناف التمر ودفع له الزكاة.

Ana tara jinsin dabino shi ma ayi masa zakka.

يمكن جمع أصناف القطن ودفع الزكاة عنها.

Ana iya tara jinsin auduga a yi mata zakka.

Aljanna ← جنّة

أدخله - الله - جنته بإيمانه.

na shigad da shi aljanna tasa da immaninsa.

إنَّ الجنة حقٌّ.

hakika, aljanna gaskiya ce.

Allah ya halicci aljanna ya tanade ta gidan dawwama ne ga waliyyansa.

الله خلق الجنة وأعدها دار خلود لأوليائه.

جِنّ ← Aljani أو Aljannu

يقال:

Ya nufi gidan sarkin bokaye ya ce ya taimake shi da maganin aljannu sun taba shi.

قصد منزل كبير المشعوذين وقال أن يساعده بدواء الجن لأنهم مسوه.

Tana tasammani uwata mutum ce, ba ta san aljanna ba ce.

تظن أمى إنسانة، ولم تعرف أنها جنية.

Nan da nan ya koma siffar aljannu.

فى الحال عادت إلى صفة الجن.

Ko aljani ya yi kokari ya isa dutsen nan sai wani ikon Allah.

حتى لو حاول الجن أن يصل إلى هذا الجبل - لا يستطيع إلا بقدرة الله.

جناية ← Jinaya

يقال:

Jihaadii farilla ne da wani ke dauke wa wani.

الجهاد فريضة يحمله بعض الناس عن بعض.

Mun shirya, mu je mu fara jihadi da su.

استعدينا لنذهب ونبدأ الجهاد معهم.

Shaihu ya ci gaba da sha'anin jihadi.

استمرار الشيخ فى الاستعداد للجهاد.

Jahili ← جاهل

يقال:

Na zabi jahili na daukaka shi har da yi masa sarkin fada.

اخترت جاهلا ورفعته حتى جعلته رئيس القصر.

Nomau ya tafi ya bar jahilin nan yana ta jira.

ذهب نُومَوّ وترك هذا الجاهل يطيل الانتظار.

Ya Allah ka kyashe mu da aikin jahilai. يا الله قنا عمل الجاهلين.

Babu abin da ya fi jahilci duhu. لا شيء يفوق الجهل ظلاما.

Jahannama ← جهنّم

يقال:

Wasu ayyukansu su jefa su a cikin wutar Jahannama.

بعضهم تلقيهم أعمالهم فى نار جهنم.

Ka tsare shi daga azabar kabari da kuma azabar Jahannama.

نَجِّهِ من عذاب القبر وعذاب جهنَّم.

Jawabi ← جواب

تأتى بمعنى كلام، يقال:

Sarki ya yi shakkar wannan jawabi. الأمير شك فى هذا الكلام.

Mai kudin nan ya mai da jawabi duka. صاحب المال كرر الكلام كله.

Da sarki ya ji jawabin matan nan sai ya fahimta.

عندما سمع الأمير كلام هذه المرأة فهم.

جولة ← Jaura

يقال:

Na gaji da jaura da ga nan zuwa can. تعبت من التجول من هنا إلى هناك.

Takalmina ya koke sabo da yawan jaura. حذائى اشتكى من كثرة التجوال.

Musa ya dawo daga jaurace - jaurace. عاد موسى من جولاته.

جوهر ← Jauhari

يقال:

Muna da dukiya zinari da azurfa da jauhari iri-iri.

لدينا الثروة – من – ذهب وفضة وجوهر أنواع.

A karkashen kogi ake samun jauhari. فى قاع البحر يوجد الجوهر.

Kayan adon mata wanda ake yi su da jauhari tsada ne da su.

حلى المرأة التى تصنع من الجوهر غالية.

جَيْب ← **Aljihu**

يقال:

وضع يده فى الجب وأخرج مليما. — Ya sa hannu aljihu ya kawo sisi.

أعطته فوضعه فى جيبه ودخل لمنزل. — Ta ba shi, ya sa aljihu, ya shiga gida.

لفّ ورقة ووضعها فى جيبه. — Ya nade takarda ya sa aljihu.

الحـــاء

حَبْسٌ ← **Hubusi**

هو وقف الشىء لا يباع ولا يورث إنما يملك غلته ومنفعته، يقال:

Hubusi shi ne sanya amfanin wani abu sadaka ga hanyar alheri.

الحبس هو جعل عائد شىء صدقة فى سبيل الخير.

يوجد شرط فى أصل الحبس. — Akwai wani sharadi a asalin hubusi.

لا يُباع الحبس ولو خَرِب. — Ba a sayad da hubusi ko da ya rushe.

الهبة أو الصدقة أو الحبس لا تتم إلا بالحيازة.

Kyauta ko sadaka ko hubusi ba su cika sai tare da shiga hannu.

حَبَس داراً. — Ya hubusce gida.

Hatta ← **حتى**

يقال:

An sace masa kaya, hatta takalmi ba a bar masa ba.

سُرِق منه المتاع، حتى الحذاء لم يترك له.

Hatta man fitila sai da uwargidanka ta aiko mata da shi jiya.

حتى زيت المصباح ربة بيتك بعثت به إليها أمس.

Ba wanda ya san ubansa, hatta ma yara, abokan wasansa.

لا أحد يعرف أباه، حتى الأولاد كذلك، رفاق لعبه.

Hajji ← **حَجٌّ**

يقال:

Yana bata hajjinsa. — يفسد حَجَّه.

Na raka sarkin arewa hajji. — رافقت أمير الشمال فى الحج.

Alhaji ← **حاج**

يقال:

Ba a ga kowa ba sai wani alhaji. — لم ير أحداً سوى حاج.

Aka sa mini sunan alhaji Imam don ranar hajji aka haife ni.

سميت الحاج إمام لأنى ولدت فى يوم الحج.

Suka gamu da wani ayari na alhazai zasu Makkah.

قابلوا قافلة للحجاج ذاهبة إلى مكة.

Sun saye da tufafi irin na larabawa sun yi shigar alhazai.

لا بسون ثياب العرب في هيئة الحجاج.

حُجَّةٌ ← Hujja

بقلب الحاء إلى هاء وحذف التاء من آخر الكلمة، يقال:

Allah ya aiki ma'aikansa zuwa gare su, domin tsayad da hujja bisa gare su.

أرسل الله رسله إليهم لإقامة الحجة عليهم.

Hauka ja zuwa kasuwa ba hajja ba hujja.

جنون، الذهاب إلى السوق بلا سلعة سبب.

Wannan hujja da ka kafa bidi'a ce. — هذه الحجة التى أقمتها بدعة.

Ba wata hujja ba kuwa wani dalii. — لا حجة ولا دليل.

Ina hujjar wannan ? — ما سبب هذا ؟

حاجَةٌ ← Hajja

وتأتى بمعنى سلعة، يقال:

Ya karbi hajjarsa idan har za a iya gane ta ainihinta.

أخذ سلعته إذا أمكن معرفتها بعينها.

Kafin zuwan turawa, ba mu da hanyar ta daukar hajja daga wannan gari zuwa wannan, sai jakuna.

قبل مجيء الأوربيين، لم يكن لدينا طريق لأخذ السلعة من هذه المدينة إلى تلك إلا الحمير.

Motocin nan suke kai wa kasashen hajjar turai.

هذه السيارات تنقل إلى البلاد سلعة الأوربيين.

Yana sayad da hajjoji.

يبيع السلع.

حجر أسود ← Hajarar Aswad

يقال:

Ya sumbanci Hajarar Aswad da bakinsa.

قَبَّل الحجر الأسود بفمه.

Zai sumbanci Hajarar Aswad tare da yin kabbara.

يُقَبِّل الحجر الأسود مع التكبير.

Ya sake sumbantar Hajarar Aswad in ya sami iko.

يكرر تقبيل الحجر الأسود إذا وجد القدرة.

حد ← Haddi

يقال:

Yana wajabta haddi.

يستوجب الحد .

Ƙa yin haddi a kan wanda bai isa mafarki ba.

لا يقام الحد على قاذف الصبى.

Ya wajaba gare shi ya kiyaye haddodin Allah.

وجب عليه أن يحافظ على حدود الله.

Akwai bambanci a wajen ma'anonin haddodi.

يوجد خلاف حول معانى الحدود.

حَدَّثَ ← haddace أو hardace

وتأتي بمعنى حفظ أو كتب، فيقال:

Abin da nake so, sai ku haddace abin da na koya muku.

ما أريده، أن تحفظوا ما علمتكم.

Bayan kwana uku kowa ya hardace. بعد ثلاثة أيام الكل حفظ.

Ka zauna nan, ka hardace wannan labari sa'an nan ka tashi.

اجلس هنا احفظ هذه القصة ثم قم.

Ya yi kyau mu shawarci malamai, su yi kokari su hadasa labaru da Hausa.

الأحسن أن نتشاور مع الأستاذ، ليحاولوا كتابة قصص الهوسا.

حديث ← Hadisi

يقال:

Ya zo cikin hadisi cewa a yi umurni ga yara da yin salla.

جاء فى الحديث أن يؤمر الأولاد بالصلاة.

Akwai wani hadisi wai wata rana wani ya aza wa jakinsa kaya, ya bi shi yana tafe yana duka.

يوجد حديث أن يوما وضع شخص على حماره المتاع وتبعه يسير ويضرب.

Kowa agarin ya ji na kwana hadisii.

كل من فى المدينة سمع - أننى - قضيت الليل أحدث.

حاذق ← Haziki

يقال:

Ko ina haziki ya shiga ya sami masoya.

حيثما ذهب الحاذق يجد الأحباب.

Hazaka da dadi take a rayuwa.

الحذاقة مفيدة فى الحياة.

Harba ← حربة

وهى تستعمل بمعنى الصيد، أو إطلاق السهم أو اللدغ، يقال:

Wani maharbi ya harbe ta. — صياد اصطادها.

Da ta ji zafi sai ta harbe shi. — عندما شعرت بالحرارة لدغته.

Ya ja baka zai harbe shi. — شد القوس ليطلق عليه السهم.

Sarkin Gobir ya daga bindigar da ke gare shi zai harbi shaihun, bindigar ta fashe.

أمير جوبير رفع البندقية التى لديه، سيطلق النار على الشيخ فانفجرت البندقية.

Alharini ← حرير

يقال:

Wanda ya yi salla da alharini ya yi sabo amma sallarsa lafiya lau take.

من صلى بالحرير عصى الله، ولكن صلاته صحيحة.

Anhana maza sanya tufafin alharini. — نُهِىَ الرجال عن لبس الحرير.

Kayan da ake kawowa daga arewa ita ce alharini.

المتاع الذى يجلب من الشمال هو الحرير.

Harafi ⟵ حرف

يقال:

Ya yi tafi cikin tufansa ba tare da fidda harafi ba.

نفث فى ثوبه دون أن يخرج حرفاً.

Wanda ya yi nishi a cikin sallarsa babu kome a kansa sai fa in ya furci da haruffa.

من تنهد فى صلاته لا شىء عليه إلا إذا نطق بحروف.

Me wadannan haruffan masu bin juna suke nunawa.

ماذا تعنى هذه الحروف التالية لبعضها.

Hirfa ⟵ حرفة

يقال:

Dole ne, mutun ya sami hirfa da ya yi.

لابد أن يجد الإنسان الحرفة التى يقوم بها.

Da mutum ya yi roko gwamma ya nemi ko wace hirfa ya yi.

أن يبحث الإنسان عن حرفة يعملها خير له من السؤال.

Dogara a kan hirfa ya fi dogara a kan gado.

الاعتماد على الحرفة أفضل من الاعتماد على الميراث.

Harka ⟵ حركة

وهى تأتى بمعنى حركة أو عمل، يقال:

Ya harde, sai harka yake yi, wai ya zama sarki.

تربع وأخذ يتحرك كأنه صار أميرا.

Ba ya harka da ƙannuna. لا يتحرك بيده.

Ina da harka cikin gida. توجد حركة فى المنزل.

Da isarsa garin da zai tambayi gidan wani mai harka ya je ya yi barantaka.

عندما وصل المدينة سأل عن منزل رجل أعمال ليخدم لديه.

In Allah ya yarda zan ci gaba da harkokina gobe.

إن شاء الله سأستمر فى أعمالى غدا.

Allah shi ne mai kaddara harkokinsu da ajalinsu.

الله هو المقدر حركاتهم وآجالهم.

Hurumi ⟵ حُرُم

والمقصود الأماكن التى تقام فيها المقابر، يقال:

Ya tashi ya yi ta yawo har ya kai hurumin mutanen gari.

قام وتجول كثيراً حتى وصل مدافن أهل البلد.

Aka kai hurumin da aka haka masa kabari, aka dauke shi aka jefa ciki.

وصلوا المدافن التى حُفِر له قبرٌ فيها، وأُخِذ وأُلْقِى فيه.

Ya tafi hurumi, ya duba wani sabon kabari ya tone ya dauko gawar ya kawo gida.

ذهب إلى المدافن، بحث عن قبر جديد، حضر وأخذ الجثة وحملها إلى المنزل.

Haramta ← حَرم

يقال:

Duk wadannan abubuwa sun haramta ga mutum.

كل هذه الأشياء حُرِّمت على الإنسان.

Ya dubi abin da aka haramta masa dubawa.

نظر - إلى - ما حُرِّم عليه رؤيته.

Ta haramta ga iyayensa kamar haramtawar aure.

تحرم على آبائه كتحريم النكاح.

Yin sulhu ya halatta sai dai sulhun wanda ya kawo haramci.

الصلح جائز إلا الصلح الذى جلب حراما.

Daga mustahabban salla daukaka hannuwa gun harama.

من مستحبات الصلاة رفع اليدين عند الإحرام.

حِزْب ← Hizifi

يقال:

القرآن ستون حزباً. Alku'ani 'izifi sittin ne

Na sayi juzu'iim kur'ani mai hizifi goma.

اشتريت جزءاً من القرآن من عشرة أحزاب.

حزن ← Huzunu

يقال:

اللهم أبعد عنا الحزن. Allah ya kore mana huzunu.

Ba abin da ya fi kome huzunu a duniya kamar samun lalataccen da.

لا شيء فى الدنيا أكثر حزناً من أن يرزق الإنسان طفلاً فاسداً.

Mumminai ba ruwansu da huzunu ranar kiyama.

لا يعرف المؤمنون الحزن يوم القيامة.

حسب ← Hisabi أو Lissafi

يقال:

نسى عدد القضاء الذى عليه. Ya manta da lissafin ramuwa da ke kansa.

حسب فوجد - أنه - اثنان وثلاثون.

Aka yi lissafi aka tarar talatin da biyu ne.

Ba mu sa su cikin lissafi. لم تضعهم فى الحساب.

Har yau shi ne ake lissafinsa cikin masu arzikin kasan nan.

حتى اليوم يُحسب فى أثرياء هذه المدينة.

Za'a yi masa hisabi mai sauki. سيُحاسب حساباً يسيرا.

لعرض الأمة وحسابها وعقابها وثوابها.

حسد ← Hassada أو Hasada

يقال:

Da sarki ya ji haka, sai ya yi tsammani hassada ce.

Da azziki da hasada tare suke kwana. الرزق والحسد يتلازمان.

Allah ka kore mana huzunu da hassadar. اللهم أبعد عنا الحزن والحسد.

حشفة ← Hashafa

يقال:

Hashafa ita ce kan azzakari. الحشفة رأس الذكر.

Janaba shi ne fakuwan hashafa a cikin farji.

الجنابة هى غياب الحشفة فى الفرج.

Hasala ← حصل

وتأتى بمعنى غضب أو فعل، يقال:

Wannan sabon shugaban bai hasala kome ba har yanzu.

هذا الرئيس الجديد ما فعل شيئا حتى الآن.

Malam Musa yana da saurin hasalaa. الأستاذ موسى سريع الغضب.

Idan na samu kudi zaka ga abin da zan hasala,

إذا وجدت المال سترى ماذا سأفعل.

Hasili ← حاصل

وتأتى بمعنى الأفضل، يقال:

Hasili ma dai tafi abinki kada i kara wahalad da ranki a banza.

الأفضل أن تذهبى لشأنك ولا تتعبى نفسك أكثر بدون فائدة.

Hasili ma dai sai ya auri 'yar sarkin garin nan.

الأفضل أن يتزوج ابنة أمير هذه المدينة.

Hallara ← حضر

يقال:

Sarki ya ga duk an hallara tun da sassafe.

رأى الأمير أن الجميع حضروا منذ الصباح الباكر.

Kowa da kowa ya hallara. الجميع حضروا.

Ya halarci jana'izarsa. حضر جنازته.

Ya tara yara yana zana musu yakokin da ya halarta duka.

جمع الأولاد وأخذ يقص لهم الحروب التى حضرها كلها.

Ba wata masifa da take samunka a cikin halartar wadannan wurare.

لا توجد مصيبة تصيبك فى هذه الأماكن.

حق ← Hakki أو Alhaki

وتأتى بمعنى الحق أو الذنب، فيقال:

Kowa ya sami abin da ya fi hakkinsa. كُلٌّ نال ما فاق حقه.

Sarki bai cika maganarsa ba, tun da ya hana ni hakkina da na cancanta.

الأمير لم يف بكلامه، طالما منعنى حقى الذى أستحقه.

A karbi hakkokin mutane, na daga dukiya ko jini.

أُخِذَ بحقوق الناس من مال أو دم.

Kana so ka gudu, sai alhakina ya kama ka.

تريد أن تهرب ولكن حقى أمسكك.

Zan tafi neman abin da zan rage alhakin nan da na dauka.

حِقَّةٌ ← Hikkatu أو Hikka

يقال:

Hikakatu ita ce taguwar da za a iya aza mata kaya a bayanta, kuma namijin rakumi zai yi mata barbara.

الحقة هى الناقة التى يوضع على ظهرها الحمل ويطرقها الفحلِ.

Idan sun kai arba'in da shida za'a ba da hikkatu.

إذا بلغت ستة وأربعين يُعْطى حِقَّةٌ.

Idan yawansu ya kai casa'in da daya za'a ba da hikka biyu.

إذا بلغ عددها واحدا وتسعين يُعْطى حقتان.

Za'a lissafta shi har ya kai hamsin sa'an nan a ba da hikka daya.

يحسب حتى إذا وصلت خمسين يُعْطِى حِقَّةً واحدة.

حقد ← Hikidu

يقال:

Wanda ya sa hikidu a zuciyarsa, ba zai ci gaba ba a rayuwarsa.

من جعل الحقد فى قلبه لا يتقدم فى حياته.

Kar ka yi wa dan'uwanka musulmi hikidu.

لا تحقد على أخيك المسلم.

Hakika ← **حقيقة**

وتاتى بمعنى حقيقة أو إنَّ، يقال:

يتفكرون فى حقيقة ذاته. Suna lura a cikin hakkin zatinsa.

Mutanen na ganin sarki ya yi alheri, ba su san hakikanin dalilin kyautar ba.

يرى الناس الأمير يفعل الخير، ولا يعرفون حقيقة سبب الخير.

لم تعرف حقيقة ما فعل. Ba a sani hakikanin wanda ya yi ba.

Na hakikance zaka share mini hawaye.

تحققت أنك ستمسح لى دموعى.

إنَّ الله قدره. Hakika Allah ne ya kaddara shi.

Hukunta ← **حَكَم**

يقال:

Sarki ya ajiye ni nan, in hukunta dukan wanda ya yi laifi.

وضعنى الأمير هنا لأحاكم كل من يخطىء.

Sabo da haka suka dangana bisa ga hukuncin Allah.

لذلك صبرنا على حكم الله.

حُكِم له. Aka yi masa hukunci.

عينه حاكما. Ya nada shi hakimi.

Gidan nan ba na wani hakimi ba ne. هذا البيت ليس بيت حاكم.

Hikima ← **حِكْمة**

يقال:

Shi ba abin da ya fi so, sai hikima. لا يحب شيئا أكثر من الحكمة.

Ubangiji ya ba shi hikima fiye da dukan sauran mutane.

وهبه الله الحكمة أكثر من كل الناس الآخرين.

Da suka ga ya fito, suka tare shi, suna yabonsa a kan wannan hikima.

عندما رأوه خرج، قابلوه ومدحوه على هذه الحكمة.

Rubuta wannan karin magana, cikin littafin da ke tsara hikimomi.

اكتب هذا المثل فى الكتاب الذى يضم الحِكَمَ.

Yaro mai hikima irinka ban taba ganinsa ba.

وَلَد حكيم مثلك لم أره فى حياتى.

Hikaya ← **حكاية**

يقال:

Hikayoyin larabawa suna da yawa. حكايات العرب كثيرة.

In ka zauna da tsofaffi zaka san hikayoyin da.

إذا جلست مع الشيوخ ستسمع حكايات الماضى.

Na karanta wata hikaya mai ban dariya. قرأت حكاية مضحكة.

حِلٌّ ← Hillu

وهى منطقة يحرم منها الحاج، يقال:

Ya yanka a Marwa bayan da ya shigar da ita Hillu.

ذبح فى المروة بعد أن دخل بها الحِلّ.

Wanda ya nufi yin Umra ba zai yi harami na yinta ba, daga cikin

Maka har sai ya fita Hillu.

من أراد العمرة من مكة، ولم يحرم من خارجها خرج إلى الحِلّ.

حَلَّ ← Halatta

يقال:

Bai halatta gare shi ba, ya jinkirta tuba. لا يحل له أن يؤخر التوبة.

Bai halatta ga mai haila ba ta yi salla ko azumi.

لا يحل للحائض الصلاة أو الصيام.

Bai halatta gare shi ba abutan fasiki ko zama da hi.

لا يحل له صحبة الفاسق أو الجلوس معه.

حال ← Hali أو Alhali

وتأتى بمعنى طبع أو خلق، يقال:

لم تترك طبعها . Ba ta bar halinta ba,

النساء حالهن كله واحد . Mata duk halinsu daya ne.

Ta shiga ba shi labarin yadda halin wurin yake.

أخذت أقص عليه كيف حال المكان.

Na san halin maza sarai, shi ya sa ba na yarda.

عرفت حال الرجال تماما، وهو الذى جعلنى لا أوافق.

إذا رأيت فرصة للبقاء، فماذا يمنعنى ؟

id na ga halin zama, me zai hana ne?

حلال ← Halas أو Halal

يقال:

كل ما أصابهم حلال. Kome ya same su halas ne.

كل ما يُفعل لابن الحلال يرده. Kome aka yi wa dan halas sai ya rama.

Babban mugun abu ga dan halas, ya tasam ma munafunci.

أسوء أمر لابن الحلال أن يقصد النفاق.

Ya ki shiga mayakan, don ya san wannan yaki ba halal ba ne.

رفض الدخول مع المحاربين لأنه عرف - أن - هذه الحرب ليست حلالاً.

حلاوة ← Alewa

يقال:

تجمدت الحلاوة مرة أخرى.	Alewa ta sake daskarewa.
وضع رأسه على الحلوى.	Ya aza kansa bisa alewa.

Wani dan alewa kuma ya ba da wata dabara.

قدم شخص حلواني حيلة.

In ka ga yadda Fiti ke alewa da doki sai abin ya ba ka al'ajabi.

إذا رأيت كيف الفتى يلعب بالحصان أخذك العجب.

حِمْلٌ ← Himili

يقال:

أخذ حملا من المتاع.	Ya dauko himilin kaya.
هذا الحمل من المتاع إلى أين ستحمله ؟	Wannan himilin kayan ina zaka kai sa?
لن أستطيع غسل هذا الحمل من المتاع.	Ba zan iya wanke wannan himilin kaya ba.

Hamdala ← حمد الله

يقال:

Idan ya hada da yin hamdala da hailala cikin kabbararsa ya kyauta.

إذا جمع مع التحميد والتهليل التكبير فهذا أحسن.

Ba ni da sauran bukata sai hamdala.

Ya yi atishawa sau uku ya yi hamdala. — عطس ثلاث مرات وحمد الله.

Bayan ya sha ruwa ya yi hamdala. — بعد أن شرب الماء حمد الله.

Hamada ← حمادة

يقال:

Mutum ba zai kama bataccen rakumi daga hamada ba.

لا يأخذ الرجل ضالة الإبل من الصحراء.

Ba inda ake samun gishiri daga kasarmu sai ta hamada.

لا يوجد مكان به الملح فى بلدنا إلا الصحراء.

Ayari suka tsayawa su shirya su debi ruwa kafin su shiga cikin babbar hamada.

وقفت القافة واستعدت لورود الماء قبل أن تدخل فى الصحراء الكبرى.

Haula ⟵ حَوْلَ

يقال:

بلغ الأمر غايته. — Al'amarin ya kai la haula.

حتى فى حياته لم يزد عن ثلاث شلنات. — Ko cikin hayyacinsa bai fi sule uku ba.

Hairani ⟵ حيران

وتأتى بمعنى خصومة أو مشاجرة، يقال:

موسى فى خصومة مع زوجته. — Musa sun yi hairani da matarsa.

اللعب المحرم هو الذى يجلب المشاجرة. — Wasan banza shi yake jawo hairani.

Kada ka yarda ka yi hairani da iyayenta.

لا ترضى أن تكون فى خلاف مع والديك.

Hila ⟵ حيلة

يقال:

فعلت المرأة له حيلة لتسخر منه. — Matar hila take yi masa don ta zambace shi.

Sannu sannu har hilolin nasa suka kama manyan gari.

رويدا رويدا حتى دخلت حِيَلُهُ على كبار المدينة.

حيض ← Haila

يقال:

Wanka na wajaba da sababin uku janaba da haila da jinin biki.

الغسل واجب بسبب أمور ثلاثة الجنابة، والحيض ودم النفاس.

Bai halatta ga mai haila ba ta yi salla. لا يحل للحائض الصلاة.

الخـــاء

خائن ← Ha'ini

يقال:

Na tabbata Umaru ba ha'ini ba ne. تأكدت أن عمر ليس خائناً.

Kar ka sa ha'ini a kan dukiyarka. لا تضع الخائن على أموالك.

Wanda ya yi maka ha'inci kowani ya fadi gaskiyarsa, ba zaka yarda ba.

من خانك، إذا قال لك كل واحد أنه صادق، لا تصدقه.

Idan ya ji gargadin, sai ki gani ya daina ha'inci.

إذا سمع التحذير، ترين أنه ترك الخيانة.

Habarta ◄— خبر

وتستعمل بمعنى قال، ويقال:

Ya habarta wa sarki kofa dukan abin da ya same shi.

قال حارس البوابة كل ما حدث له.

Ya tambaye ta labari, duk ta habarta masa tun dag farko har zuwa karshe.

سألها عن القصة، فقالت له كل شيء من الأول إلى الآخر.

Da zuwansa sai suka habarta masa duka abin da ya auku.

عند حضوره قالوا له كل ما حدث.

Hatimii ◄— خاتم

يقال:

Ya ga rubutun sarki ga kuma hatiminsa. رأى كتابة الأمير وها أيضاً خاتمه.

Ya dauki hatimin sarki, zai kai majalisa ya ajiye sa. أخذ خاتم الأمير، سيذهب إلى مجلسه ليضعه.

Aka sanya mata hatimin shaida. وضع لها الخاتم كشاهد.

Ya buga hatiminsa ya kai mata. وضع خاتمه وحمله لها.

Hidimaa ←— خدمة

وتأتى بمعنى عمل أو وظيفة أو مهمة، يقال:

أدى له كل خدمته. Ya yi masa ko wane irin hidima tasa.

Har wa yau kuwa zuriya bayin nan suke yin wannan hidima.

حتى إلى اليوم ذرية هذا الخادم يقومون بهذه الخدمة.

Yayin da kowa yana cikin hidimarsa sai muka ji kuwwa daga waje.

بينما كل فى عمله سمعنا صراخاً من الخارج.

Aka kai Tanko kurkuku, aka shiga hidimar nadin sarauta.

حمل تنكو إلى السجن وبدىء فى مهمة تولية السلطة.

باقى الأسرة هناك يخدمونه.

Sauran iyalin kuma suna can suna ta hidimarsa.

Haraba ←— خرابة

والخرابة هى ساحة واسعة تترك أمام المسجد للمصلين، يقال:

Akwai haraba mai fadi ana shiga ta kofofi hudu.

توجد ساحة كبيرة يدخل إليها من أربعة أبواب.

In jumma'a ta yi, an cika masallacin kan dauka 400 ko fi ban da haraba da sararin waje.

إذا جاءت صلاة الجمعة، ملئت المصلى التى تأخذ ٤٠٠ أو يزيد، عدا الساحة والفضاء الخارجى.

خراج ← Haraji

يقال:

Ya tafi kasar sarkin arewa don ya taimake shi karabar haraji.

ذهب بلدة أمير الشمال ليساعده فى جمع الخراج.

Batun haraji da na yi maka jiya, ba ka ce kome ba.

مشكلة الخراج التى عرضتها أمس، لم تقل شيئا عنها.

Yanzu zaune yake kawai, ba ya biyan haraji.

الآن يجلس فقط، لا يدفع الخراج.

خزف ← Hazafi

يقال:

Girman tsakuwar ana so ta zama tsakuwar hazafi.

حجم الحصى المراد يفضل أن يكون مثل حصى الخزف.

خسارة ← Hasara أو Asara

يقال:

Bakinku ya jawo muku hasara ke nan. فمكم جلب لكم الخسارة.

Ya kamata in ba shi kudinsa don kada in mutu in yi masa hasara.

ينبغي أن أعطيه ماله لكي لا أموت وأسبب له الخسارة.

Faduwar gaba hasarar namiji. الجبن عيب الرجل.

Ba na dai yarda in yi asara a wofi. لا أوافق أن أخسر عبثا.

Haka kuke sha shayenku kana sa mutane asara wofi.

هكذا تشربون شربكم وتخسرون الناس عبثا.

Husufi ← خسوف

يقال:

Sallar husufi sunna ce wajiba. صلاة الخسوف سنة واجبة.

Ba a yin jam'i ga sallar husufin wata. ليس فى صلاة خسوف القمر جماعة.

Babu huduba rubutacciya a karshen sallar husufin rana.

ليس فى آخر صلاة خسوف الشمس خطبة مكتوبة.

Haddi ← خط

وهى تعنى ضرب الرمل أو التنجيم، يقال:

Na share kasa sai ka ce mai shirin haddi na zana wata alama.

كنست الأرض كمن يستعد لضرب الرمل ورسمت علامة.

Ko da yake ni ban iya haddi ba, wannan karya ce.

مع أننى لا أعرف التنجيم، هذا كذب.

خطأ ← Hada'i

يقال:

فعْل مالا ينبغى أمام الأولاد خطأ. — Yin abin da bai kamata ba a gaba yara hada'i ne.

أكبر خطأ أن تسب أبناء غيرك. — Babban hada'i ne zagin 'ya'ya nwani.

خطبة ← Huduba

يقال:

الخطبة فى صلاة الجمعة واجب. — Yin huduba a cikin sallar jummu'a wajibi ne.

Babu huduba rubutacciya a karshen sallar husufin rana.

ليس فى آخر صلاة خسوف الشمس خطبة مكتوبة.

Ya mike yana dogara a kan sanda sai ya yi huduba.

قام معتمدا على العصا وخطب.

خطر ← Hadari أو Hatsari

بقلب الخاء إلى هاء وكسر الحركة الأخيرة.

tsayawa a wuri mai hadari wajen tsaron gari yana da falala mai yawa.

للوقوف فى المكان الخطير - الرباط - عند الفزع فضل عظيم.

Ya gaya masa dukan hadari da ya same shi. قص له كل الخطر الذى واجهه.

Hadarin da ka shiga sau biyu ba su ishe ka ba?

الخطر الذى دخلت فيه مرتين لم يكفك ؟

Ga hatsari game da namun daji da macizai.

ها الخطر والحيوانات المفترسة والثعابين.

Ubangiji mai iya kubutar da duk bayinsa ne daga dukan hadura.

الله القادر على تخليص عباده من كل الأخطار.

Husuma ← خصومة

يقال:

Shaidar abokin husuma ko tuhuntacce ba ta halatta.

شهادة الخصم أو المتهم لا تجوز.

Wannan dan duniya, ya zo, ya gama mu da husuma.

هذا الشقى - الدنيوى - جاء وسبب لنا الخصومة.

Ba yawon da nake yi, sai na yi da mutane da gama husuma.

لا أتجول فى مكان إلا وأجعل الناس يقعون فى خصومة.

Huffi ◄— خُفٌّ

يقال:

Ya yi shafa a kan huffi. مسح على الخف.

Ya sanya hannunsa na dama a kan huffi. وضع يده اليمنى على الخف.

Mace zata sanya huffi da tufafi a cikin haraminta.

المرأة تلبس الخف والثياب فى إحرامها.

Namiji ba zai sanya huffi ba a cikin haraminsa.

الرجل لا يلبس خفًّا فى إحرامه.

Khul'i ◄— خُلْعٌ

يقال:

Khul'i shi ne sakin zare jiki wanda mace ke yi zuwa ga mijinta ta hanyar mika masa abu muhimmi.

الخلع هو طلقة لا رجعة فيها حيث تعطى الزوجة للزوج شيئًا مهما يخلعها به من نفسه.

Hilafa ← خلاف

يقال:

Hilafa tsakanin malamai ba sabon abu ba ne.

الخلاف بين العلماء ليس أمراً جديداً.

Akwai hilafa tsakanin mazhabobi. يوجد خلاف بين المذاهب.

An sami wata 'yar hilafa tsakanin da da ubansa.

وجد خلاف بسيط بين الابن وأبيه.

Halifa ← خليفة

يقال:

Allah ya saukad da Adamu halifarsa daga cikin aljanna tasa.

أنزل الله آدم خليفته من جنته.

Halifa ya umurci fadawarsa da dukan mutanensa da iyalinsa, su mai da Hasan kamar shi ne halifa.

أمر الخليفة حاشيته وكل أهله ورجاله أن يجعلوا حسن كأنه الخليفة.

Halitta ← خلق

يقال:

Allah ya halicci wuta ya tande ta gidan azaba ne ga wanda ya kafirci.

خلق الله النار وأعدها دار عذاب لمن كفر.

Manyan azalumai biyu ne Allah ya halitta a duniya daga ubanka da-kura.

أكبر الظالمين اثنان خلقهما الله فى هذه الدنيا، أبوك والذئب.

Mahaliccin baki da fari shi ne Allah.

خالق الأسود والأبيض هو الله.

Halittaan sama da kasa duk bayi ne na Allah.

مخلوقات السماء والأرض كلها عبيد الله.

Alkur'ani bai zamo halittacce ba balle ya halaka.

القرآن ليس مخلوقاً فيفنى.

خميس ← Alhamis

يقال:

Da Fasih ya ga alhamis ne, sai ya ki zuwa wajen malaminsa.

عندما رأى فصيح أن اليوم الخميس، رفض الذهاب إلى معلمه.

Ba a ko karatu alhamis.

لا تكون دراسة يوم الخميس.

Zan gamu da shi ranar alhamis mai zuwa.

سألتقى معه يوم الخميس القادم.

Humusi ◄— خُمُسٌ

يقال:

Mun samu sisi mu biyar, sabo da haka, kowa ya samu sisi ke nan.

وجدنا قرشاً نحن الخمسة، لذلك نال كل واحد خُمُس قرش.

Rabona ne a cikin wannan gado humusi ne.

نصيبى فى هذا الميراث الخُمس.

An karbar humusin rikazi.

أُخِذَ خُمُسُ ركاز.

Hamsin ◄— خمسين

يقال:

Za'a lissafta shi har ya kai hamsin sa'an nan a ba da hikka daya.

سيُحسب حتى إذا بلغت خمسين يُعْطى حقّة واحدة.

Kafin kwana hamsin cikin fam goman nan saura duka bai fi sule sittin ba.

قبل خمسين يوما هذه العشرة جنيهات لم يبق منه أكثر من ستين شلنا.

Sarki ya sa aka tara masa manyan malamai guda hamsin na kasarsa.

أمر الأمير أن يُجْمَع له خمسون من كبار علماء بلده.

Alhanziri ← خنزير

يقال:

Allah ya haramta cin mushe da jini da naman alhanziri.

حرم الله أكل الميتة والدم ولحم الخنزير.

Ba mai cin alhanziri sai arna. لا يأكل الخنزير إلا الوثنى.

Alhanziri da muni yake. الخنزير سيء.

Kawali ← خَوَلٌ

وتأتى بمعنى قواد النساء، يقال:

Kawali da mai zina duk wuta zasu shiga in ba su tuba ba.

القواد والزانى سيدخلان النار إن لم يتوبا.

Kawali mai kwadayin kwabo ran gamonsa da Allah ya kade.

القواد الذى يشتهى القرش يهلك يوم لقائه بالله.

Ba mai yin kawalanci sai watsatse. لا يحترف القوادة إلا فاسد.

Hairan أو Alheri ← خير

يقال:

Wanda ya aikata aikin alheri ko da misalin kwayar zarra ce zai gan shi.

من عمل مثقال ذرة خيراً يره.

Ka ba da gaskiya da kadara alherinsa da sharrinsa.

تؤمن بالقدر خيره وشره.

Aikata alheri wa kowa sakayyarka tana wurin Allah.

اصنع الخير مع الجميع وثوابك عند الله.

Allah ya saka maka da alheri. — جزاك الله خيراً.

In ka aikata hairan zaka ga hairan. — إن صنعت خيراً سترى خيراً.

الدال

Da'ira ← دائرة

يقال:

هذه اللعبة أيضاً تُلّعب في دائرة.

Wannan shi ma a cikin da'ira ake yin shi.

عمل الأولاد دائرة في فناء المدرسة.

Yara sun yi da'ira a filin makaranta.

Daga cikin tasoshin nan wadansu da'irori.

من هذه الطاسات البعض دوائر.

Da'iman أو Da'ima ← دائم

يقال:

سترنا سترة دائمة.

Ya yi mana sutura da'ima.

Da'iman ba na iya barci sai na koshi.

دائماً لا أستطيع أن أنام إلا إذا شبعت.

Na fahimci ba wanda yake sace mini nama da'iman sai mage.

فهمت أنه لا يسرق مني اللحم دائماً إلا القطة.

دابّة ← Dabba

وتأتي بمعنى حيوان والدواب يقال:

قال الخفاش إنه ليس حيواناً . Jemage ya ce shi ba dabba ba ne.

Sarkin dabbobi ya aika wurin jemage ya ce shi ba dabba ba ne.

ملك الحيوانات بعث إلى الخفاش وقال إنه ليس حيواناً .

الأسد هو ملك الحيوانات. Zaki shi ne sarkin dabbobi.

زكاة الماشية فريضة. Zakkar dabbobi farilla ce.

دُبُر ← Dubura

يقال:

Ya goge duk abin da yake na kazanta daga dubura.

مسح كل ما يوجد من قذارة في دبره.

الباسور أحاط بدبر لادو. Basur ya zage wa Lado dubura.

لا تنكح امرأتك في دبرها . Kar ka sadu da matarka ta dubura.

دبُّر ← Dabara

يقال:

ما الحيلة ؟ Ina dabara ?

Ta yi dabara, ta kwanta rigingine ta bude baki kamar ta mutu.

عملت حيلة، رقدت على ظهرها وفتحت فمها كأنها ماتت.

In kin ji shawarata kada ki nuna masa kin gane dabararsa.

إذا سمعتي مشورتي لا تظهري له أنك فهمتي حيلته.

Kullum darasi ya fado a kan dabarun da ya kamata su yi.

دائماً الدرس يكون على الحيل التي يجب أن يعملوها.

دَجَّال ← Dijal أو Dujal

يقال:

Ina neman tsari da kai daga jawabin masifar Dijal.

أعوذ بك من مصيبة الدجال.

الدجال له عين واحدة في جبهته.

Dijal idonsa daya ne a goshi.

الدجال سيظهر في نهاية العالم.

Dujal zai bayyana a karshen duniya.

دار السلام ← Darassalamu

يقال:

اللهم اجمعنا مرة أخرى في دار السلام.

Allah ya sake tara mu a Darassalamu.

Allah ya kaddara saduwarmu a Darassalamu.

قدر الله أن يجمعنا في دار السلام.

Daraji ← درجة

يقال:

Allah ya daukaka darajarsu a cikin aljanna. رفع الله درجتهم في الجنة.

Bayi zasu ketare shi da gwargwadon darajar ayyukansu.

العباد يجتازونه بقدر درجة أعمالهم.

Kada a fadi darajar sai kuwa ya kare bayyana.

لا تقل الدرجة حتى ينتهي الكل من الشرح.

Mutum ya kamata ya kula da abinci mai daraja a jikinsa.

يجب على الإنسان أن يهتم بالطعام المفيد لجسمه.

Daga nan daraja sarkin fada ta ragu wajen sarki.

من هنا نقصت منزلة رئيس القصر لدى الأمير.

Ina roko a cikin darajar mulkinka ka bar ni in yi 'yan kwanaki, kadan a nan.

أسألك بعظمة ملكك أن تتركني أمكث أياما قليلة هنا.

Darasi ← درس

يقال:

Jatau ya koyi darasi. جاتوا تَعلَّم درساً.

Kullum darasi ya fado a kan dabarun da ya kamata su yi.

دائماً الدرس يكون على الحيل التي يجب أن يفعلوها.

Musa ya karanta darasi mai wahala. موسى قرأ درساً صعباً.

A ranar alhamis babu darasi a makarantu.

في يوم الخميس لا توجد دراسة في المدرس.

Kullum Isa ba ya makara a wajen darasi. دائماً عيسى لا يتأخر عن الدرس.

Dir'i ← درع

يقال:

Abin da ake ce wa dir'i shi neriga. القميص هو ما يُقال له الدرع.

Dirhami ← درهم

يقال:

Baa yin zakka ga azurfa da yawanta bai kai dirhami dari ba.

لا يُزَكي عن الفضة التي لم تبلغ مائة درهم.

Dirhami dari kuwa shi ne aukiya biyar. المائة درهم تساوي خمس أوقيات.

Ba ni ko dirhami. ليس عندي ولا درهم.

Durwa ← دروة

وتأتي بمعنى سترة، يقال:

Mace ba ta durwa sai da dalili. لا تضع المرأة السترة إلا لسبب.

Amfanin da auduga ya hana mata yin durwa da tsumma.

استخدام القطن جعلت النساء لا يتحفضن بالخرقة.

Musa ya yi durwa a bakin kogi. موسى عمل دروة على شاطئ النهر

Addu'a ← دعاء

يقال:

Zaka yi addu'a cikin sujjada in ka ga dama. ادع في سجودك إن وجدت الفرصة.

Da ya yi sallama ya yi addu'a. عندما سلَّم دعا.

Aka yi mana addu'a don kada shaidan ya sake wasa da zukatammu.

دُعِيَ لنا لكيلا يلعب الشيطان مرة أخرى بقلوبنا.

Ya yi masa kyakkyawar addu'a. دعا له دعاءً حسناً.

Da'awa ← دعوى

يقال:

Mun ji da'awa tasa yanzu mu ji taka. سمعنا دعواه الآن نسمع دعواك.

Wanda ake da da'awa a kansa ya ki rantsuwa.

من ادُّعِيَ عليه رفض القسم.

Na gyara masa da'awa tasa. غَيَّرت له دعواه.

Za'a yi da'awar kisan kai a kan wata jama'a.

ستقام دعوى القتل على جماعة من الناس.

Daftari ← دفتر

يقال:

Na ga wani gyara a daftari.	رأيت تغييراً في الدفتر.
Alkali ya yi rubutu a daftarin shari'a.	القاضي كتب في دفتر القضاء.
Daftarin hukuma ba mai wasa da shi.	دفتر الحكومة لا يُلعب به.
Na sayi sabon daftari.	اشتريت دفتراً جديداً.

Dakika ← دقيقة

يقال:

Dakika sittin shi ne awa daya. — الستون دقيقة ساعة واحدة.

In na yi nutso a cikin kogi na kan sami dakika uku kafin na dago.

إذا غطست في النهر أحتاج إلى ثلاث دقائق لأطفو.

Bayan ya fita da dakika biyu ka zo. — جئت بعد أن خرج بدقيقتين.

Dala'ilu ← دلائل

وهو أحد كتب الأدعية الدينية، يقال:

Yana karatun dala'ilu. — يقرأ في كتاب الدلائل - الخيرات.

'Yan aji biyu sun karanta dala'ilu bayan an tashi.

طالبان قرأا في الدلائل بعد الانصراف.

Hamisu ya hardace dala'ilu. خامس يحفظ الدلائل.

دليل ← Dalili

يقال:

Ya kira shi ya tambaye shi dalili. ناداه وسأله عن السبب.

Yana so ya kashe ni, amma ya rasa dalilin da zai bayar.

يريد أن يقتلني، ولكن عجز عن السبب الذي يتذرع به.

Ba su kula da tsabta ba, babu kuwa wani dalili sai jahilci.

لا يهتمون بالنظافة، ولا يوجد سبب إلا الجهل.

Suka duba sai suka ga ba ayari ba dalilinsa.

نظروا فلم يروا القافلة ولا أثرها.

Da mijin ya shigo, ya ganta ta himmatu cikin saka amma ba zare ba dalilinsa.

عندما دخل الزوج، رآها همّت في النسج، ولكن لا خيط ولا أثر له.

دلاَّل ← Dillali

يقال:

Im bai sami kudi ya yanka ba, sai ya zare turmi kan dillali.

إذا لم يجد مالا يسرق يخطف الهاون من رأس السمسار.

Da gari ya waye sai ga dillalan doki sun zo karbar kudi.

عندما طلع النهار جاء سماسرة الخيل لأخذ الثمن.

Ya ajiye rigunan da yake dillanci bisa teburin malam.

وضعوا الثياب التي يتاجرون فيها على مائدة المعلم.

Addini ← دِينٌ

يقال:

Su kara lura da al'amarin addini. اهتموا كثيراً بأمر الدين.

Wannan niyya da ka yi, ita ce ake so ga addinimmu.

هذه النية التي نويتها، هي المطلوبة في ديننا .

Wannan babban zunubi ne ga addininsu. هذا ذنب عظيم في دينهم.

Duniya ← دنيا

يقال:

Ba ni da kome a duniya sai warkin nan.

لا أملك في هذه الدنيا سوى هذا القميص.

In ba ka yi hankali a duniya ba, sai ka wahala wata rana.

إن لم تتعقل في هذه الدنيا ستتعب يوماً ما .

Na shiga duniya na sha ko wace azaba. اليوم ماتت القطة والدنيا صارت حلوة.

Na shiga duniya na sha ko wace azaba

هِمْتُ على وجهي في الدنيا وذقت العذاب.

Wannan dan duniya yau ya zo ya gama mu husuma.

هذا الشرير جاء وأوقع بيننا الخصومة.

Daula ← دولة

وتعني السلطة، يقال:

Wannan littafi ya kunsa duk ayyukan Jaruntaka da shiga daular sarauta.

هذا الكتاب يشتمل على أعمال الشجاعة، والدخول في سلطة الدولة.

Sarkin nan da uwarsa su dawo birni, tun da yake Allah ya ba shi daula haka.

هذا الأمير وأمه عادا إلى المدينة، طالما وهبهم الله الملك هكذا.

Suka rika yi masa ba'a har suka lakaba wa yaron nan suna dandaula.

أخذوا يسخرون منهم حتى لقبوا هذا الصبي صاحب السلطة أو ابن الدولة.

Dawwami ← دوِّم

وهي تعبر عن الفعل، فيقال:

Ya rabbi ka dawwami sarkimmu. اللهم أدم أميرنا.

Allah ya dawwami mulkinka. أدام الله ملكك.

أدام الله النور على ملكك، تبت.

Haske ya dawwami mulkina, na tuba.

Allah shi ne ya halicci aljanna ya tanade ta gidan dawwama ne ga waliyyansa.

الله هو – الذي – خلق الجنة وأعدها دار خلود لأوليائه.

أُمِرْتَ بمداومة الخشوع.

An hore ka da dawwamad da kasad da kai.

دية ← Diyya

يقال:

المجوسي ديته ثمانمائة درهم.

Arne kuma diyyarsa dirhami dari takwas ne.

دُفِعت له الدية.

Aka biya masa diyya.

دفعت دية الذين قتلوا كلّهم.

Na biya diyyar wadanda suka kashe duka.

Suka halarci wajen yin rantsuwa game da diyyar kuskure.

حضروا حلف يمين الدية الخطأ.

دينار ← Dinari

يقال:

أحضرت ألف دينار وأعطته.

Ta kawo dinari dubu ta ba shi.

Ba'a fid da zakka ga dinarin da yawansa ya kasa ashirin.

لا تخرج الزكاة عن الدنانير التي لا تبلغ العشرين.

Abin da za'a ba ta, shi ne rubu'in dinari. ما ستُعْطَي هو، ربع دينار.

الـذال

Zati ← ذات

والمقصود هنا ذات الله سبحانه وتعالى، يقال:

Suna lura a cikin hakikanin Zatinsa. يتفكرون في حقيقة ذاته.

Shi ya rinjayi al'arshinsa mai girma da zatinsa.

هو يعتلى عرشه المجيد بذاته.

Ya zantad da Musa da zancensa wannan da shi ke, shi ne sifar zatinsa.

كلم موسى بكلامه الذي، هو صفة ذاته.

Shi ne mai kaddarawar al'amurra da zatinsa.

هـو مقـدر الأمـور بذاتـه.

Zarra أو Zarratin ← ذرّة

يقال:

Ba ku kula da sha'anin Umma da na danta ba ko miskala zarratin.

لم تهتموا بشئون أمه وابنها ولو مثقال ذرة.

Wanda ya aikata aikin alheri ko da miskala zarra ce zai gani.

ومن يعمل مثقال ذرة خير يره.

Wanda ya aikata aikin sherri ko miskala zarra ce zai gana.

من يعمل مثقال ذرة شرا يره.

Zira'i ← ذراع

يقال:

Mustahabban taimama ambaton sunan Allah da gabatar da bayan zira'i kafin cikinsa.

مستحبات التيمم ذكر اسم الله وتقديم ظاهر الذراع على باطنه.

Tsawonsa zira'i saba'in kadai. طوله سبعون ذارعاً فقط.

Ya shafo zira'ar hannunsa na dama. مسح ذراع يده اليمني.

Zuriya ← ذرّية

يقال:

Bai bar zuriya ko guda ba. لم يترك ذرية ولو واحد.

Har wa yau kuwa zuriyar bayin nan suke yin wannan hidima.

حتى اليوم وذرية هذا الخادم تقوم بهذه الخدمة.

Haka sunayen zuriyarku suke? هكذا تكون أسماء ذريتكم ؟

Ya zama tare da zuriyarsa. صار مع ذريته.

ذَكَر ← aZZakari أو zakarii

وهو العضو التناسلي للرجل، يقال:

Daga abubuwan da ke warware alwalla shafan zakari.

من الأمور التي تنقض الوضوء مس الذكر.

Farawa da wanke najasa sa'an nan azzakari.

البداية بغسل النجاسة ثم الذكر.

Boyan kan azzakari cikin farji yana wajabta wanka.

مغيب رأس الذكر في الفرج يستوجب الغسل.

ذِكْر ← Zikiri

يقال:

يُستَحب الذكر بعد الصلوات. — Ana son zikiri bayan salloli.

Mai tafiya masallacin idi zai yi ta yin zikiri a sarari.

الذاهب إلى مصلى العيد يذكر الله كثيراً في الخلاء.

Zasu daina zikirin yayin da liman ya shiga salla.

يتركون الذكر عندما يبدأ الإمام بالصلاة.

ذِلّة ← Zilla

وتأتي بمعنى الذل أو الأذى، يقال:

العز بعد الذلة. — Karama bayan zilla.

In da kwadayi da wulakanci in kuwa ka hadiye shi ba ka ganin zilla.

الطمع يصاحب الذلة، وإذا تغلبت عليه فلن ترى الذلة.

Kar ka dinga yi wa 'yan wadansu don kada a yi wa naka.

لا تؤذي أبناء غيرك حتى لا يؤذي أبناؤك.

In kana yi wa yaro zilla ba zai yarda ka dauke shi ba.

إذا كنت تؤذي الولد لا يرضى أن تحمله.

ذَمٌّ ← Zambo

يقال:

Sunsa maroka da makada su yi mini zambo.

جعلوا المتسولين والطبالين يذمونني.

Shata yana cikin mawakan da suke iya zambo.

شاتا من الشعراء القادرين على الذم.

Idan mawaki ya tsane ka ba abin da zai yi maka. wanda ya fi zambo.

إذا كرهك الشاعر لا يستطيع أن يفعل لك شيئاً أكثر من الذم.

ذِمِّيٌّ ← Zimmiyi

يقال:

Ya yi sallama ga zimmiyi.

سلَّم على ذِمِّيٍّ.

Wajibi ne ga musulmai su kare hakkin zimmiyi.

يجب على المسلمين حماية حق الذمي.

Shari'a ta yarda ka zauna da zimmiyi. الشريعة ترضى بأن تعيش مع الذمي.

ذنب ← Zunubi أو Zamba

يقال:

Wannan babban zunubi ne ga addinimmu. هذا ذنب عظيم في ديننا.

Shi zai sha ukuba sakamakon zunubinsa. سينال عقوبة جزاء ذنبه.

Ya tuna wani zunubi ne da ya yi mai girma shi ya sa shi kuka.

تذكر ذنباً عظيماً عمله، هو الذي جعله يبكي.

Ya aika Galma a shaida wa ubansa ga dansa an kama shi ya yi zamba.

أرسل إلى جَلْما فقيل لأبيه، ها هو ابنه قبض عليه لأنه مذنب.

الـــراء

رأسا ← Ra'asan

أي من الذاكرة، يقال:

Har yau ban taba ba da labarin wani annabi ba, ko da suke duk ra'asan suke gare ni.

إلى اليوم لم أقص قصة أي نبي، مع أنه كلها في رأسي أي في ذاكرتي.

Malam Musa babban malami ne, in ka zo karatu wajensa ra'asan zai biya maka.

الأستاذ موسى عالم كبير إذا جئت لتتعلم لديه يعطيك العلم من الذاكرة.

Duk abin da na karanta, in ka tambaye ni shi zan kawo maka shi ra'asan.

كل ما درسته إذا سألتني عنه أذكره لك حفظا.

Ra'ayi ⟵ رأي

يقال:

Mu duka uku ra'ayimmu ya zama daya. نحن الثلاثة كلنا صار رأينا واحداً.

Me ka gani game da wannan ra'ayin? ماذا ترى بشأن هذا الرأي ؟

Kowa da irin ra'ayin da Allah ya yi masa.

كل له رأيه الذي هداه الله إليه.

Kamar yadda mutane suke da yawa, haka kuma ra'ayoyinsu ya bambanta.

كما أن الناس يكثرون - في عددهم - هكذا أيضاً تختلف آراؤهم.

Ru'uya ⟵ رؤية

Wata ru'uyar gaskiya ce. بعض الرؤيا صادقة.

Yau na yi kyakkyawar ru'uya.	رأيت اليوم رؤيا جميلة.
Yau na ga annabi a cikin ru'uya.	اليوم رأيت النبي في الرؤيا.

Rabbi ← رب

يقال:

Ya rabbi ka dawwami sarkimmu.	يا رب أدم أميرنا.
Na yi roko ga rabbi don ya karan budi.	سألت الله ليفتح عليَّ.
Rabbana ya yi mana ruwa.	اللهم أنزل لنا المطر.

Riba ← ربا

يقال:

Allah ya halatta ciniki, Kuma ya haramta riba.

أحل الله البيع وحرَّم الربا.

Sayen azurfa da zinari shi ma riba ne, sai in ya kasance hannu da hannu.

بيع الذهب بالفضة ربا، إلا إذا كان يداً بيد.

Riba ← ربح

يقال:

Akwai sana'ar da ta fi ta riba.	توجد صناعة تفوقها ربحاً.

Ribar yau kuma ta wuce ka. ربح اليوم فاتك أيضاً .

Ribar da zamu samu ga tasoshin nan ba ta da iyaka.

الربح الذي سنناله من هذه المحطات لا حدود له.

Wanda ya kwace dukiya ribarta ba zata halatta gare shi ba.

من اغتصب ثروة ربحها لا يحل له.

Noma a can yana da riba, amfaninsa kuwa kullum mai albarka ne.

الزراعة هناك مربحة، وحاصلاتها دائماً وفيرة.

Rubu'i ← ربع

يقال:

In sun dawo sarki zai sam musu rubu'in daga cikin da suka samu.

إذا عادوا سيجعل لهم الأمير الربع مما نالوا .

Ki nemo madara kamar rubu'in kwalaba guda.

أحضري لبنا حوالي ربع زجاجة واحدة.

Za'a fid da rubu'in ushuri. سيُخَرج ربع العشر.

Abin da za'a ba ta shi ne rbu'in dinari. ما ستُعْطي هو ربع دينار.

Zata gaji rubu'i. سترث الربع.

Rabi'u ⟵ **ربيع**

وهو اسم الشخص وشهر من الأشهر العربية، يقال:

Dan autansu ana kiransa Rabi'u. أصغرهم يُسمى ربيع.

Duk wannan abu ya auku day ga watan Rabi'u awwal ne.

كل هذا الأمر وقع في الأول من شهر ربيع الأول.

A cikin Rabi'u sani na wannan shekara zan yi aure.

في ربيع الثاني من هذا العام سأتزوج.

Rattaba ⟵ **رتب**

يقال:

Na kwashe labari duk na rattaba musu. استجمعت كل القصة واخبرتهم.

Ta rattaba mini yadda suka yi da ubanta. قالت لي كيف فعلوا بوالدها.

Ya rattaba masa duk yadda suka yi da mai gidansa.

قال له كل ما فعلوه مع سيده.

Farke ya kwashe labarin biri da damisa duk ya rattaba masa.

استجمع التاجر قصة القرد والنمر وقالها كلها له.

Rajab ← رجب

وهو اسم الشخص وشهر من الأشهر العربية، يقال:

Yin azumi ranar Rajab nafila ce.	صيام شهر رجب نافلة.
Zan tafi gida a cikin watan Rajab.	سأذهب إلى بلدي في شهر رجب.
Wata daya tsakanin Rajab da Ramalan.	شهر واحد بين رجب ورمضان.

Raha ← راحة

يقال:

Na ko gaya maka ba abin da ke ba ni raha illa ka kare labari.

قلت لك لا شيء يريحني إلا أن تنهي القصة.

Da na ce ko abin na raha ne har ina neman taimakonka.

ظننت أن الأمر مزاح حتى طلبتُ مساعدتك.

ka cika yawan raaha.	أنت كثير المزاح.

Rahama ← رحمة

يقال:

Ya nema masa rahamar Allah.	طلب له رحمة الله.
Allah ya yi masa rahama.	رحمة الله.

Da ganinta sai hankalina ya tashi rahama ta rabu da ni.

عندما رأيتها ثار غضبي وذهب عني الرحمة.

Ya ce ana dubansa da idon rahama. — طلب أن ينظر إليه بعين الرحمة.

رخص ← Araha أو Ruhusa

يقال:

Sun ga ya fi araha ne gare su. — رأوا أنه أرخص لهم.

Wannan irin gishirin ke da araha. — هذا النوع من الملح رخيص.

Ga shi ya sayad da akuya da araha. — ها هو باع العنزة رخيصة.

رِدّة ← Ridda

يقال:

A kan kashe wanda ya yi ridda sai dai in ya tuba.

يقتل المرتد إلا إذا تاب.

Wanda ya bar yin salla don musun wajabcinta shi kamar mai ridda ne.

من ترك الصلاة لإنكار وجوبها كالمرتد.

Bai yi ridda ba kuma ya yi ikrari da salla. — لم يرتد وأقرّ الصلاة.

رزق ← Arziki

يقال:

Duk yawan arziki sarkin nan sai ya zama banza. — كل ثروة هذا الأمير صارت عبثا.

Ni wannan arziki tun kaka da kakanni na gaje shi.

كل هذه الثروة ورثتها جدا عن جد.

Duk kasan nan babu wanda ya fi mu arziki.

في كل هذه المدينة لا يوجد من هو آكثر منا ثراء.

Menene sadakin auren mai arziki irinka.

ما مهر زواج ثري مثلك.

Ga shi yana roko ni arziki yana sonka. ها هو يرجوني، إنه يريدك.

رشوة ← Rashawa

يقال:

Kar ka ba da rashawa, kuma kada ka karba. لا تدفع رشوة، ولا تأخذ رشوة.

Rashawa tana daga cikin manyan zunubai. الرشوة من الذنوب الكبيرة.

Alkali mai karbar rashawa ranar kiyama zai hadu da azaba.

القاضي المرتشي سينال العذاب يوم القيامة.

رعد ← Aradu

يقال:

Aradu ta fadi wa itacce ta tsage shi biyu.

الرعد سقط على الشجرة فقسمها نصفين.

Karata kamar aradu ce. صوتها كالرعد.

In kuma karya nake yi aradu ta fado mini.

إن كنت أكذب فليسقط الرعد عليّ.

Tun tuni wuta daga aradu aka fara gane ta.

منذ القدم عُرفت النار لأول مرة من الرعد.

ركاب ← Likkafa

يقال:

Duk abin nan kuwa dokinsa ba sirdi balle likkafa ko linzami.

كل هذا وحصانه بلا سرج ولا ركاب أو لجام.

Likkafa sarki ta azurfa ce. ركاب الأمير من ذهب.

Na zunguri doki da likkafa. وخزت الحصان بالركاب.

ركاز ← Rikazi

يقال:

Ana karbar humusin rikazi. يؤخذ خُمس الركاز.

rikazi a kasa yake. الركاز في الأرض.

Raka'a ← ركعة

يقال:

Ya yi nafila da raka'a uku. تنفل بثلاث ركعات.

Wanda ya yi kokanto acikin raka'a ko sujjada sai ya zo da ita.

من شك في ركعة أو سجدة جاء بها.

Wanda ya kara raka'a daya ko biyu, sai ya yi sujjada ba'adi.

من زاد ركعة أو ركعتين سجد بعد السلام.

Ruku'u ← ركوع

يقال:

ka ji tsoron Allah cikin ruku'unka da sujjadarka.

اتق الله في ركوعك وسجودك.

Kada ka yi addu'a cikin ruku'unka. لا تدعُ في ركوعك.

Zaka karanta kunuti bayan ka yi ruku'i. ستقرأ القنوت بعد أن تركع.

Ramalan ← رمضان

يقال:

Azumin watan Ramalan farilla ne. صوم شهر رمضان فريضة.

Wanda ya yi amai a cikin ranar Ramalan ba zai rama azumin wannn rana ba.

من ذرعة القيء في رمضان فلا قضاء عليه.

Allah yana yi wa mutane da yawa gafara a cikin watan Ramalan.

يغفر الله لخلق كثيرين في شهر رمضان.

ركن ← Rukuni

يقال:

Ya mantad da rukuni daya cikin nafila. — نسي ركنا من النافلة.

Rukunin daki ya fadi. — سقط ركن الحجرة.

Musulunci yana da rukunai biyar. — للإسلام خمسة أركان.

Duk wanda ya yi musun rukuni daya daga cikin rukunan musulunci ya kafirta.

من أنكر ركنا واحدا من أركان الإسلام فقد كفر.

Ba zai sambanci rukun yamani da bakinsa ba amma zai taba shi da hannunsa.

لا يقبل الركن اليماني بفمه ولكن يلمسه بيده.

رهبان ← Ruhubanai

يقال:

Ana son nisantar kisan ruhubanai. — يُجْتَنَبُ قتلُ الرهبان.

joji shi neshugaban ruhubanai. جورج هو رئيس الرهبان.

ruhubanai basa aure. الرهبانيون لا يتزوجون.

Rauhani ← روحاني

يقال:

Me zamu yi ? Wannan dai lalle yana da sha'ani da rauhani ne.

ماذا سنفعل ؟ لابد أن هذا له علاقة بالروحاني - المشعوذ -.

Yana wuridi sai ka ce wani mai rauhani. يقرأ تعاويذ كأنه روحاني.

Ruwaito ← رُوِيَ

يقال:

Ya yi musun abin da aka ruwaito game da shi. أنكر ما رُوِيَ بشأنه.

Wanda aka bınne ba a sallace shi ba, an ruwaito cewa sai a sallace shi yana cikin kabari.

من دفن ولم يصلّ عليه، رُوِيَ أنه يصلي عليه في القبر.

An ruwaito cewa sanad da yara littafin Allah yana huce hushin Allah.

رُوِيَ أن تعليم الصغار كتاب الله يُطْفِىء غضب الله.

Ruwa ◄── رَوَى

تستعمل للدلالة على الماء، يقال:

Ta marabace shi ta kawo masa ruwa ya sha.

رحبت به وأحضرت له ماءً فشرب.

Bayan ya sha ruwa ya yi hamdala. بعد أن شرب الماء حمد الله.

Suka yi ta farin ciki sai ka ce wadanda suka fada cikin ruwan Alkausara.

فرحوا كثيراً كمن سقط في ماء نهر الكوثر.

Ina ruwanki da sha'anin gidana. ما دخلك بشئون بيتي.

Riya ◄── رياء

يقال:

Kome ka yi don riya, ladanta yabon da zaka samu ga mutanen da ka yi wa.

كل ما تفعله رياء، ثوابك الثناء الذي تناله لدى من ترائيهم.

Kullum wai mutane da nake kira ina yi musu liyafa don riya ce.

دائماً أقيم وليمة لمن أدعوهم رياء.

Riyali ◄── ريال

يقال:

Riyali biyar na sayi wannan hular. اشتريت هذه القلنسوة بخمسة ريالات.

Riyali yana da daraja a ko ina. — الريال له قيمة في كل مكان.

Alhazai ba su san lisafin riyali sosai ba. — الحجاج لا يحسبون الريال جيدا .

الــزاي

Za'ida ◄— زائد

يقال:

Musa in ya ba da labari sai ya yi za'ida cikinsa.

إذا قص موسى قصة زاد عليها.

Ka fadi labari yadda ka ji shi ba tare da ka yi za'ida ba.

قل الخبر، كما سمعت دون أن تزيد.

duk lokacin da lado zai zance sai ya yi. — كلما تحدث لادو لابد أن يزايد.

Zabiibi أو Zabubi ◄— زبيب

يقال:

Za'a ba da zakka daga cikin abincin mutane garin kamar sha'ir da zabubi.

تؤدي الزكاة من طعام أهل البلد مثل الشعير والزبيب.

Ya yi cinikin zabubi da inabi. — يبيع الزبيب والعنب.

Zakka ← زكاة

يقال:

Zakkar kudi da ta amfanin gona da ta dabbobi farilla ce.

زكاة المال والزرع والماشية فريضة.

Ba'a yin zakka ga hatsi ko dabino wanda awon kowannensu ya kasa kwando biyar.

لا زكاة من حَبٍّ أو تمر في أقلْ من خمسة أوسق.

Ana hada zinari da azurfa wajen zakka. يجمع الذهب والفضة في الزكاة.

Zamani ← زمان

يقال:

Ya yi zamanin annabi Nuhu. عاش في زمن النبي نوح.

Tun zamanin da haka Masar take kasa mai albarka.

منذ الزمن القديم، ومصر هكذا بلد خصب.

Allah ya ba shi hikima fiye da dukan mutanen zamaninsa.

وهبه الله حِكْمةً أكثر من كل أهل زمانه.

Allah ya ja zamanika. أطال الله عمرك.

Zina ← زنا

يقال:

Shari'a ba ta yarda da su ba da zina. الشريعة لا ترضى لهم بالزنا.

Wanda ya yi zina na da, kuma katangarce, sai a jefe shi har ya mutu.

من زنى من حر محصن يرجم حتى يموت.

Ba'a yi wa mutum haddin zina sai da amsa laifi ko kuwa da ciki wanda zai bayyana.

لا يُحَدُّ الزاني إلا باعتراف أو بحمل ظاهر.

Zina ← زينة

يقال:

Ba abin da ke kambama mutum irin ya sa wando mai zina da jabba.

لا شيء يَغُرُّ الإنسان مثل ارتداء السروال المزركش والجبة.

Kowa yana so ya yi wa gidansa zina, sai im ba shi da hali.

كل يريد أن يزين منزله إلا إذا كان رقيق الحال.

Dawakin sarki zina ne ranar salla. خيل الأمير زينة يوم العيد.

Zane ← زان

وتأتي بمعنى زخرف أو رسم، يقال:

Ina so ka yiwo mini takalma daidai da kafata kuma ka zane su da kumfar zinariya.

أريد أن تصنع لي حذاء مناسباً لقدمي، وتزينه بخيوط من الذهب.

Ya tara yara yana zana masu yakokin da ya halarta duka.

جمع الأولاد وأخذ يرسم لهم صورة الحروب التي حضرها.

Zindiki ← زنديق

يقال:

A kan kashe zindiki, kuma ba a karbar tubansa.

يُقْتل الزنديق، ولا تُقبل توبته.

Zindiki shi ne wanda zai boye kafirci.

الزنديق هو الذي يُضْمر الكفر.

Zur ← زور

يقال:

Ya yi shaidar zur.

شهد زورا.

Kiyaye harshe daga yin karya da shaidar zur yana daga farillai.

حفظ اللسان من الكذب وشهادة الزور من الفرائض.

Wanda ya yi wa shaidar zur ya sa aka kashe.

أمر أن يُقْتل من شهد زورا.

Zawwal ← زوال

يقال:

Lokacin sallar azahar muhtari shi ne tun daga zawwal.

وقت صلاة الظهر المختار هو من الزوال.

Zawwal shi ne gushewar rana daga tsakiya ta gota din nan har zuwa karshn kama.

الزوال هو ميل الشمس من الوسط حتى تتجاوز نهاية القامة.

Zaiti ← زيت

يقال:

An haramta a cin narkakken abu kamar man shanu ko zaiti da bera ya mutu a cikinsa.

يحرم أكل الشيء السائل مثل السمن أو الزيت الذي مات فيه الفأر.

Zaituni ← زيتون

يقال:

Za'a fid da zakka ga zaitunin. ستُخْرج الزكاة عن الزيتون.

Ba a samun zaituni sai a kasashen larabawa.

لا يوجد الزيتون إلا في بلاد العرب.

Bishiyar zaituni mai albarka ce. شجرة الزيتون مباركة.

Ziyara ← زيارة

يقال:

Ziyarar dakin Allah sau daya cikin rayuwa farilla ce a bisa kan musulmi.

زيارة بيت الله مرة واحدة في العمر فريضة على المسلم.

Idan mutanen garinsu sun zo ziyararsa, suka tambaye shi dalilin da ya sa shi arziki gaba daya haka.

إذا جاء أهل بلدهم لزيارته سألوه عن السبب الذي جعله ثريا مرة واحدة هكذا.

Suna ziyartar juna suna hira tare.

يزورون بعضهم ويسمرون معاً.

Mutanen da yawa daga biranen Masar suna zuwa su ziyarce shi.

ناس كثيرون من بلاد مصر يأتون لزيارته.

زَيَّن ← Zayyana

يقال:

Zan zayyana launin gemunsa siffar idonsa, da gashinsa da launin jikinsa.

سأجعل لون لحيته بلون عينيه، وشعره بلون جسمه.

Na yi wa allona zayyana.

زَيَّنت لوحي.

Ba wanda ya fi malam Musa iya zayyana.

لا أحد يفوق الأستاذ موسى في الزينة.

السيـن

Sa'ili ← سائل

يقال:

Sa'ilin nan ne ya zama amintaccen bawa.

هذا السائل صار الخادم الأمين.

Kar ka zama sa'ili a tsakanin mutane. لا تكن متسولاً بين الناس.

Da mutum ya zama sa'ili, gwamma ya zama mai faskare.

أن يكون الإنسان حطَّاباً خير له من أن يكون سائلاً.

Sa'ili ba shi da mutunci a tsakanin mutane.

ليس للسائل كرامة بين الناس.

Sababi ← سبب

يقال:

Abubuwan da ke warware alwalla su ne karuruwa da sabubba.

الأمور التي تنقض الوضوء أحداث وأسباب.

Ilmi shi ne sababin girma ga dan Adam.

العلم هو سبب العظمة لبني آدم.

Lalle mutumin nan dan sababi ne. إن هذا الرجل جلَّاب للمشاكل.

Kada ka ja mini sababi.	لا تجلب لي المشاكل.
Ba girma ba sababi.	بلا سبب.

سبابة ← Sabbaba

يقال:

Ya zuba ruwa a bisa sabbabansa.	صب الماء على سبّابته.

In ka yi zaman tahiya ka sa idonka a kan sababarka.

إذا جلست للتشهد ضع عينك على سبابتك.

Sabbaba da shi ake yin ishara lokacin tahiya.

السبابة يشار بها عند التشهد.

السبت ← Asabar

يقال:

Zan gamu da Musa ranar asabar mai zuwa.

سألتقي بموسى يوم السبت القادم.

Asabar rana ce mai girma a wajen yahudawa.

السبت يوم مهم لدي اليهود.

Baki sun zo gidana ranar asabar.	جاء الضيوف إلى بيتي يوم السبت.

سبحان ← Subhana

يقال:

Subhana lillahi yaki dan zamba.

قلت "سبحان الله". Na ce "Subana lillahi".

قال الوزير "سبحان الله". Waziri ya ce "Subana lillahi".

سُبُعٌ ← Subu'i

يقال:

Mutum bakwai in aka ba su fam bakwai kowa zai samu subu'in kudin ke nan.

سبعة رجال إذا وزع عليهم سبع جنيهات، سينال كل سبع المال.

Ni subu'in gidan na samu da aka raba.

عند قسم المنزل حصلت على السبع.

سبعين ← Saba'in

يقال:

سبعون عاماً هنا أعبد الله. Shekarata saba'in a nan ina ibada.

Ya tsuguna yana zargin kansa da wautar da ta sa ya ki karbar sulensa dari da saba'in ya huta da azabar.

جلس يلوم نفسه على الغباء الذي جعله يرفض أخذ مائة وسبعين شلنا ويرتاح من العذاب.

Tsawonsa zira'i saba'in kadai. — طوله سبعون ذراعاً فقط.

Sabili ← سبيل

يقال:

Suka zama kamar mahauta sabili da farin ciki.

صاروا كالمجانين بسبب السرور.

Ya koma dakinsa, ya yi kwance sabili da zafin ranar da ya dauka.

عاد حجرته، ونام بسبب حرارة الشمس التي تعرض لها.

A wurin fa suka yi niyyar kwanaki da dama sabili da ciniki.

في هذا المكان نووا قضاء أيام كثيرة بقصد التجارة.

Sutura ← سترة

يقال:

Kafa sutura ga wanda ba mamu ba. — وضع السترة لغير المأموم.

Ta yi masa wanka bayan da ta sutura masa tsiramacinsa.

غسّلته بعد أن سترت عورته.

Aka yi masa sutura aka sa shi cikin bayi. — صنعت له سترة ووضع مع الخدم.

Da azahar zaa yi mata sutura. — عند الظهر ستدفن.

Aka koma aka yi sutura malam Usman, kowa ya kama gidansa.

عادوا ودفنوا الأستاذ عثمان وعاد كل إلى منزله.

Daga sharuddan salla suturcewar al'aura. — من شروط الصلاة سترة العورة.

Bai sami abin da zai suturce al'aura ba. — لم يجد ما يستر العورة.

ستين ← Sittin

يقال:

Sarki ya sa aka tara masa manyan malamai guda sittin na kasarsa.

أمر الأمير أن يجمع له ستون من كبار علماء بلدة.

Kafin kwana sittin cikin fam goman nan saura duk bai fi sule saba'in.

قبل ستين يوماً هذه العشرة جنيهات لم يبق منها أكثر من سبعين شلنا.

mutane sittin sunzo. — جاء ستون نفرا.

سجد ← Sujjada

يقال:

Wanda ya yi ragi ko ya yi kari sai ya yi sujjada kabali.

من نقص أو زاد سجد قبل السلام.

Ba a yin sujjada kabali sai in an bar sunna biyu.

لا يُسجد قبل السلام إلا إذا تركت سنتان.

Wanda ya yi kokanto a cikin raka'a ko sujjada sai ya zo a ita.

من شك في ركعة أو سجدة جاء بها .

Sihiri ← سِحْرٌ

يقال:

Ya karbi kudi da yawa gare su, kana ya yi musu na sihiri.

أخذ مالاً كثيراً منهم، ثم عمل لهم أعمال السحر.

Akun nan sihiri gare shi, in ya fara ba da labari.

هذا الببغاء - كلامه - كالسحر - إذا بدأ يقص القصة.

A arewa da garin, akwai gonar wani mutum wanda yake mai sihiri da gaske.

إلى الشمال من المدينة، توجد مزرعة رجل لديه سحر عجيب.

Wannan doki na sihiri ne. هذا الحصان جميل.

Wani bahindi mai sihiri ya sato dauko bisa doki.

رجل هندي ساحر سرقه وأخذه فوق الحصان.

Sahur KO Suhuri ◄— سحور

يقال:

Ya ce ta yi shirin girkin sahur. طلب أن تعد طبيخ السحور.

Ga su nan da rana suna kai suna komawa don daukar suhuri.

ها هم ليلاً ونهاراً ذاهبون عائدون لأخذ السحور.

an kama baki lokacin suhur. يمسك عند السحور.

Sudusi ◄— سدس

يقال:

Kaka ta wajen uwa ta kan gaji sudusi. الجدة من ناحية الأم ترث السدس.

Sudusin ya zama tsakaninsu. السدس صار بينهم.

Idan ta wajen uban ita ce ta fi su kusanci to, sai sudunsi ya zamanto a tsakaninsu rabi-rabi.

إذا كانت التي للأب أقربهما فالسدس بينهما نصفين.

Ya kan sami sudusi idan yana tare da da namiji, ko dan da namiji.

له السدس مع الولد الذكر أو ولد الولد الذكر.

sirri KO asiri ← سِرّ

يقال:

Ya ce in yi masa sutura, in rufe masa asiri domin ba sharifi ba ne.

طلب أن يستره، ويخفي سره لأنه ليس شريفاً.

Ba wanda ya san wannan asiri. لا أحد يعرف هذا السّر.

Na ga asirimmu zai tonu. رأيت أن سرّنا سينكشف.

Zan gaya masa amsar tambayar a asirce. سأقول له الإجابة عن السؤال سرّاً.

Asirtawa a cikin inda ake asirtawa. السرّ حيث يكون السرّ.

Sura ← سورة

يقال:

Daga sunnonin salla ta da ikama, karanta sura bayan fatiha.

من سنن الصلاة الإقامة وقراءة سورة بعد الفاتحة.

Suran farko ta zama gabanin na biyu ta kuma fi ta tsawo.

تكون السورة الأولى قبل الثانية وتفوقها طولاً.

Idan karatun sura ya kare sai ya yi kabbara.

إذا انتهت قراءة السورة فكبّر.

Sirdi ← سرج

يقال:

Duk abin nan kuwa dokinsa ba sirdi balle likkafa ko linzami ma babu.

كل هذا والحصان بلا سرج ولا ركاب ولا لجام.

Aje cikin birni a kamo kato guda, a yi mini sirdi bisansa.

اذهب إلى المدينة، وأمسك رجلاً ضخماً، وضع لي سرجاً على ظهر.

In ka ga godiya da sirdi tana gudu, wani ta yar.

إذا رأيت الفرس يجري بالسرج فقد أوقع صاحبه.

Sa'ayi ← سَعْيٌ

يقال:

Ya yi dawafi da sa'ayi da rage gashi. طاف وسعى وقصر الشعر.

Zai daina yin talbiyya yayin da ya shiga Makka har sai ya yi dawafi fa sa'ayi tsakanin Safa da Marwa.

يترك التلبية إذا دخل مكة حتى يطوف ويسعى بين الصفا والمروة.

Sa'a ← ساعة

يقال:

Ba zamu yi tafiyar fiye da sa'a uku ba. لن نسير أكثر من ثلاث ساعات.

Ba shi da ليس لديه فرصة للسير، بقي ساعة واحدة ولنتحرك.
damar tafiya saura sa'a guda a tashi.

Wata sa'a ta kan ja mutum ta kai shi halaka.

وساعة تجر الإنسان وتوصله إلى الهلاك.

Ya roki Allah ya ba shi sa'a. سأل الله أن يهبه السعادة.

Zauna nan ka hardace wannan labari sa'an nan ka tashi.

اجلس هنا احفظ هذه القصة حينئذ قُم.

Sa'ida ← سعيد

يقال:

Ko yaushe ya kawo sai dan 'iya ya ce masa, yau ka fit cikin sa'ida.

دائما إذا أحضر يقول له طنئيا خرجت اليوم في لحظة سعيدة.

In zai kawo sa'ida, ai abin da ya kamata ke nan.

إذا جئت بمصلحة هذا هو ما ينبغي.

Sa'ira ← سعير

يقال:

Ba mai shiga Sa'ira sai wanda Allah ya azabta shi.

لا يدخل السعير إلا من عذبه الله.

Allah ya tanadi Sa'ira ne don azabta masu laifi.

أعد الله السعير ليعذب المذنبين.

Allah ka kiyaye mu da shiga Sa'ira. وقانا الله من دخول السعير.

سفر ← Safara

يقال:

Gidan kuma na rigaya na sayad da shi cikin watan jiya don safara, bayan na yi shawara da ita.

سبق أن بعت المنزل في الشهر الماضي للتجارة بعد أن شاورتها.

Na sha wuya lokacin da nake yin safara tsakanin Kano da Kaduna.

لقيت الصعاب عندما كنت أتاجر بين كنو وكادونا.

Safara ba aikin rago ba ce. التجارة ليست حرفة الكسول.

Safara akwai samu, sai dai akwai wahala. التجارة فيها الربح وفيها التعب.

سقر ← Sakar

يقال:

Ba mai shiga Sakar sai wanda Allah ya azabta shi.

لا يدخل سقر إلا من عذبه الله.

Allah ya tanadi Sakar ne don azabta masu laifi.

أعد الله سقر لعذاب المذنبين.

Allah ya kare mu shiga Sakar. وقانا الله دخول سقر.

Sukari ← سكر

يقال:

وضع القمح والسكر. Ya sa alkama da sukari.

في هذا البلد أيضاً السكر. A kasan nan ma ana yin sukari.

إذا وضعت في فمك شعرت كأنه سكر. In ka sa baki sai ka ji kamar sukar.

Ya kai su wani dan kauye, ya ce a tsare su, a rika ba su sukar.

أخذهم إلى قرية صغيرة، وطلب أن يُحرسوا ويُعْطوا السكر.

Sukuni ← سكون

وتأتي بمعنى الراحة أو الهدوء أو الثراء، يقال:

Tun daga daren nan har zuwa daren salla, gwauro ba shi da sukuni.

منذ هذه الليلة حتى ليلة العيد والأعزب لا يرى الهدوء.

Annobar bera ta bulla hankalin likitocin ya tashi suka kasa samun sukuni.

انتشر مرض الطاعون وثار غضب الأطباء وعجزوا عن الراحة.

لا يُرى إلا حيث الأثرياء. Ba a ganinsa sai wurin masu sukuni.

Kowa ya sani a lokacin kafin mijinta ya rasu ta fi shi sukuni.

الجميع يعرف قبل أن يموت زوجها وهي تفوقه ثراءً.

Sultu ⟵ سُلت

وهو نوع من النبات، يقال:

An hada alkama da sha'ir da sultu wajen yin zakka.

جَمع القمح والشعير والسُّلت عند أداءة الزكاة.

Za'a ba da zakka daga cikin abincin mutanen garin kamar sha'ir da sultu.

تؤدي الزكاة من طعام أهل البلد مثل الشعير والسلت.

Sarauta ⟵ سُلطة

يقال:

Ya ci sarautar kasan nan. كسب سلطة هذا البلد.

Ni kuwa na haye gadon sarautar garin sai amru da nahayu.

اعتليت عرش السلطة في هذا البلد آمر وأنهى.

Kaddara da zata auku bayan an sayad da farin nan ita ce sarauta.

القدر الذي يحدث بعد بيع هذا الجراد هو تولى السلطة.

Salsala ⟵ سلسل

وتأتي بمعنى سلالة، يقال:

Wannan kauyen nan ne kuka fito salsalarku daga Musa ne.

أنتم من هذه القرية، تسلسلتم من موسى.

In ka bi salsalar Bayajida zaka samu daga cikin larabawa ya fito.

إذا تتبعت تسلسل بيازيد ستجد أنه انحدر من العرب.

Ni ba bako ba ne kowa ya san salsalata. — لست غريبا الكل يعرف نسبي.

Sulale ◄— تسَلَّل

يقال:

Na ji sun yi shiru sai na sulale na dawo. — سمعت أنهم سكتوا فتسللت وعدت.

Ya sulale da dare ya bi dan uwansa. — تسلل في الليل واتبع أخاه.

Barawo ya sulale daga kurkuku. — اللص تسلل من السجن.

Sallama ◄— سلَّم

وتأتي بمعنى التسليم والسلام والاستئذان والموافقة، يقال:

Suka yi sallama da juna. — سلَّموا على بعضهم.

Da ya yi sallama ya yi addu'a. — بعد أن سلَّم دعا.

Sarki yà aika aka sallami mutanen nan da ke wakafi.

بعث الأمير ليسلَّم هؤلاء الناس الموقوفين.

Ana sallama a kofar gida. — شخص يستأذن على باب المنزل.

Sammu ← سُمٌّ

يقال:

Ya gane ashe sammu ne babban makiyansa ya aikata masa a makirce.

فهم أن سمًّا بعث به له كبير أعدائه مكراً.

Ta yi mini sammu ne in ci in mutu. صنعت لي سمًّا لآكل فأموت.

Ba wanda zai ba sarki wani abinci ya ci don tsoron sammu.

لا أحد يعطي الأمير طعاماً ليأكله خشية السمّ.

Sama ← سماء

يقال:

Na tada kai na hangi sama. رفعت رأسي نظرت إلى السماء.

Na daga kai sama. رفعت الرأس إلى أعلى.

Allah sarki wanda ya halicci sammai da kassai.

الله الملك الذي خلق السموات والأرض.

Muka yi ta sako musu kibau kamar ruwan sama.

أرسلنا إليهم السهام كالمطر – ماء السماء –.

Sam'an ← سمعاً

يقال:

Ya ce sam'an wa ta'atan. قال سمعاً وطاعة.

In ka samu matar da ta bi ka sam'an wa da'atan ka huta a rayuwarka.

إذا وجدت المرأة التي تطيعك.. سمعا وطاعة ترتاح في حياتك.

Musa dansa yana binsa sam'an wa da'atan.

موسى ابنه يطيعه سمعاً وطاعة.

Sanadi ◄— سَنَدٌ

وتأتي بمعنى سبب، يقال:

Watakila sai wannan shi zai zama sanadin arzikinka.

ربما يصير هذا سبب رزقك.

Musa zai zama sanadin cuce-cuce da raunuka.

موسى سيصير سبب أضرار وجراح.

Shi bikin nan na mutuwa ya kan zama sanadin yunwa a cikin kasarsu.

حفل الموت هذا يصير عادة سبب الجوع في بلدهم.

Sunna ◄— سُنَّةٌ

يقال:

Ya rika kuma koyi da masu bin sunnan Annabi.

يقتدي دائماً بالمتبعين لسنة النبي.

Ta zama matarka ta sunna.

صارت زوجتك على السنة.

Akwai sunnoni wadanda suke karfafa da nafilfilu.

توجد سنن مؤكدة ونوافل.

Ba a yin sujjada kabli sai in an bar sunna biyu.

لا يُسّجد قبل السلام إلا إذا تُرِكت سجدتين.

Asuwaki ← سواك

يقال:

Babu laifi ga mai azumi ya yi ta yin asuwaki.

لا بأس للصائم أن يستعمل السواك.

Yin asuwaki mustahabbi ne. استعمال السواك مستحب.

Mustahabban alwalla su ne farawa da bismilla yin amfani da asuwaki.

مستحبات الوضوء البدء باسم الله والاستفادة من السواك.

Siyasa ← سياسة

يقال:

Wannan shi ne jazaman kuri'ata ta masu gaskiya ne, ba na dan siyasa ba ne.

اقتراعي هذا بالتأكيد اقتراع الصادقين وليس اقتراع السياسيين.

In har na fadi a zaben nan, to da ni da siyasa har abada.

إذا رسبت في هذه الانتخابات سأترك السياسة إلى الأبد.

In kuwa gwauro dan gata ne, a kan yi masa siyasa.

إذا كان الأعزب من أسرة كبيرة يُعَامل عادة بالسياسة.

الشين

Sha'a ← شاء

يقال:

Ba ya yin kome sai ma sha'a. لا يفعل إلا ما شاء.

Ma sha'a Allah. ما شاء الله.

In talauci ya yi wa kasa kanta rayuwar mutanenta sai, illa masha'a Allah.

إذا أثر الفقر على البلدة تكون حياة أهلها إلى مصير لا يعلمه إلا الله.

Sha'ani ← شأن

يقال:

Ba ni da ta cewa cikin wannan sha'ani. ليس لدي ما أقوله في هذا الشأن.

Shaihu ya ci gaba da sha'anin da yake ciki na jihadi.

استمر الشيخ فيما هو فيه من شأن الجهاد.

Ya fara koya masa sha'anin mulki. بدأ يعلمه شئون الملك.

Sha'anin haihuwa abu ne mai wuya. أمر الولادة صعب.

Ka gaya mana abin da ka sani ciin sha'anin mulki.

قل لنا ما تعرف في شئون الملك.

Shu'umi ← شئوم

يقال:

Na sayo shu'umin doki. اشتريت حصانا سيئا.

Kada Allah ya sa ka auri shu'umar mata. وقاك الله من زواج المرأة السيئة.

In gida ya yi kunci sai ya zama shu'umi.

إذا كان المنزل ضيقا يكون سيئا.

Shaddada ← شدّد

Aka sake aikawa da yaki daga Masar amma abin ya rigaya ya shaddada.

بعثوا مرة أخرى للحرب من مصر، ولكن ساءت الأمور.

Kar ka shaddada wa mutane don kada Allah ya shaddada maka.

إذا كان المنزل ضيقا يكون سيئا.

Sharri ← شر

يقال:

Allah ya kyashe ka sharrin mutane. وقاك الله شر الناس.

Sau da yawa mutum yakan so abu ya zo ya zama sharri ne gare shi.

مرات كثيرة يريد الإنسان شيئا فيأتيه ويصير شرًّا له.

Sauro ba ya kawo wa mutane kome sai sharri.

البعوض لا يجلب للإنسان إلا الشرّ.

Sha ← شرب

Yana shan shayi. يشرب الشاى.

Bayan ya sha ruwa ya yi hamdala. بعد أن شرب الماء حمد الله.

Ta marabace shi ta kawo masa ruwa ya sha.

رحّبت به وأحضرت له الماء فشرب.

Sharaha ← شرح

يقال:

An yi masa sharaha. شُرِح له.

Na karanta sharahin ishriniyya. قرأت شرح العشرينية.

Ina yin kokarin na yi wa littafin Buhari sharahi.

أحاول شرح كتاب البخاري.

Sharadi ← شرط

Akwai sharadi guda. يوجد شرط واحد.

Ka je yanzu cikin taro, ka ce ka ba shi ni amma da sharadi guda.

اذهب الآن في الجمع، وقل أنك أعطيته إياي ولكن بشرط واحد.

Sharuddan tuban yin nadama a kan ain da aka yi.

شروط التوبة الندم على ما فُعِلَ.

Ina da sharadi daya wanda zamu yi. لدي شرط واحد نعمله.

Shari'a ◄— شريعة

يقال:

Shari'a ba ta ce haka ba. الشريعة لم تقل ذلك.

A shari'a musulunci ba laifi ba ne in aure ki.

لا بأس في الشريعة الإسلامية أن أتزوجك.

Da alkali ya ji haka ya yanke shari'a. عندما سمع القاضي ذلك حَكَمَ.

Da jin haka sai ta sheka a guje har gidan shari'a.

عندما سمعت ذلك جرت مسرعة إلى المحكمة.

Aka yi shari'a. حُكِمَ.

Sharafi ◄— شرف

يقال:

In mutum yana kan sharafinsa ba mai durkusad da shi sai Allah.

إذا حافظ الإنسان على شرفه لا يخضعه إلا الله.

Asalin mutum shi ne sharafinsa.	أصل الإنسان شرفه.
Ana auren mace don sharafinta.	تنكح المرأة لشرفها.

Sharifi ◄— شريف

يقال:

Shi ba sharifi ba ne.	هو ليس شريفا.
Ya shiga rigar sharifai.	ادعى أنه من الأشراف.

sarki ya ce a kai shi wajen dan'uwansa sharifi ya sauka.

قال الأمير خذوه إلى حيث أخيه الشريف لينزل.

Dalilin wannan al'amari dai bakon nan sharifin nan, riga biyu nan Shariftaka yake da su.

سبب هذا الأمر أن هذا الضيف شريف من ناحية الأم والأب.

Shirku ◄— شِرْكٌ

يقال:

Kar ka zama cikin ma'abotan shirku.	لا تكن من أهل الشرك.

فرعون من أكبر أهل الشرك

Fir'auna na daga cikin manyan ma'abota shirku

Shirka kafirci ne.	الشرك كفر.

Shadaranji ← شطرنج

يقال:

Bai halatt.؛ a yi wasa da 'ya'yan dara ba ko shadaranji.

لا يجوز اللعب بالنرد ولا الشطرنج.

Sha'aban ← شعبان

يقال:

Yin azumi watan sha'aban nafila ce. صيام شهر شعبان نافلة.

Zan yi aure a cikin watan sha'aban mai zuwa.

سأتزوج في شهر شعبان القادم.

Sha'aban shi ne watan na takwas a cikin jerin watannin hijira.

شعبان هو الشهر الثامن في السنة الهجرية.

Sha'ir ← شعير

يقال:

An hada alkama da sha'ir wajen yin zakka. جُمع القمح والشعير عند أداء الزكاة.

Hatsinsu shi ne alkama da sha'ir. حبوبهم القمح والشعير.

Za'a ba da zakka daga cikin abincin mutanen garin kamar sha'ir.

تؤدي الزكاة من عيش أهل البلد مثل الشعير.

Shu'arau أو Shu'ara ← شعراء

يقال:

Kar ka bi abin da shu'ara'u suke fada don kar ka halaka.

لا تتبع ما يقول الشعراء حتى لا تهلك.

Hansa'u tana cikin shu'ara'un musulunci.

الخنساء من شعراء الإسلام.

u bakwaiصaraصina son in karanta littattafan shu

أريد أن أقرأ كتب الشعراء السبع (المعلقات).

Shagali ← شغل

يقال:

Mutanen garin suka kwana arba'in suna shagali iri iri na addini da na al'ada.

قضى أهل المدينة أربعين يوما في أعمال مختلفة دينية وعادية.

Aka yi babban shagali.

أقيم فَرَحٌ كبير.

Aka yi shagulgula masu kayatarwa.

أقيمت أفراح جميلة.

Kada ka ba shaidan ya shagaltad da kai.

لا تجعل الشيطان يشغلك.

شَفْعٌ ← Shafa'i

يقال:

Wanda ya yi sallar isha'i sai ya tashi ya yi shafa'i da wutiri.

من صلى العشاء يقوم ويصلي الشفع والوتر.

Sa'an nan sai ya sallaci shafa'I da witiri da karatu a fili.

ثم يصلي الشفع والوتر جهراً.

شُفْعَة ← Shufu'a

يقال:

تكون الشفعة في الأرض فقط.

Ana yin shufu'a kurum ga kasa ne.

Babu shufu'a ga abin da aka riga aka raba.

لا توجد شفعة فيما سبق وقُسِّمَ.

Ba a bayad da shufu'a haka kuma ba a sayad da ita.

لا تُوهب الشفعة ولا تُباع.

شفق ← Shafaki

يقال:

Lokacin 'isha'i tun daga fakuwan shafaki zuwa sulusin dare.

وقت العشاء من اختفاء الشفق إلى ثلث الليل.

Shafaki shi ne ja-ja-ja nan da yake wanzuwa a yamma daga ragowar hasken rana.

الشفق هو الحمرة الباقية من المغرب من بقايا شعاع الشمس.

Lokacin sallar isha shi ne bayan buyan shafaki.

وقت صلاة العشاء هو بعد اختفاء الشفق.

شقيق ← Shakiki

يقال:

الشقيق يحجب الأخ للأب. Shakiki ya kan kare na wajen uba.

Dan uwa na wajen uba kamar shakiki ne, a wajen rashin shakiki.

الأخ من الأب كالشقيق حيث ينعدم الشقيق.

Rabon gadon 'yar'uwa shakikiya rabi ne.

ميراث الأخت الشقيقة النصف.

كأنهم ليسوا أشقاء. Sai ka ce ba shakikai ba ne.

شقي ← Shakiyi

يقال:

Idan na ga kai shakiyyi ne marasa tausayi in kashe ka.

إذا رأيت أنك شقي عديم الرحمة قتلتك.

Da labari ya bazu cikin gari duk, aka tasam musu da dariya da shakiyanci.

عندما انتشر الخبر في المدينة الجميع قابلوهم بالضحك والسخرية.

Yana gabar shakiyanci haka, sai ran nan uban ya kwanta ciwon ajali.

كان في قمة شقاوته، عندما رقد أبوه بمرض الموت.

Suka gaya masa ga wani shakiyyi, ya kawo musu fatan jakai wai su saya.

قالوا له ها شخص شقي، أحضر لهم جلد الحمير ليشتروه.

شك ← Shakka

يقال:

لاشك أنك وليٌّ.	Ba shakka kai waliyyi ne.
لاشك سيذهب بي إلى بلدهم.	Ba shakka zai tafi da ni kasarsu.
لقد كنت أشك في ذلك.	Da ma ina shakkar haka.
شك الأمير في هذا الكلام.	Sarki ya yi shakkar wannan jawabi.

شُكْر ← Shukura

يقال:

شكر ابن الأمير عندما نجا.	Dan sarki ya yi shukura da ya kubuta.

Na yi wa Allah shukura a bisa ni'imarsa a gare ni.

شكرت الله لنعمته عليَّ.

Dole ne ga musulmi ya yi shukura ga Allah.

يجب على المسلم أن يشكر الله.

In ka yi shukura ga Allah a bisa ni'imarsa sai ya kara maka.

إذا شكرت الله على نعمته زادك.

شكوى ← Shakawa

يقال:

Sarki ya karba shakawarsa. — أخذ الأمير شكواه.

Na mika shakawata gaban sarki. — سلمت شكواي للأمير.

Duk wanda ya je wa sarki da shakawarsa zai share masa hawaye.

كل من ذهب إلى الأمير بشكوى مسح له الدمع – أي أرضاه –

Kar ka mika shakawarka inda ba za'a kula da ita ba.

لا ترفع شكواك حيث لا يُهتم بها.

شمعة ← Shama'a

يقال:

Ko wace kusurwa kuma an kafa mata shama'a.

في كل ركن ثبتت شمعة.

شهد ← Shaida

وتأتي بمعنى شهد أو قال، يقال:

شهدت ألا إله إلا الله. Na shaida babu sarki sai Allah.

شهدت أن محمداً رسول الله. Na shaida Muhammadu ne manzon Allah.

Matar ta shiga gida ta shaida wa mijinta ana sallama

دخلت المرأة البيت وقالت لزوجها شخص يستأذن على باب المنزل.

Da ya koma gida ya shaida wa uwar yarinya.

عندما عاد إلى المنزل قال لأم الفتاة.

هل لديك دليل Kana da shaida?

شهادة ← shaida

يقال:

إن الشهداء أحياء. Hakika masu shahada rayayyu ne.

نطق بالشهادة. Ya ki kalmar shahada.

Na ga an rubuta kalmar shahada a gefensa.

رأيت كلمة الشهادة مكتوبة على طرفه.

استشهدوا. Suka yi shahada.

Mutane da yawa suka yi shahada a wannan karo.

استشهد ناس كثيرون في هذه المعركة.

Shahara ← شُهْرة

يقال:

سبب شهرة هذه المدينة هو الصفيح.

Dalilin shahara garin nan shi ne kuza.

Ban taba jin sunansa ba, sai fayau ai ko shahararre ne?

لم أسمع اسمه إلا اليوم هل هو مشهور.

Labarinsa ya shahara ko ina cikin kasar.

خبره اشتهر في كل مكان في المدينة.

في الحال اشتهرت لدى المتسولين.

Nan da nan duk na shahara ga maroka.

Da dodanniyan nan ta ji haka ta san shaharata ba inda ba ta kai ba.

عندما سمعت الجنية ذلك عرفت أن شهرتي وصلت كل مكان.

Sha'awa ← شهوة

يقال:

Ba ta kai shekarun da za a yi sha'awa gare ta ba.

لم تبلغ العمر الذي تُشْتَهي فيه.

ليس هذا معنى جميل.

Wannan ba shi da ma'ana mai ban sha'awa.

Ya sa masa kayayyaki masu ban sha'awa a ciki.

وضع له في الصناديق أمتعة جميلة.

Ka san abar sha'awa ce in zama ina iya jin maganar dabbobi.

تعرف أنه شيء عجيب أن أصير قادرا على سماع كلام الحيوانات.

Ya koya musu wani abu wanda mutane zasu yi sha'awa ya saya da tsada.

علمهم شيئا، يعجب الناس فيشترونه.

شاور ← Shawara

وتأتي بمعنى مشاورة أو رأى، يقال:

Mun kawo maka shawara ne. جئنا لك بمشورة.

Ina shawara haji? ما الرأى يا حاج

In ka bi shawarata kada ka sake sa yatsa cikin wannan al'amari.

إذا سمعت رأيى لا تتدخل في هذه الأمر مرة أخرى.

Suka shawarce shi da ya sake hanya. أشاروا عليه أن يُغَيِّر الطريق.

Sarkin Sudan ya tara jama'a tasa ya shawarce su.

أمير السودان جمع رجاله وشاورهم.

Yana nan yana shawarwari. هو في حال التشاور.

شَوَّال ← **Shawwal**

يقال:

Aka sha domin ganin jinjirin watan shawwal.

يُفْطَرُ لرؤية هلال شهر شوال.

ya tambaye ta;wane wata muke ciki; ta ce shawwal.

سألها "أي شهر نحن فيه" قالت شوال.

Watan shawwal yana daga cikin watannin haji.

شهر شوال من أشهر الحج.

سأتزوج في شهر شوال. Zan yi aure a cikin watan shawwal.

شاي ← **Shayi**

يقال:

إذا ذهبت إلى السوق أحضر لي شاياً. In ka je kasuwa ka kawo mini shayi.

لا أشرب الشاي ساخناً. Ba na shan shayi mai zafi.

لا أشرب الشاي باللبن. ba na shan shayi da madara.

Shaihu ◄— شَيْخ

يقال:

Duk inda ya ji duriyar wani shaihun malami, sai ya aika masa kudi.

حيثما سمع شهرة شيخ عالم، بعث له مالاً.

Shi ba abin da ke ransa illa ya yi karatu ya zama shaihun malami.

هو ليس في نفسه إلا أن يتعلم ويصير شيخ العلماء.

In ka bibiya halinsa sai ka same shi waliyyi ne, ko kuwa shaihun malamai.

إذا تتبعت حاله وجدته وليًّا، أو شيخ العلماء.

Shaidan ◄— شيطان

يقال:

Aka yi mana addu'a don kada shaidan ya sake wasa da zukatammu.

دعا لنا لكي لا يلعب الشيطان مرة أخرى بقلوبنا.

Allah ya kyashe mu daga aikin shaidan.

وقانا الله من عمل الشيطان.

Wadansu 'yan garin shaidanu, suka tare ta suna jifarta.

بعض أولاد المدينة شياطين، قابلوها بقذف الحجارة.

الصــاد

صُبْح ← Asuba أو Asubahin أو Subahi

يقال:

Asuba na yi ya hau dokinsa ya kama hanya.

طلع الصبح فركب حصانه واتخذ الطريق.

Can kusan asuba, sa'an nan sai ga mai gida ya komo.

هناك قرب الصبح، وإذا بصاحب البيت يعود.

في الصباح الباكر لبس موسى حزام الذخيرة.

Da asubahin farko Musa ya yi damara.

Ba a yin sallar nafila bayan sallar subahi.

لا يُصَلَّي النافلة بعد صلاة الصبح.

Lokanci sallar subahi tun daga hidowar alfijiri.

وقت صلاة الصبح من طلوع الفجر.

صابون ← Sabulu

يقال:

Ga wurin wanke hannu, ga sabulu da tawal rataye.

ها هو مكان غسل اليد، وها هو الصابون والمنشفة معلقة.

كيف يغتسل بلا صابون.

Yaya za'a yi wanka babu sabulu?

Ga ruwa ga sabulu duk dai suna fid da dauda.

ها هو الماء، وها هو الصابون كلها تخرج القذارة.

In na yi dauda ya sayi sabulu, ya je rafi ya yi mini wanka.

إن أصابتني القذارة يشتري الصابون ويذهب إلى النهر ويحميني.

صاحب ← Sahibi

يقال:

Yau na ci abinci da sahibina. تناولت الطعام اليوم مع صاحبي.

Mutane da yawa sahibansa suka yi ta zuwa gare shi suna gaishe shi.

ناس كثير أصحابه أتوا إليه لتحيته.

Ba a ambatun wani daga sahabban manzon Allah sai da mafi kyaun ambato.

لا يذكر أحد من صحابة رسول الله إلا بأحسن الذكر.

صحيح ← Sahihi

يقال:

Idan kuwa da wanda aka baiwa din ya mutu magadansa sun samu, su neme ta ga mai kyauta sahihi.

لومات الموهب له كان لورثته القيام فيها على الواجب الصحيح.

Aka sani maganin sahihi na zazzabi.

عُرِفَ علاجٌ صحيح للحمى.

Katangancewa shi ne ya auri mace aure sahihi, ya taka ta, taku sahihi.

الإحصان هو أن يتزوج امرأة نكاحاً صحيحاً ويطأها وطأً صحيحاً.

صحارى ← Sahara

يقال:

Wata kila kun san labarin hamadan nan da ake kira sahara.

ربما عرفتم قصة هذه الحمادة التي تسمى صحراء.

Akwai iska mai karfi da tsananin zafin rana a sahara.

توجد رياح قوية، وحرارة شديدة للشمس في الصحراء.

صحن ← Sahani

يقال:

Na sayo sahani kyakkyawa.	اشتريت صحناً جميلاً.
Debo mini ruwa da wannan sahani.	احضر لي ماء في هذا الصحن.
Dafa shayi a cikin shanin nan.	سخن الشاي في هذا الصحن.

Sadaki ◄— صداق

يقال:

Sadakin da kuka yi wa yarinyan nan ban yarda da shi ba.

هذا الصداق الذي قدرتموه للفتاة لا أرضى به.

Zan biya duka sadakinta. — سأدفع كل صداقها.

Mene ne sadakin auren irin wadannan idan ba za ka cuce su ba?

ما هو صداق مثل هؤلاء إذا لم تخدعهم؟

Yana wajabta sadaki. — يستوجب الصداق.

Sadaka ◄— صدقة

يقال:

Ya ba shi sadaka. — أعطاه صدقة.

Ya sa aka kama rago aka yanka aka yi mini sadaka.

أمر أن يُمسك خروف ويذبح ويتصدق لي به.

Masu gidan ku taimake ni da sadaka. — يا أهل البيت ساعدوني بصدقة.

Sarrafa ◄— صَرَّفَ

يقال:

Linzami yana sarrafa doki. — اللجام يتحكم في الحصان.

Tana sarrafa mijninta. تتحكم في زوجها.

Yana sarrafa kudinsa. يتصرف في ماله.

صراط ← Siratsi أو Siradi

يقال:

Hakika siratsi gaskiya ne. إن الصراط حق.

Ba wani abu a karkashin siradi sai Jahannama.

ليس تحت الصراط إلا جنهم.

Allah tsallakad da mu siradi ranar kiyama.

اللهم اعبر بنا الصراط يوم القيامة.

صاع ← Sa'i

يقال:

Ya yi wanka da sa'i. اغتسل بصاع.

Sa'I shi ne mudu hudu na irin mudunnabi.

الصاع هو أربع من مثل مدّ النبي.

Kwando guda daidai yake da sa'I sittin. الوسق يساوي ستين صاعاً.

Za'a ba da sa'i guda ga kowace mutun.

يُعطي صاع واحد لكل إنسان.

صف ← Sahu

يقال:

خرجوا وكونوا صفّا . Aka fita aka yi sahu.

الرماة كونوا صفّا . 'Yan bindiga duk su yi sahu.

Allah yana zuwa ranar Alkiyama alhali mala'ikansa sun yi sahu-sahu.

يجيء الله يوم القيامة وملائكته صفا صفا .

Babu laifi idan an jera gawaye cikin sahu guda wajen yi musu salla.

لا بأس إذا صفت الجثث في صف واحد عند الصلاة عليها .

صفا ← Safa

يقال:

Ya fita zuwa Safa ya tsaya a kanta ya yi addu'a.

خرج إلى الصفا ووقف عليها ودعا .

وقف أربع مرات على الصفا . Ya na tsaya sau hudu a kan Safa.

صفة ← Siffa

يقال:

شكل المكان كله تغير. Siffar wurin duk ta sake.

Ba dama su koma gari cikin wannan siffa.

لا فرصة ليعودوا إلى المدينة في هذا الشكل.

Tsoho yana sifanta masa shi. وصفه العجوز له.

Ya taimake shi ya mai da shi siffarsa na asali.

ساعده وأرجعه إلى شكله الأصلي.

Bai gushe ba ga dukan siffofinsa da sunayensa.

لم يزل بجميع صفاته وأسمائه.

Sifiri ← صِفْر

يقال:

Kullum in an koya masa aiki, shi sai ya yi ta wasa sai ya sami sifiri.

دائماً إذا عمل عملاً، يلعب كثيراً ويأخذ صفرا.

Ko kuwa sai na tashi jarraba ku kuma ka ci sifiri?

وإذا قمت واختبرتكم تأخذ صفرا.

Safar ← صَفَر

يقال:

Yau kin ga sha biyu ga watan Safar. اليوم تعرفين أنه الثاني عشر من شهر صفر.

Zan yi aure a cikin watan Safar. سأتزوج في شهر صفر.

Watan Safar yana daga cikin watannin hijira.

شهر صفر من أشهر السنة الهجرية.

Salla ← صلّى

يقال:

Tun fitarsa da safe, ba su dawo ba sai bayan sallar azahar.

منذ خروجه في الصباح لم يعودوا إلا بعد صلاة الظهر.

Me nake ji haka kamar kiran salla? ماذا أسمع كنداء الصلاة

Yana sallar la'asar. يصلي العصر.

Duk musulmi suka yi salla. كل المسلمين صلوا.

Na yi sallar azahar nan gida. صليت الظهر في المنزل.

Salati ← صلاة

يقال:

Mu yi salati bisa ga fiyayyen talikai. نصلي على أفضل الخلق.

Na rungume shi ina salati. عانقته وأنا أصلي على النبي ﷺ

Ko da na ji haka sai na yi salati. عندما سمعت ذلك صليت على الرسول ﷺ

Ka yi salati har sarki ya ba da izini in isad da kai.

صلى على النبي، حتى يأذن الأمير لأدخلك.

صُلْحٌ ← Suluhu

يقال:

عقدوا صلحا مع الأوربيين.	Suka yi suluhu da turawa.
بدأنا نستسلم.	Mun soma ba da kai suluhu.
عقد صلحاً مع الأمير عبده.	Ya kulla suluhu da sarki Audu.

Muna cikin suluhu haka me ruwammu da wani shirin mayaka?

نحن هكذا في صلح ما شأننا وإعداد المقاتلين.

صالح ← Salihi

يقال:

irin wadannan ayyuka naku ai kai har yanzu salihi kake.

مع أعمالك هذه أنت رجل صالح.

موسى رجل صالح.	Musa salihin mutum ne.
إذا وجدت امرأة صالحة استرحت.	In ka samu salihar mata ka huta.
في العرب يوجد أناس صالحون.	A cikin larabawa akwai salihan mutane.

صندل ← Sandal

والمقصود هو خشب الصندل، يقال:

Ka sayo mini turaren sandal in ka je kasuwa.

اشتر لي رائحة الصندل إذا ذهبت إلى السوق.

Sandal turare ne na asali.	الصندل رائحة أصلية.
Na shafa sandal a rigata.	عطرت ثوبي برائحة الصندل.

صندوق ← Sunduki

ويعني صندوق أو خزانة المال، يقال:

Hukuma ta cika sandukinta da kudi.	ملأت الحكومة خزانتها بالمال.
Na sa suturata a cikin sunduki.	وضعت سترتي في الصندوق.
Wannan sunduki ya tsufa.	هذا الصندوق صار قديما.

صناعة ← Sana'a

يقال:

Dan kirki daga karatu sai aiki ko koyon sana'an.

الولد الطيب من العلم إلى العمل أو تعلم الصناعة.

Ba su san wata sana'a ba daga farauta sai neman zuma.

لا يعرفون صناعة إلا الصيد وجني العسل.

Ba ni da wata sana'a sai su.	ليس لي صناعة إلا الصيد.
An ce noma shi ne asalin sana'o'i.	يقال أن الزراعة أصل الصناعات.

Mun ji labarin wadansu kabilu da al'adarsu da yadda suke sana'o'insu.

سمعنا قصة بعض القبائل وعاداتهم وكيف تكون صناعتهم.

Sawaba ← **صواب**

يقال:

المتكبر لا يوافق على الصواب. — Mai girman kai ba ya yarda sawaba.

In kana kan kuskure, in ka ga sawaba sai ka bar kuskure.

إذا كنت على خطأ إذا ورأيت الصواب اترك الخطأ.

Ba mai shiryad da kai zuwa sawaba sai mai kaunarka.

لا يهديك إلى الصواب إلا حبيبك.

Sauti ← **صوت**

يقال:

سمعت صوت بندير. — Na ji sautin bandiri.

سمعت صوتا عاليا من السماء. — Na ji wani kakkarfin sauti daga sama.

صوت مذياعي لا يخرج جيدا. — Sautin rediona ba ya fito sosai.

سمعت صوت بندقية ينطلق. — Na ji sautin bindiga na tashi.

Sura ← **صورة**

يقال:

رسم صورة. — Ya ja sura.

Ya ta da kai zai dube su, sai suka fito masa da surarsa sosai.

رفع رأسه سينظر إليهم فظهروا له بصورتهم الحقيقية.

An ki yin surori a jikin gidaje da kuma kubbobi.

تُكْرَه الصور في الأسرة والقباب.

صوم ← Azumi

يقال:

Bai halatta ga mai haila ba ta yi salla ko azumi.

لا يحل للحائض أن تصلي أو تصوم.

Zata rama azumin da ta sha da haila.

ستقضي الصوم الذي فاتها بسبب الحيض.

Azumin watan Ramalan farilla ne. صوم شهر رمضان فريضة.

Yin niyya kullun ba tilas ba ne ga mai yin azumi idan har a farko ya yi niyya kan cewa zai azumci watan.

النية كل يوم ليس ضرورة للصائم، إذا نوى في أول يوم أنه سيصوم الشهر.

صوفي ← Sufi

يقال:

Sufi dan baiwar Allah. صوفي ابن أمة الله.

Imamu Musa babban sufi ne, الإمام موسى صوفي كبير.

Ba duk maganar sufaye ake karba ba. ليس كل كلام الصوفيين يؤخذ به.

Asalin sufanci kyakkyawan abu ne. أصل الصوفية شيء جميل.

الضـــاد

ضحية ⟵ Layya

يقال:

Liman zai fita zuwa masallaci tare da abin layyarsa.

سيخرج الإمام إلى المصلي بأضحيته.

Layya sunna ce a kan wanda yake da iko.

الأضحيـة سُنَّة علـى مـن يستطيعها.

Bai halatta ba yin layya da dabba mai ido daya, ko mara lafiya.

لا تجوز التضحية بالدابة ذات العين الواحدة أو المريضة.

An so ga mutum ya yanke layyarsa da kansa.

يستحب للإنسان أن يذبح أضحيته بنفسه.

ضرورة ⟵ Larura

يقال:

Gyara murya don larura shi ma an yafe. غفر التنحنح للضرورة.

Larura tana halatta abin da aka haranta. الضرورة تُجيز ما حُرِّم.

Im ba larura ba, me zai kai ni asbiti?

إن لم تكن الضرورة، ماذا يحملني إلى المستشفى

Ilmin mata larura ne ga kasa. علِّم المرأة ضرورة للبلد.

Lamiri ← ضمير

يقال:

Sai ka sa lamirin mace a maimakon lamirin nakiji.

يجب أن تضع ضمير المؤنث بدلاً من ضمير المذكر.

Lamuni ← ضامن

يقال:

Karenka ya yi wa 'yan uwansa lamunin ragona ya rarrabe su, har yanzu bai tattara mini kudina ba.

كلبك قدم لأخوته ضمان لخروفي ووزعه عليهم ؛ حتى الآن لم يجمع لي الثمن.

Shari'a ba ta daure shi ba, amma kai ne mai lamuninsa.

الشريعة لا تحبسه، ولكن أنت ضامنه.

Ba ya lamunce ramuwar abin da ba a iya boye shi.

لا يُضمَن مالا يُغَاب عليه.

Ya lamince biyanta. ضمن دفعة.

Idan ya halaka kafin shekara ko bayanta, ba zai lamince bayanta ba.

إذا هلكت قبل سنة أو بعدها، لم يضمنها بعدها.

Liyafa ← ضيافة

يقال:

Kullum wai mutanen da nake kira ina yi musu liyafa don riya ce.

كل يوم أدعو الناس وأستضيفهم رياءً.

Ba na zo nan ba ne, don dukiyarka ko in ci liyafa.

لم آت هنا من أجل مالك أو لاستضافتي.

الطاء

T'sibbu أو Dibbu ← طب

والكلمة الأولى تعني التنجيم والثانية تعني الطب، فيقال:

Na gamu da wani malamin dibbu. التقيت بأحد أساتذة الطب.

Malaman dibbu suna da yawa a Masar. علماء الطب كثيرون في مصر.

Mata suka fi yarda da tsibbace-tsibbace.

المرأة أكثر الناس رضا بالتنجيم.

Duk matsibbaci makaryaci ne. كل المنجمين كذَّابون.

Asalin malamin tsibbu sun fito-daga Maroco.

أكثر علماء التنجيم جاءوا من المغرب.

Tubali ← طوب

يقال:

Sarkin kasa ya sa tubalin farko na ginin jami'a.

أمير البلد وضع أول طوبة في بناء الجامعة.

Da kadan kadan tubali yake zama gida.

رويدا رويدا الطوبة تصير منزلاً.

Ina son tubalin ginin gidana. أريد طوباً لبناء منزلي.

Dabur ← طابور

وتأتي بمعنى طابور أو أصرَّ، يقال:

Suja sun yi dabur. الجنود وقفوا في الصف ثابتين.

Wani jarumi ya yi dabur a filin daga.

شخص شجاع وقف ثابتا في ميدان القتال.

Na hana dana tafiya suja amma ya daburce sai ya je.

منعت ابني من الذهاب إلى الجيش ولكنه أصر على الذهاب.

طبيعة ← Tabi'a أو Dabi'a

وتأتي بمعنى طبع أوعادة، يقال:

Ya ga dai a irin shigar da ya yi kamar sarkinsu ne, amma ga shi a dabi'a da murya kamar ba shi ba.

رأى أن دخوله كدخول أميرهم ولكن ها هو له طبع وصوت كأنه ليس هو.

Kalalatu ba ta kaunar wannan dabi'a ta mijinta.

كلالة لا تحب طبع زوجها هذا.

Ka daina wannan muguwar dabi'a. اترك هذه العادة السيئة.

Wadansu mutane tsabta ta kan zama dabi'a ce a gare su.

بعض الناس تصير النظافة عادة لديهم.

Ta yi, ta yi ta hana shi wannan tabi'a ya ki hanuwa.

حاولت كثيراً أن تمنعه هذه العادة فرفض الامتناع.

طريقة ← Darika

يقال:

Kai wallahi kuwa shi wata irin darika yake bi.

والله هي نفس الطريقة التي يتبعها.

Saboda me ? Don yana bin darika din ?

لماذا؟ لأنه يتبع هذه الطريقة.

kai kana wace darika ce? في أي طريقة أنت؟

Tasa ← طاسة

يقال:

Wata rana wani barawo ya tafi ya yi satar tasa.

ذات يوم ذهب لص وسرق طاسة.

Da ranar kasuwa matar ta wanke tasar ta tafi da ita kasuwa.

في يوم السوق غسلت المرأة الطاسة وذهبت بها إلى السوق.

Ya kai shi wurin wata tasa cike da toye - toye.

أوصله إلى مكان طاسة مملوءة باللحم المحمَّر.

Daga cikin tasoshin nan wadansu murabba'a wadansu da'irori.

بعض هذه الطاسات مربع والبعض مستدير.

Taga ← طاقة

وتأتي بمعنى النافذة،

يقال:

Aku ya duba ta taga sai ya ga hadari ya taso.

نظر الببغاء من الطاقة فرأى العاصفة هبَّت.

Ya tarad da taga bude, ga fitila na ci kamar rana.

وجد النافذة مفتوحة والمصباح مشتعل كأنه الشمس.

Za'a bar wadansu 'yan tagogi inda zai rika hanga.

ستترك بعض النوافذ حيث يطل منها.

In na tashi da safe na kan bude tagogi duka.

إذا قمت في الصباح أفتح كل النوافذ.

Dalibi ◄— طالب

يقال:

Ni dalibi ne mai kokari. أنا طالب مجتهد.

Na aure wata daliba mai karatu a jami'a.

تزوجت طالبة تدرس في الجامعة.

Daliban da suke karatu a Makka ba su shan wahala.

الطلاب الذين يدرسون في مكة لا يجدون صعوبة.

Tambura ◄— طمبورة

وهي نوع من الطبول، يقال:

Na ji aka buga mini tambura. سمعت تدق لي الطبلة.

Kai tamburin aljannu da dadi. دق طبول الجن جميل.

Ya sa aka buga mini tambura tun da safe har azahar.

أمر أن تدق لي الطبلة منذ الصباح حتى الظهر.

طماطم ← Tumatir

يقال:

Watakila za su sha rake da tumatir da lemon zaki.

ربما شربوا عصير القصب والطماطم والليمون الحلو.

Ga tumatir an yi masa darni. ها هي الطماطم أقيمت لها الحوامل.

Ya sa nama da tumatir da albasa. وضع اللحم والطماطم والبصل.

طاهر ← Dahiri

يقال:

Wannan ruwan dahiri ne. هذا الماء طاهر.

Na yi dahara da ruwan dahiri. تطهّرت بماء طاهر.

Kada ka yi salla a kan wannan tabarmar don ba dahira ba ce.

لا تصلي على هذه الحصيرة لأنها غير طاهرة.

Aka shaida mu dahirai ne قيل لنا أننا أطهار.

Zata faye dauda har bai kamata ba dahirai ba kamarsu su zauna ciki.

ستكون قذرة جداً فلا ينبغي الأطهار وأمثالهم أن يجلسوا فيها.

طواف ← Dawafi

يقال:

Bai halatta ga wanda ba ya da alwalla ba ya yi dawafi.

لا يجوز لغير المتوضىء الطواف.

Dawafi shi ne kewayon dakin Allah watau Ka'aba.

الطواف هو الدوران حول بيت الله أي الكعبة.

Wanda ya yi taimama zai iya yin dawafi.

من يتيمم يستطيع الطواف.

الظاء

ظَرْفٌ ← Zarafi

وتأتي بمعنى أمر أو شأن أو عرض، يقال:

Yana da wani aiki ne, har shi ma idan yana da zarafi yana so ya zo yo taimake shi.

لديه عمل، وهو أيضاً إذا كان لديه ظرف ويريد المساعدة جاء وساعده.

Akwai wani zarafi da nake so in yi a Masar.

يوجد أمر أريد قضاءه بمصر.

Kar ka shiga cikin zarafina.

لا تتدخل في أمري.

Ba na son mutum mai cin zarafin mutane.

لا أحب الرجل الذي يهتك عرض الناس.

Azzalumi ◄— ظالم

يقال:

Duk sarakunan duniya nan babu azzalumi irinku.

كل أمراء هذه الدنيا لا يوجد ظالم مثلكم.

.سa ba ni kan wannan azzalumiز sarki ya dubi hauni ya ce

نظر الأمير إلى السياف وقال: اعطيني رأس هذا الظالم.

Ga shi abin da kika jawo mana lalatacciyar wofi azzaluma.

ها ما جلبته لنا فاسدة ظالمة.

Ka hana zalunci, amma su har yanzu ba su bari ba.

منعت الظلم، لكنهم حتى الآن لم يتركوه.

Allah ya kiyashe mu da cin amana da zalunci.

وقانا الله من خيانة الأمانة والظلم.

Azahar ◄— الظُّهْر

يقال:

Na yi sallar azahar nan gida. صليت الظهر هنا في المنزل.

Farkon lokacin la'asar shi ne karshen lokacin azahar.

أول وقت العصر هو آخر وقت الظهر.

Tun da azahar muke jiran isowarsa. منذ الظهر ننتظر وصوله.

Azahar na yi sai ga sarki ya aiko dan bushara an ci nasara.

حان الظهر وإذا بالأمير يرسل مبشّراً بأنه انتصر.

Tun azahariya fari ne ya cika. — مات منذ الظهرية.

ظاهر ← Zahiri أو Dahiri

يقال:

Yanzu ai zahiri ne ita ce bora. — الآن أصبح ظاهرا أنها الزوجة المكروهة.

Wannan abu ai a zahiri yake ga duk mai basira.

هذا الأمر صار ظاهراً لكل ذي بصيرة.

Wannan dahiri ne. — هذا ظاهر.

Wannan magana dahiri ce. — هذا الكلام ظاهر.

العين

عبادة ← Ibada

يقال:

Ni yanzu ba na wani aiki sai ibada.

أنا الآن ليس لي عمل إلا العبادة.

Musa ba abin da ya sa gabansa sai ibada.

موسى لم يجعل أمامه شيئا سوى العبادة.

Shekara saba'in a nan ina ibada. قضيت سبعين سنة هنا في العبادة.

Na yi ibada ba dare ba rana. أعبد ليلاً ونهاراً.

In ya tashi da safe ya yi ibada ga Allah. إذا قام في الصباح يعبد الله.

عتمة ← Atamati

يقال:

Sallar atamati ita ce sallar lisha. صلاة العتمة هي صلاة العشاء.

ana cin abinci lokacin atamati. يؤكل الطعام في وقت العتمة.

عجب ← Ajaban أو Al'ajabi

يقال:

Masasaki ya rike baki ya ga al'ajabi. أمسك النجار فمه متعجبا.

Ga wani abin al'ajabi. ها شيء عجيب.

Ya ga abin al'ajabi. رأى شيئا عجيبا.

Barayi suka dubi jaka suka yi ta al'ajabi.

نظر اللصوص إلى الحقيبة وهم يعجبون كثيراً.

Suka kewaye ta suna al'ajabi. أحاطوها وهم يتعجبون.

Ajaban budurwa da ciki. عجبا عذراء حامل.

Ajuzi ← **عجوز**

يقال:

Ka yi aure da wuri kafin ka zama ajuzi 'yan mata ba su sonka.

تزوج بسرعة قبل أن تصير عجوزاً فترفضك البنات.

Matarka ta zama ajuza sai ka auri wata.

زوجتك صارت عجوزاً يجب أن تتزوج أخرى.

Na hangi fadar ajuzai ta cika. رأيت مجلس الشيوخ امتلأ.

Ujila ← **عاجلة**

وتأتي بمعنى متعجل، يقال:

Don Allah ka yi maza ka kare in tafi, ujila nake yi.

بالله أسرع وانته لأذهب، أنا متعجل.

Ni ba zan karbi dinkinka ba sabo da na san ujilarka.

لا آخذ خياطتك لأني عرفت أنك متعجل.

Zan biya Musa bashinsa in huta da ujilarsa.

سأدفع لموسى أجرة لأرتاح من تعجله.

Ajami ←── عجمي

وهي تعنى الخط العربي، يقال:

Rubutun ajami yana da wuyar karantawa ga wanda bai san shi sosai ba.

كتابة الخط العربي صعب قراءتها على من لم يعرفها جيداً.

Na karanta littafin "ajami da larabaci".

قرأت كتاب "العجمية والعربية.

Idi ←── عيد

يقال:

Da aka sauko daga idi sai na fita waje yawo.

عندما انتهوا من صلاة العيد خرجت لأتجول.

Sallar idi biyu sunna ce. صلاة العيدين سنة.

Ya yi shiri zai fito ya hau zuwa idi. استعد ليخرج ويركب إلى العيد.

Can da hantsin fari sai ya ga ladan ya fito da takalma da sanda zashi idi.

بعد الضحى وإذا بالمؤذن يخرج بحذائه وعصاه متوجهاً لصلاة العيد.

Idda ← **عدة**

يقال:

Babu aure cikin idda. — لا زواج في عِدَّة.

Ba ta cika idda ba. — لم تكمل العدة.

Ya sake aurad da ita bayan ta yi idda wata uku ke nan.

زوجها مرة أخرى بعد أن أتمت عدة الثلاثة أشهر.

Ta'ada أو La'ada أو Al'ada ← **عادة**

يقال:

Suna da wata al'ada su kan taru su rika yawo.

عندهم عادة وهي أن يجتمعوا ويتجولوا.

Mun ji labarin wadansu kabilu da al'adunsu.

سمعنا قصة بعض القبائل وعاداتها.

Ya ci na daya a gasar nuna al'adun gargajiya.

كسب المركز الأول في سباق الفنون الشعبية.

Ba shi da wata ta'ada sai karatu. — ليس له عادة إلا القراءة.

Na saya ashirin biyu babu la'ada ciki.

اشتريت باثنين وعشرين وليس فيها بغشيش.

Adadi ← **عدد**

يقال:

Bai san adadin raka'o'in da ya sallata ba.

لم يعرف عدد الركعات التي صلاها.

Babu zakka ga wanda rabonsa bai kai adadin zakka ba.

لا زكاة على من لم تبلغ حصته عدد الزكاة.

Idan sun kai wannan adadi za a ba da tinkiya 'yar shekara daya.

إذا بلغوا هذا العدد يعطي شاة بنت عام واحد.

Da adadinsa ya cika ya tafi wurin alkali ya roke shi gafara.

عندما اكتمل عددها ذهب إلى القاضي وسأله المغفرة.

Adali ← **عدل**

يقال:

Ko da mutane suka ga adalin sarkinsu na da sai duk murna ta cika garin.

عندما رأى الناس أميرهم العادل القديم، ملأ السرور كل المدينة.

Sarkin nan fa yadda nake ji, ana fada duk inda adali ya kai, ya kai.

هذا الأمير كما سمعت، يقال حيثما بلغ العدل فهو عادل.

Ya batad da wanda ya wulakantad da adalcinsa.

أضل من خذله بعدله.

Su yi masa godiya bisa ga wannan adalci da ya yi.

شكروه على هذا العدل الذي أقامه.

عذاب ← Azaba

يقال:

Za'a shigad da su cikin azaba mai tsanani.

سيدخلهم في عذاب شديد.

Muna tsoron azabarka. — نخشى عذابك.

Ina neman tsari da kai daga azabar wuta. — أعوذ بك من عذاب النار.

In an azabtad da shi yadda zai shaki kanshin mutuwa.

إذا عُذِّب سيشم رائحة الموت.

عذر ← Uziri

يقال:

Babu laifi game da duba ga yarinya don wani uziri.

لا بأس من النظر إلى الفتاة لعذر.

Na gaya wa malamina yau ba zan halarci karatu ba sabo da ina da uziri.

قلت لأستاذي اليوم لن أحضر الدرس لأنه لدي عذر.

Ba zan karbi uzirinka ba, sabo da na san makaryaci ne kai.

لن أقبل عذرك لأني عرفت أنك كاذب.

Ba wanda ba ya karbar uziri sai shaidan.

لا أحد لا يقبل العذر إلا الشيطان.

عربية ⟵ Larabaci

يقال:

Ni yanzu a kalla na san kalma ta kusa talatin a cikin larabci.

الآن أعرف على الأقل ثلاثين كلمة تقريباً في اللغة العربية.

Sun saye tufafi irin na larabawa sun yi shigar alhazai.

اشتروا ثياباً مثل ثياب العرب ودخلوا مع الحجاج.

Ga shi dai kana da sani da lafazi irin na larabawa.

ها لك معرفة وأسلوب مثل العرب.

عرش ⟵ Al'arshi

بإضافة أداة التعريف وقلب العين إلى همزة وكسر الشين، يقال:

Shi ya rinjayi al'arshinsa mai girma da zatinsa.

هو يعتلي عرشه المجيد بذاته.

Ba wanda ya san mala'ikan al'arshi sai Allah.

لا يعرف ملائكة العرش إلا الله.

Allah ya sa mu a karkashin al'arshinsa ranar kiyama.

نسأل الله أن يجعلنا في - ظل - عرشه يوم القيامة.

عَرَضَ ⟵ Arala

وتأتي بمعنى يحدث، يقال:

Ya siffanta wa sani irin makiricin da zai yi wannan abu ya arala.

وصف لساني المكر الذي يفعله ليحدث هذا الأمر.

Bayan na tashi daga aikin an aralo mini da sallar jana'iza.

بعد أن تركت العمل أديت صلاة الجنازة.

Rigingimu sun aralo mini a wannan shekara.

عرضت لي مشاكل في هذا العام.

عِرْض ⟵ Irli

يقال:

هؤلاء الجنود سبوني في عِرْضي. 'Yan dokan nan sun karya mini irli.

ألتي يبيع عرضه من أجل المال. Alti yana saida irlinsa domin wuri.

هُتك عرضه. An ci irlinsa.

مُزِّق عرضه. An keta irlinsa.

إذا حافظت على عرضك لا يطأه أحد. In ka kiyaye irlinka ba mai taka shi.

عروض ⟵ Urula

يقال:

Urula ita ce dukiya kamar gidaje da gonaki da bayi.

العروض هي الثروة مثل المنازل والمزارع والعبيد.

Ba a yin zakka ga urula sai in ta zamanto ta fatacine.

لا يُزَكَّي على العروض إلا إذا صارت للتجارة.

عرفة ⟵ Arafa أو Arafat

يقال:

غُسل عرفة سُنَّة. Wankan Arafa sunna ce.

Kwana a Mina daren ranar Arafa sunna ce.

المبيت بمني ليلة يوم عرفة سُنَّةٌ.

مضى إلى عرفة. Ya wuce zuwa Arafa.

Ya tafi zuwa masallacin Arafa a rana Arafa.

ذهب إلى مصلى عرفة في يوم عرفة.

صيام يوم عرفة نافلة. Yin azumi ranar Arafat nafila ce.

عارية ← Aro

يقال:

العارية مؤداة. Aro abin mayarwa ne.

Bayan aro kuwa, ba a gaskata shi game da halakarsa, game da wanda ake iya boye shi.

العارية لا يُصدق في هلاكها، فيما يغاب عليه.

أعار القميص. Ya ba da aron riga.

Ko ina mai aro za shi, da sanin mai riga.

حيثما يذهب المستعير (للقميص) يكون بعلم صاحب القميص.

المعار لا يستر العورة. Abin aro ba ya rufe katare.

Ba a aron bakin mutum a ci masa albasa.

لا يعار فم الإنسان ليأكل الآخر به البصل.

عريان ← Uryana

يقال:

رأيت مجنونا يسير عريانا. Na ga mahaukacin yana yawo uryana.

لا تترك ابنك يخرج عريانا. Kar ka bar danka ya tafi waje uryana.

Kafin musulunci ya zo larabawa uryana suke yin dawafi.

قبل الإسلام كان العرب يطوفون عرايا.

عِزَّة ⟵ Izza

يقال:

اليوم أين عزَّتك. Yau kuma ina izzar take?

Duk izzarka in ba ka da ilmi Banza ne ka yi.

كل عزتك لا فائدة إن لم تنل علماً.

Musa don ya sami kudi sai izza yake wa mutane.

موسى لما نال الأموال أخذ يتكبر على الناس.

عزم ⟵ Azama

وتأتي بمعنى عزم أو نية، يقال:

اعزم على أن تذهب إلى المدرسة. Ka yi azama ka tafi makaranta.

Na ga Musa ya yi azamar girbe dawarsa.

رأيت موسى يعزم على حصاد دخنه.

Ibrahimu mutum ne mai azama a kan aikinsa.

إبراهيم رجل ذو عزم في عمله.

عِشاء ⟵ Isha'I أو Lisha'i

يقال:

Wanda ya yi sallar isha'I da taimaman sai ya tashi ya yi shafa'I da witiri bayansa.

من صلى العشاء بالتيمم يقوم ويصلي الشفع والوتر بعدها.

Zababben lokacin isha'I tun daga fakuwan shafiki zuwa sulusin dare na farko.

الوقت المختار لصلاة العشاء من مغيب الشفق إلى ثلث الليل الأول.

Kafin lisha ta yi duk namiji da ke garin yana bayan gari wajen nemona.

قبل حلول العشاء كل رجل في المدينة كان خارجها يبحث عني.

Da dare bayan lisha wata mace ta rasu.

في الليل بعد العشاء ماتت امرأة.

دخل القصر عشاءً.

Ya shiga fada lisha.

عُشْرٌ ← Ushira

يقال:

أُخذ العُشر وأُعطى الولد الباقي.

Aka cire ushira aka ba yaro sauran.

حددت قيمتهم وأُخذ العشرُ.

Aka yi musu kimma aka cire ushira.

دفعت عُشر المال في المحكمة.

Na biya kudin ushira a kotu.

Ni ban san ushiri hakkin wane ne ba a cikin gado.

لم أعرف العُشْر حق مَنْ في الميراث.

عشرين ← Ashirin

يقال:

Daga ashirin zuwa ashirin da hudu za'a ba da awaki hudu.

من عشرين إلى أربعة وعشرين يُعطي أربع شياه.

سيعطيني عشرين بقرة. Zai ba ni shanu ashirin.

Aukiya daya kuwa daidai take da darhimai ashirin.

أوقية واحدة تساوي عشرين درهماً.

عاشوراء ← Ashura

يقال:

صيام يوم عاشوراء نافلة. Yin azumi ranar ashura nafila ce.

صيام عاشوراء له فضل كبير. Azumin ashura yana da falala mai yawa.

صمت يوم عاشوراء. Na yi azumi ranar ashura.

Ban samu damar yin azumin ashura ba a wannan shekarar.

لم أجد فرصة لصيام عاشوراء هذا العام.

Asibai ← عصب

يقال:

'Yan uwa mata tare da 'ya'ya mata kamar asibai ne garesu.

الأخوات مع البنات كالعصب لهن.

Majibincin ba ya gado tare da asibai. لا يرث المولى مع العصب.

La'asar ← عَصْر

يقال:

A cikin la'asar ne da magariba ai a takaita karatu.

في العصر والمغرب تُقصَّر القراءة.

Farkon lokacin la'asar shi ne karshen lokacin azahar.

أول وقت العصر هو نهاية وقت الظهر.

In la'asar ta yi sai mu tafi tare mu duba.

إذا حان العصر نذهب معاً لنرى.

Da la'asar ta yi, ya tuna inda ya zubad da shi.

إذا حان العصر تذكر أين صبه.

In ba ki bar gidan nan ba, kafin la'asariya gobe to, zan zo in fid da ke da karfi.

إن لم تتركي هذا المنزل قبل غد العصرية سآتي وأخرجك بالقوة.

عطس ⟵ Atishawa

يقال:

wanda ya yi atishawa cikin sallarsa kada ya shagala da
سن alhamdu lillahi ز cewa

من عطس في صلاته لا ينشغل بقوله «الحمد لله».

عطس. Ya yi atishawa.

ز alhamdu lillahi ز wanda ya yi atishawa sai ya ce.

من عطس يجب عليه أن يقول «الحمد لله ».

Ya yi mika ya yi atishawa sau uku ya yi hamdala.

تمدد وعطس ثلاث مرات وحمد الله.

عَلَسٌ ⟵ Alas

يقال:

Alas wata kwaya ce wacce take kama da kwayar burri.

العلس هو حب صغير يشبه حبة البر.

Idan Alas shi ne abincin mutanen garin sai a fid da ita daga zakka.

إذا كان العلس قوت أهل المدينة أخرجت منه الزكاة.

Ilmi ← عِلْمٌ

يقال:

طلب العلم فريضة. Neman ilmi farilla ce.

ilimin da ba zai yi amfani ba, kuma jahilicin da ba zai yi cuta ba.

عِلْم لا ينفع وجهالة لا تضر.

Malam ya kawo wadansu litattafan ilmi ya ba ni.

الأستاذ أحضر بعض كتب العلم وأعطاني إياها.

Ya yi suna a kan ilmi da wayo da fasaha.

له شهرة في العلم والذكاء والفصاحة.

Basira da ilmi da wayo su ne kadai bambancimmu da dabbobi.

البصيرة والعلم والذكاء هي وحدها التي تفرقنا عن الحيوانات.

Illa ← علة

وتعني سبب أو مرض، يقال:

جَمْعه لعلة فيه. Yin jama'insa don wata illa da ke tare da shi.

الحيوانات المخدرة تسبب العلة. Kwaya tana yin illa.

Kar ka sha giya don kar ka yi wa jikinka illa.

لا تشرب الخمر حتى لا تسبب لجسمك علة.

Alama ← علامة

وتأتي بمعنى علامة أو دليل أو أثر، يقال:

Na share kasa sai ka ce mai shirin haddi na zana wata alama.

كنست الأرض كضارب الرمل، ورسمت علامة.

Mun ga alama a hanya. رأينا علامة على الطريق.

Da Musa ya ji alamar bayi sun yi barci ya tasam ma wajen Aku.

عندما أدرك موسى أن العبيد ناموا قصد مكان الببغاء.

Ba hanya ba alamarta. لا الطريق ولا أثره.

Na iya samun alamar gari. استطعت أن أجد أثر المدينة.

Umura ← عُمْرَةٌ

يقال:

An umurci mai yin hajji ko umura ya yi wanka yayin daukar harami.

أمر مؤدي الحج أو العمرة أن يغتسل عند الإحرام.

Babi kan aikin hajji da umura. باب في أعمال الحج والعمرة.

Na yi hajji da umura. أديت الحج والعمرة.

Tsakanin umura da umura kaffara zunubi ne.

بين العمرة والعمرة كفارة للذنوب.

عنب ← Inabi

يقال:

يتاجر في الزبيب والعنب.	Ya yi cinikin zabibi da inabi.
زرعت العنب في الحديقة.	Na shuka inabi a cikin lambu.
هذا العنب حلو.	Wannan inabin mai zaki ne.
بكم كيلو العنب الأسود	Nawa ne kilon inabi baki?

عند ← Inda

وتأتي بمعنى حيث، يقال:

Ya nuna masa inda sarki ya ce a gina gida kafin safe.

أراه حيث قال الأمير أن يبنى له منزل قبل الصباح.

Zo in kai ka inda zaka huta da wahala.

تعالى لآخذك حيث سترتاح من التعب.

Mu je zuwa inda Allah ya nufa mu je.

نذهب إلى حيث أراد الله أن نذهب.

عفريت ← Ifritu

يقال:

Muka gama ka da ifritu ya kai garin yanzu.

جمعناك بعفريت يحملك إلى المدينة الآن.

Sun yi niyya ifritun nan ya halaka su. أرادوا أن يهلكهم هذا العفريت.

Na hango wani mutum a koluluwar dutse sai ka ce ifritu.

رأيت رجلاً على قمة الجبل كالعفريت.

Lafiya ← عافية

يقال:

Allah ya ba mu lafiya. اللهم هبنا العافية.

Mutanen gida suka yi ta murna saboda mai gida ya dawo lafiya.

أهل البيت فرحوا كثيراً لأن رب البيت عاد سالماً.

Allah ya koma da kai lafiya. أعادك الله سالماً.

Ka gode wa Allah da ya ba ka rai da lafiya.

أشكر الله الذي وهبك الحياة والعافية.

Ukuba ← عقوبة

يقال:

Ya rika tuba ga Allah tun gabanin ya nufi ukuba a kansa.

يتوب إلى الله قبل أن ينزل العقوبة به.

Shi zai sha ukuba sakamakon zunubinsa.

سينال العقوبة جزاء ذنبه.

Akiba ← عاقبة

يقال:

In fitina ta tashi ba wanda ya san akibarta sai Allah.

إذا نشبت الفتنة لا يعلم عاقبتها إلا الله.

Ba wanda ya san akibar lamarinsa. لا أحد يعرف عاقبة أمره.

Kyakkyawar akiba tana gama su tsoron Allah.

العاقبة الطيبة تجعلهم يخشون الله.

Akasi ← عكس

يقال:

Bari in gaya maka akasin labarin da ka bayar.

دعني أقول لك عكس القصة التي قدمتها.

Ba na son ka ringa zuwa mini da akasin abin da nake so.

لا أريد أن تأتيني بعكس ما أحب.

Na sa rigata a bisa akasi. لبست ثوبي بالمقلوب.

Aure أو Al'aura ← عورة

تأتي بمعنى العورة أو الزواج، يقال:

Ta isa fada ta nemeta da aure. وصلت إلى القصر وطلبتها للزواج.

Sabili da kudinsa ne ya sa na fi son 'yata ta aure shi.

لكثرة ماله جعلتني أحب أن تتزوجه ابنتي.

Ya sake aurad da ita bayan ta yi idda wata uku ke nan.

زوجها مرة أخرى بعد وفاتها عدة الثلاثة أشهر.

Daga sharuddan salla suturcewar al'aura. من شروط الصلاة ستر العورة.

Ana ummartar musulmi da rufe al'aura. يؤمر المسلم بستر العورة.

عول ← Auli

بقلب العين إلى همزة مفتوحة وكسر اللام، والعول هي مصدر عال، يقال:

Idan waanda suka ragu din nan 'yar 'uwa ce ko 'yan 'uwa mata na wajen 'yaye biyu ko uba kurum sai a yi musu auli.

إن كان من بقي أختا أو أخوات لأبوين أو لأب أُعِيل لهن.

Ba a yi wa 'yar 'uwa auli tare da kaka sai a masa'alar da ake kira garra'u.

لا يعال للأخت مع الجد إلا في الغراء وحدها.

عَيْب ← Aibu

يقال:

Dokin nan da aibu. هذا الحصان فيه عيب.

wannan ka saya yana kuwa da aibu.	هذا الذي اشتريت به عيب.
Wannan ita ce mai aibiu.	هذه فيها عيب.

Wanda ya warke ba tare da aibatawa ba, to babu kome a gare shi.

من شفي بدون عيب لا شيء عليه.

Bai halatta a adaltar da mata ko aibantansu ba.

لا يجوز تعديل النساء ولا إعابتهن.

Iyali ← عيال

يقال:

Kai ne mai abotata a tafiyar kuma wakilina a cikin iyali.

أنت الصاحب في السفر والخليفة في الأهل.

Yana da iyali suna zuwa daga baya.	له عائلة قادمة بعد ذلك.
Ya kwashe iyalinsa ya koma gari.	جمع عائلته وعاد إلى المدينة.

Wannan shi ne muhimmi gama dattijo kamarka, bai kamata ya zauna babu iyali.

هذا أمر مهم لعجوز مثلك، لا ينبغي أن يعيش بلا عائلة.

عينه ← Ainihi

يقال:

سيراه بعينه. Za'a gan shi da ainihinsa.

Ya karbi hajjarsa idan har za'a iya gane ta ainihinta.

أخذ سلعته إذا أمكن رؤيتها بعينها.

عيَّن ← Ayyana

يقال:

Sai ka dauri aniyar yin sallar da zaka yi ka ayyanta ta.

يجيب نية الصلاة التي ستعينها.

Mazaunin gida lafiyayye ba ya yin taimama don sallar janaza sai fa janazar ta ayyana a kansa.

المقيم في المنزل صحيحا لا يتيمم لصلاة الجنازة إلا إذا تعينت عليه الجنازة.

الغيـــن

غائط ← Gayidi

يقال:

لا تتبرز في الطريق. Kar ka yi gayidi a kan hanya.

Wanda ya yi gayidi alwallarsa ta warware.

من تبرز انتقض وضوءه.

Ba mai yin gayidi a gaban matane sai mara kunya.

لا يتبرز أمام الناس إلا عديم الحياء.

غرارة ← Algarara

والغرارة هي الجوال أو القماش المصنوع منه (الجوت)، يقال:

وضعت ثمار الكولا الخاص بي في الغرارة. Na zuba gorona a cikin algarara.

لففت الزمزية بالجوت. Na lullube kula da algarara.

أريد أن تشتري لي غرارة. Ina son ka suwo mini algarara.

غريب ← Garibi

يقال:

ليس فينا رجل غريب. Ba wani garibin mutum a cikimmu.

في مدرستنا كتب غريبة. A makarantam mu akwai littattafi garibai.

هذه الكلمة غريبة عليَّ. Wannan kalmar gariba ce a wajena.

غَرَسَ ← Gartsa

تأتي بمعنى عضَّ، يقال:

أمسكت أذنه وعضه. ya kama kunnensa ya gartsa hakora.

صديقي عضني عضا شديدا. Abokina ya gartsa mini cizo.

Garin shan nono jinjiri ya gartsa uwarsa cizo.

من أجل رضاعة اللبن عض الطفل أمه.

غرض ← Garali

تأتي بمعنى غرض أو أمر، يقال:

Ya dauki mini kudina ya kashe garalin gabansa da su.

أخذ مالي ليقضي به غرضا.

ليس أمامي أمر يجعلني أشرب الخمر. Ba wani garalin da zai sa ni in sha giya.

أنا لدي أمر يكفيني. Ni garalin gabana ya ishe ni.

غرغرة ⟵ Gargara

وتعني سكرة الموت، يقال:

Da ya kai gargara, sai ya kira 'ya'yan nan ya yi musu wa'azi.

عندما بلغ غرغرة الموت دعى الأولاد ووعظهم.

Yana nan, can bayan kwana uku ya kai gargara.

وهو على هذا الحال، بعد ثلاثة أيام وصل إلى غرغرة الموت.

Ciwo ya kai gargara. — اشتد المرض.

Yunwa ta kai gargara. — بلغ الجوع مداه.

غَفَرَ ⟵ Gafara

يقال:

Da adadinsa ya cika, ya cika, ya tafi wurin alkali ya roke shi gafara.

بعد أن اكتمل عدده، ذهب إلى القاضي وسأله المغفرة.

Na shiga na nemi gafara ga iyayena. — دخلت وطلب المغفرة لدى والديّ.

Ka yi mini gafara bisa ga abin nan da zam fadi.

اغفر لي ما أقول.

Na gafarce ka duniya da lahira. — غفرت لك في الدنيا والآخرة.

Shi ya tuba da yin karya, yana rokon sarki ya gafarta masa.

تاب من الكذب وسأل الأمير أن يغفر له.

Ina rokon Allah ya gafarce mu bisa kan abin da muka aikata.

أسأل الله أن يغفر لنا ما فعلنا.

Gafala ◄— غفل

يقال:

Yana gafala, me ya hada matarsa da matar yaronsa ?

إنه غافل، ماذا جمع زوجته وزوجة خادمه؟

Ana gafala a duniyan nan. غافل في هذه الدنيا.

Kun san abin da ke tsakanimmu dai da malam gafalallen nan.

أنتم تعرفون ما بيني وبين هذا العالم الغافل.

Gallaba ◄— غلّب

يقال:

Rigimar yahudawa ta gallabi larabawa. مشكلة اليهود غلبت العرب.

Salahuddin ya yi gallaba a kan kiristoci.

صلاح الدين تغلب على الصليبيين.

Da hadan kai mutane kadan suke gallabar masu yawa.

بالاتحاد قليل من الناس يغلبون الكثيرين.

Galibi ← غالبا

يقال:

Irin namun daji da tsuntsayen da ake samu a cikin hamada galibi masu cin nama ne.

نوع الحيوانات المفترسة والطيور التي توجد في الصحراء غالباً آكلة للحوم.

Aka sa wa yaron Musa, amma galibi suna kiransa kyauta.

سمي الولد باسم موسى، ولكن غالبا ينادونه هدية.

Ka sani galiban bera a rami yake zama.

تعرف أن الفأر يكون غالبا في الجحر.

Galla ← غَلَّة

يقال:

Babu galla ga mai kwace.

لا غلة لغاصب.

Zai mayad da abin da ya ci na galla.

سيرد ما أكل من غلة.

Gila ← غيلة

يقال:

Ba a yin rangwame a kan kisan gila.

لا يُعفَى عن قتل الغيلة.

Mutum ya samu ya yafe game da jininsa na kisan ganganci idan bai zamanto kisan gila ba ne.

للرجل العفو عن دمة العمد إن لم يكن قتل غيلة.

غنيمة ← Ganima

يقال:

Abin da ya bari kuma ya zama ganimar matar. — ما ترك صار غنيمة للمرأة.

Aka raba ganima. — وُزِّعت الغنيمة.

Ana raba ganimar da aka samu wajen yakin kashi biyar.

وزعت الغنيمة التي نالوها من الحرب خمسة أقسام.

Wanda ya yi sata daga baitulmali da kuma wajen ajiyar kayan ganima sai a yanke masa.

من سرق من بيت المال أو حيث تحفظ الغنيمة تقطع يده.

غيب ← Gaibu

يقال:

Sanin gaibu sai Allah. — لا يعلم الغيب إلا الله.

Ba zan sayi gaibi ba. — لن أشتري شيئا لم أره.

Ka shiga da gaibi ? — هل دخلت في الغيب ؟

غيبة ← Giba

يقال:

Ya yi hanin aikata abin ki, da yin karya da giba da annamimanci.

نهى عن عمل المكروه والكذب والغيبة والنميمة.

الغيبة أمر سيء في الإسلام. Giba mummunar abu ce a musulunciGiba tana cin lada kamar yadda wuta take cin auduga.

الغيبة تأكل الأجر كما تأكل النار القطن.

In tsoron Allah ya cika zuciyarka ba zaka ringa gibar mutanen ba.

إذا ملأت خشية الله قلبك لن تغتاب الناس.

غاية ← Gaya

يقال:

اجتهد غاية الاجتهاد. Ya yi kokari gayar kokari.

بلغ الأمر الغاية. Abin ya kai gaya.

علم الأستاذ بلغ الغاية. Ilmin malam ya kai gaya.

Ba wanda ya san gayar ilmi sai Allah.

لا أحد يعرف غاية العلم إلا الله.

غَيْرٌ ← Gaira

يقال:

ناقص واحد - أي إلا واحد. Daya ya yi gaira.

أحضر المال كاملاً دون نقص. Rashin gaskiya ya yi masa gaira.

Kai ka ji sun mai da kai wawa babu gaira babu dalili.

جعلوك مجنونا دون عيب أو سبب.

Na ba shi kudinsa cikekku ba samu gaira a ciki.

أعطيته ماله كاملا لا نقض فيه.

Gyara ⟵ غيَّر

تأتي بمعنى أصلح، يقال:

هزَّ الكاتب رأسه وأصلح ثوبه.

Akawu ya girgiza kai ya gyara taguwa.

بدأ الحدادون يصلحون الأسلحة.

Makera kuwa suka shiga gyara makamai.

Kafin in sa a gyara su gwamma im ba ka wadansu kaya masu daraja.

قبل أن آمر بإصلاحهم الأفضل أن أعطيك بعض المتاع الأحسن.

Bayan na zauna kuma na dan gyara gida ina so in aika iyalina su zo.

بعد أن أقيم وأصلح المنزل قليلاً أريد أن أبعث لعائلتي لتأتي.

الفــاء

في الأزل ⟵ Filazal

يقال:

Dan aljanna tun fil azal, Allah ya rubuta shi.

داخل الجنة كتب الله اسمه منذ الأزل - في الداخلين -.

Abin da zai same ka tum fil azal Allah ya shirya shi.

ما سيصيبك أعده الله لك منذ الأزل.

Haka Allah ya halicce ni tum fil azal ba na san mata.

هكذا خلقني الله منذ الأزل لا أحب النساء.

فائدة ⟵ Fa'ida

يقال:

In an rubanya wannan kyautar za'a fi samun fa'ida.

إذا كررت هذه الهدية ستنال فائدة أكثر.

Na sami fa'ida. نلت فائدة.

Ba na shiga abin da ba zan sami fa'ida a ciki ba.

لا أتدخل فيما لا أنال منه فائدة.

Zaman Makka na fa'idantu da shi. استفدت من الإقامة في مكة.

Alfalu ◄— فأل

وهي تعني الفأل الحسن أو الفائدة، يقال:

Yana son kyakkyawar alfalu. يحب الفأل الحسن.

Ni tun rayuwata ba na zaben lamari sai mai alfanu a gare ni.

أنا طول حياتي لا أختار إلا أمر الذي أجد فيه فائدة لي.

Kada ka shiga abin da ba zai yi maka alfalu ba.

لا تدخل فيما لا يعود لك بالفائدة.

Fatiha ◄— فاتحة

يقال:

Daga sunnunin salla karatun sura bayan fatiha.

من سنن الصلاة قراءة سورة بعد الفاتحة.

Wanda ya maimaita karatun fatiha da rafkannuwa sai ya yi sujjada ba'adi.

من كرَّر قراءة الفاتحة سهوا سجد بعد السلام.

Fatara ◄— فترة

وهي تعني الغياب فترة طويلة أو الفقر، يقال:

Mun yi fatara ba mu bar ganinka ba. مضت فترة لم نرك.

Ba na son in yi fatarar ko da darasi daya.

لا أحب أن أتغيب ولو درسا واحدا.

Na yi fatarar zuwa wajen malamina. غبت فترة طويلة عن أستاذي.

Fatara mai ta da tsohon bashi. الفقر مثير الدين القديم.

In fatara ta samu mutum mai arziki sai ka gan shi kamar mahaukaci.

إذا أصاب الفقر رجلاً غنياً تراه كالمجنون.

Fitila ← فتيلة

وتعني المصباح، يقال:

Ya hangi mutum da fitila. رأى من بعيد رجلاً بمصباح.

Na kashe fitilar. أطفأت المصباح.

Sun kunna fitila suna kirgar dukiya don gobe salla.

أشعلوا المصباح وجلسوا يَعُدون المال لأن غدا العيد.

Ya kunna fitila ya kwanta ya bar ta tana ci.

أشعل المصباح ونام وتركه مشتعلاً.

Ga fitilu masu haske a kowace kusurwa. ها المصابيح المضيئة في كل ركن.

Fitina ← فتنة

يقال:

Yana son ya tafi wurin fitina. يريد أن يذهب حيث الفتنة.

Fitina ta auku. وقعت الفتنة.

Duk tsararrakinsa sun dame shi da fitina don sun ga ba shi da jaruntaka.

كل أقرانه ضايقوه بالفتنة لأنهم رأوه ليس شجاعا.

Yanzu raina a kwance yake, tun da na rabu da fitinannen matan nan.

الآن هدأت نفسي، منذ بعدت عن هذه المرأة الفاتنة.

Ina neman tsari da kai daga fitinar rayayyu da matattu.

أعوذ بك من فتنة المحيا والممات.

Fatawa ← فتوى

يقال:

Ina da fatawa ya shugabammu. عندي فتوى يا سيدنا.

Kada ka amsa fatawa im ba ka san hukuncinta ba.

لا ترد على فتوى إن لم تعرف حكمها.

Na gabatad da fatawa zuwa ga babban malamin garimmu.

قدمت فتوى إلى كبير علماء مدينتنا.

In kana da kudi wadansu malaman sai su sa maka fatawa kamar yadda kake so.

إذا كنت ذا مال بعض العلماء يفتونك كما تريد.

Faj'atan ← فجأة

يقال:

Yau na hadu da abokina faj'atan a kasuwa.

اليوم قابلت صديقي فجأة في السوق.

Jarrabawa ta zo mana faj'atan. الاختبار جاءنا فجأة.

Ni ba na son al'amari ya zo mini faj'atan.

لا أحب أن يأتيني الأمر فجأة.

Alfijiri ← فجر

يقال:

Sai ka yi hanzari ka ga alfijiri ya keto.

يجب أن تسرع، ترى أن الفجر قد انشق.

Ya duba gabansa sai ya ga haske kamar hudowar alfijiri.

نظر أمامه فرأى نوراً كطلوع الفجر.

Gari ya soma wayewa alfijiri ya fasa.

بدأت المدينة تظهر والفجر يطلع.

Fajiri ←— فاجر

يقال:

Kar ka zauna da fajiri sai in ya zama dole.

لا تجلس مع الفاجر إلا إذا صار الأمر ملحًا.

Fajirin mutum ba mai hana shi zina.

الإنسان الفاجر لا يمنعه شيء عن الزنا.

Fajirci mummunar sifa ce ga musulmi. الفجور صفة قبيحة للمسلم.

Alfahasha ←— فحشاء

يقال:

Salla tana kangiya daga barin alfahasha. الصلاة تنهى عن الفحشاء.

Kiyaye harshe daga yin karya da alfahasha yana daga farillai.

حفظ اللسان من الكذب والفحشاء من الفرائض.

Ya wajaba gare shi ya kiyaye harshensa daga alfahasha da munkari.

وجب عليه أن يحفظ لسانه من الفحشاء والمنكر.

Alfahari ◄— فخر

يقال:

Allah ya tafiyar muku da yin alfaharin da iyaye.

أذهب الله عنكم التفاخر بالآباء.

Ya fara hura hanci yana alfahari. بدأ يشمخ بأنفه فخراً.

Ba abin da ya fid da ni gida sai in sami abin alfahari.

ما أخرجني من وطني إلا أن أبحث عما أفخر به.

Fida'u ◄— فداء

وهو ما يقدم فداء للمتوفي، يقال:

Na karanta wa mahaifina kur'ani don ya zama fida'u a gare shi.

قرأت لوالدي القرآن ليكون فداءً له.

Fida'u ga mahaifa alheri ne. الفداء للوالدين خير.

An gayyace mu karatun fida'u a gidan Musa.

دعينا لنقرأ - القرآن - فداء في بيت موسى.

Faraji ◄— فَرَجٌ

يقال:

Allah ya yi mini faraji. اللهم افرج عنا.

Ba abin da zai hana ni shan wahala sai in na hadu da wani faraji na Allah.

لا شيء يخفف عني التعب إلا أن أنال الفرج من الله.

In ka yi hakuri a kan wata masifa ta same ka, Allah zai yi maka faraji.

إذا صبرت على المصيبة التي تصيبك سيأتيك الله بالفرج.

فَرْجٌ ← Farji

يقال:

Janaba shi ne fakuwan hashafa a cikin farji.

الجنابة هي غياب الحشفة في الفرج.

Farjinta bai halatta ga mijinta ba sabo da haila.

فرجها لا يحل لزوجها بسبب الحيض.

Farjin mace yana halatta ne ga namiji in ya aureta.

فرج المرأة يحل للرجل إذا تزوجها.

فَرِحَ ← Fara'a

يقال:

Ya tashi ya tarye su da fara'a.

قام وقابلهم بفرح.

Ya lura kuma ya ga tsohuwar ba ta da fara'a kamar da.

نظر فرأى العجوز لا تفرح كما كانت من قبل.

Abu daya ne kadai zai faranta mini zuciya.

شيء واحد فقط سيفرح قلبي.

Tsalle-tsalle suka yi, sun 'yan kuka kamar suna fara'a da wata bushara.

أخذوا يقفزون ويبكون كأنهم يفرحون ببشارة.

فريضة ← Farilla

يقال:

Yin salloli biyar farilla ne.

الصلوات الخمس فريضة.

Yin karatun fatiha a salla farilla ne.

قراءة الفاتحة في الصلاة فريضة.

Azumin watan Ramalan farilla ne.

صوم شهر رمضان فريضة.

Ba a yin sallar farillai biyu da taimama daya.

لا تصلى فريضتان بتيمم واحد.

Ya wajaba a sanasshe su abubuwan da Allah ya faralta daga aiki ko kauli.

وجب أن نعلمهم ما فرض الله من فعل أو قول.

Furu'a ← فروع

وتأتي بمعنى علم الفقه، يقال:

A cikin wannan littafi akwai jimila da asalin furu'a da dangoginta a bisa tafarkin Imamu Malik.

في هذا الكتاب يوجد جُمَلٌ من أصول الفقه على مذهب الإمام مالك.

Ilmin faru'a wajibi ne ga musulumi. علم الفقه – تعلمه – واجب على المسلم.

In ka san ilmin larabaci, ba ka san na furu'a ba ka yi kome ba.

إذا تعلمت العربية، ولم تتعلم الفقه ما فعلت شيئا.

Faraga ← فراغ

يقال:

Na dadi ban samu faragar ziyartar malamina ba.

مضى وقت ولم أجد الفراغ لزيارة أستاذي.

Idan ka sami faragar aikata wani lamari, to ka aikata shi tun ba ka rasa ta ba.

إذا وجدت الفراغ لتفعل أمرا أفعله قبل أن تضيع الفرصة.

In na sami faraga zan sayi mota. إذا وجدت سعة من المال سأشتري سيارة.

Farki ◄— فرق

يقال:

Farkin musulumi da kafiri salla. فرق المسلم من الكافر الصلاة.

Ni ban ga wani farki ba tsakanin ra'ayina da naka.

لا أجد فرقا بين رأيي ورأيك.

Dukiya ba wuya ta farraka tsakanin 'yan 'uwa.

ليس من الصعب أن يفرق المال بين الأخوة.

Alfarwa ◄— فروة

يقال:

Duk wurin da zasu tafi sai su je da tanti watau alfarwa ta fatar dabbobi.

حيثما يذهبون - يذهبون بخيمة من جلد الحيوانات.

Daga tsakiyar Iambun kuma akwai wata alfarwa.

في وسط الحديقة أيضا توجد خيمة.

Fasadi ◄— فساد

يقال:

In fasadi ya yi yawa a kasa Allah yana dauke albarkat ta.

إذا كثر الفساد في الأرض نزع الله بركتها.

Zama da masu fasadi yana lalata zuciya. الجلوس مع الفاسدين يفسد القلب.

Hana aikata fasadi kyakkyawan abu ne. منع عمل الفساد أمر طيب.

فسّر ← Fassara

يقال:

Ko da na gane haka, sai maganar fassarar mafarkin malaman nan ta fado mini.

عندما رأيت ذلك، تذكرت تفسير هذا العالم للرؤيا.

Na ce masa ya tuna da fassarar mafarkin da aka yi masa jiya.

قلت له أن يتذكر تفسير الرؤيا الذي فُسّر له أمس.

Ci gaba mu ji yadda ya fassarata. استمر حتى نسمع كيف فسّرها.

Ku lura da yadda zai fassara ma'anar wasika.

انظروا كيف سيترجم معنى الرسالة.

Karantawa yake daga afu laila yana fassara.

يقرأ من ألف ليلة ويفسّر.

Fasiki ← فاسق

يقال:

In ya zama fasiki ne, to a nan fa, wajibi ne ma a kaurace masa.

إذا صار فاسقا وجب في هذه الحالة هجرانه.

Bai halatta gare shi ba abutan fasiki ko zama da shi.

لا يحل مصاحبة الفاسق أو الجلوس معه.

Da ma kowa ya santa fasika ce. لقد عرف الجميع أنها فاسقة.

Fasaha ← فصاحة

وتأتي بمعنى الفصاحة أو الذكاء، يقال:

Gobe ka ji fasaha wajen Haziki. غدا ترى الفصاحة من حاذق.

Ya yi suna a kan fasaha da wayo da ilmi.

اشتهر بالفصاحة والثقافة والعلم.

Duk mutane suka yi ta mamakin fasahar Sufiyanu.

كل الناس تعجبوا من ذكاء سفيان.

Ya yi amfani da fasaharsa don ya san mu.

استفاد من فصاحته ليعرفنا.

Fasali ← فَصَّلَ

وتأتي بمعنى فصل من كتاب أو فصَّل أو قسَّم، يقال:

Fasali ke nan a cikin sha'anin tsarki. فصل في أمور الطهارة.

Am fasalta riga. فُصِّل له ثوب.

Sarki ya ce agina gida kafin safe, da irin fasalin da ya ce ana so duka.

قال الأمير أن يبني له منزل قبل الصباح، بالتفصيل الذي قال إنه يريده.

Ana raba aiki fasali - fasali. وُزِّع العملُ قسماً قسماً.

An sa ni fasalin goro. طُلب مني تقسيم الكولا.

Falala ← فَضل

يقال:

Yana shiryad da wanda ya so, ya yi masa gam da katar da falala tasa.

يهدي من يشاء فيوفقه بفضله.

Don neman falalar da ke cikin sallar jama'a.

لينال الفضل الذي في صلاة الجماعة.

Ya gode falalarsa. شكر فضله.

Fidira ← فطرة

يقال:

Abubuwa biyar suna cikin fidira. خمس أشياء من الفطرة.

Dukan abin haihuwa ana haifarsa ne a kan fidirar musulunci.

كل مولود يولد على فطرة الإسلام.

Fidirar da Allah ya halicce mutum a kanta tana da wuyar canjawa a gare shi.

الفطرة التي خلق الله الإنسان عليها يصعب تغييرها.

فعل ← Fi'ili

يقال:

Ilmin nahawu yana koya ma yadda zaka gina fi'ili.

علم النحو يعلم كيف تكون الفعل.

Lokatan fi'ili a larabaci uku ne. أزمنة الفعل في العربية ثلاثة.

فقير ← Fakiri

يقال:

In mutum fakiri ne, kadan ne daga cikin mutane suke girmama shi.

إذا كان الإنسان فقيراً، قليل من الناس يحترمونه.

In fakiri ya kama kansa ba mai wulkanta shi.

إذا عفّ الفقير نفسه لا أحد يحتقره.

Fakiranci wani lokaci ya kan sa mutum ya zama kamar mahaukaci.

الفقر يجعل الإنسان أحيانا كالمجنون.

Fikihu ← فقه

يقال:

Ya kan ganar da abubuwa da yawa na tushen fikihu da rassansa.

يفهم كثيراً من أصول الفقه وفروعه.

Neman sanin ilmin fikihu wajibi ne a kan musulumi.

طلب معرفة علم الفقه واجب على المسلم.

Malam Nasiru babban malamin fikihi ne.

الأستاذ ناصر عالم كبير في الفقه.

Akan sami bambanci tsakanin malamin fikihu.

يوجد خلاف بين علماء الفقه.

Fallasa ← فلس

تأتي بمعنى فضح أو صرف، يقال:

Cikin kwana bakwai yana iya fallasad da su duka.

في سبعة أيام يستطيع صرفها جميعا.

Suka shiga fallasad da rabonsa. بدأوا يصرفون نصيبه.

Makau ne yake fallasar ka a cikin talakawa. ماكو يفضحك في الشعب.

Yi gama da bakinka, kada ka fallasa ni. أمسك فمك، لا تفضحني.

فن ⟵ Fanni

يقال:

أي فن أخذت من العلم ؟ — Wane fanni ka dauka na ilmi ?

A wannan lokacin wasan ya ci na daya ne a fannin wasannin kwaikwayo.

في هذا الوقت نالت المسرحية المركز الأول في فن التمثيل.

Ni ban koya daya daga cikin wadannan fannoni ba.

لم أتعلم فناً واحداً من هذه الفنون.

من أي نوع من الأشخاص اعتبرته. — A wane fanni ka dauke shi.

A fannin mutumin kirki muka dauke shi.

اعتبرناه من الناس الطيبين.

فنجال ⟵ Finjali

يقال:

املئي هذا الفنجال بالشاي. — Ciko mini finjalin nan da shayi.

Haramun ne shan ruwa da finjali inari.

حرام شرب الماء في فنجال من الذهب.

Finjalin tangaran ba shi da wuyar fashewa.

الفنجال الزجاج ليس صعبا كسره.

فهرس ← Fihirisa أو Fahrasa

يقال:

هذا الكتاب فهرسته صعبة. Wannan littafin faharasa dinsa yana da wuya.

Idan zaka sayi littafi fara duban faharasa dinsa.

إذا اشتريت كتابا انظر أولا إلى فهرسته.

هذا كتاب بدون فهرس. Wannan littafi ne ba faharasa dinsa

فهم ← Fahimta

يقال:

أنا لم أفهم ما قيل. Ni duk ban fahimta da abin da aka ce ba.

Mai hankali duk ai ya kamata ya fahimta da haka ba sai am fadi ba.

العاقل يجب أن يفهم ذلك لا ينتظر أن يقال له.

فهم ما حدث. Ya fahimtad da abin da ya faru.

فَوَّض ← Fawwala

يقال:

فوضته إليه. Na fawwala shi.

فوضت أمري لله. Na fawwala lamarina ga Allah.

Kar ka fawwala lamarinka ga Allah ba tare da bin ka'idodin da shari'a ta shirya maka ba.

لا تفوض أمرك لله دون اتباع القواعد التي وضعتها الشريعة لك.

Na daina neman wani magani a bisa wannan cutar, na fawwala al'amurrata ga Allah.

تركت طلب الدواء لهذا المرض، وفوضت أموري لله.

القــاف

قائم ← Ka'imi

وتأتي بمعنى رب البيت أو ولي الأمر، يقال:

Mace im ba ta da wani ka'imi a kanta sai ta wulakanta.

المرأة إن لم كن لها ولي تحتقر.

Ina da ka'imin da zai taimake ni in yi aure.

لدي ولي الأمر الذي سيساعدني لأتزوج.

Yanzu ba ni da wani ka'imin da zai taimake ni tun da mahaifina ya mutu.

الآن ليس لدي ولي الأمر الذي سيساعدني بعد وفاة والدي.

قُبَّة ← Kubba

يقال:

Kubbar masallacin annabi koriya ce. قبة المسجد النبوي خضراء.

Masallacin garimmu yana da kubba. مسجد مدينتنا له قبة.

Na gina masallaci mai kobbobi hudu. بنيت مساجد لها أربع قبب.

An ki yin surori a jikin gidaje da kuma kubbobi.

يكره الصور في البيوت والقباب.

Kabari ← قبر

يقال:

Hakika muminai za'a jarraba su cikin kabarinsu.

إن المؤمنين سيسألون في قبورهم.

An ki a yi gini kan kabari ko shafe shi da suminti.

يكره البناء على القبور أو تجصيصها.

In bature ya shiga kasar mu ya zo kabarin sa ke nan.

إذا دخل الأوربي بلدنا فقد جاء إلى قبره.

Ya tafi hurumi, ya duba wani sabon kabari, ya tona, ya dauko gawar, ya kawo gida.

ذهب إلى المدفن، بحث عن قبر جديد، حفره، وأخذ الجثة، وحملها إلى المنزل.

Ya sa akwatinsa cikin wani kabari daga kaburburan da ke kusa da shi.

Kabli ← قَبْل

يقال:

Wanda ya yi ragi, ya yi kari, ya yi sujjadar kabli.

من نَقَص أو زَاد سجد قبل السلام.

Ba a yin sujjada kabli sai in an bar sunna biyu.

لا يسجد قبل السلام إلا إذا تُركت سنة.

Alkibla ← قبلة

يقال:

In ya ba alkibla baya sai ya yanke sallarsa.

إذا أعطي القبلة ظهرة يجب أن يقطع صلاته.

Zai fuskanci alkibla. سيواجه القبلة.

Wanda ya kauce wa alkibla sai ya mai da salla cikin lokaci.

من انحراف عن القبلة أعاد الصلاة في الوقت.

Fuskantar alkibla farilla ce. مواجهة القبلة فريضة.

Kabila ← قبيلة

يقال:

Ni ina daga cikin kabilar Gwari. أنا من قبيلة جواري.

Kowace kabila tana kishin mutanenta. كل قبيلة تغار على رجالها.

Hausawa kabilu ne iri-iri. الهوساويون قبائل مختلفة.

Mun ji labarin wadansu kabilu na Nigeria ta arewa.

سمعنا أخبار بعض قبائل نيجيريا الشمالية.

Mutanen hamadan nan kabilu iri iri ne. سكان هذه الصحراء قبائل مختلفة.

قبلية ← Kabliyya

يقال:

Ya san kabliyya da ba'adiyya. يعزي أحكام سجود السهو القبلية و البعدية.

Na kawo mata kabliyya da ba'asiyya ta ki.

أحضرت لها كل شيء فرفضت.

قتال ← Kitala

يقال:

Sai an sha kitala da shi tukuna ya biya. لا يدفع إلا إذا قاتلناه.

kitali ya auku tsakanin musulmai. وقعت القتال بين المسلمين.

allal ya kiyashe mu da kitali. وقانا الله من القتال.

قدّر ← Kaddara

يقال:

إن الله قدره. — Hakika Allah ne ya kaddara shi.

هو مقدر الأمور بذاته. — Shi ne mai kaddara al'amurra da zatinsa.

Allah shi ne mai kaddara harkokinsu da ajalinsu.

الله هو المقدر لشؤونهم وأجلهم.

انتظروا لتسمعوا المقدّر. — Tsaya ku ji abin kaddara.

الله قدّر ولادة هذا الولد. — Allah ya kaddara haihuwar wannan yaro.

قذف ← Kazafi

يقال:

أُخْتُلِفَ في لعان القذف. — An yi sabani a kan zargin kazafi.

جلد ثمانين جلدة للقذف. — Ya yi musu bulala tamanin don kazafi.

لا يقام الحد على من لم يبلغ في قذف. — Ba a yin haddi ga mai yi wa yaro kazafi.

Babu haddi a kan wanda bai balaga ba wajen yin kazafi.

لا حد على من لم يَبلُغ في قذف.

Karatu ← قراءة

يقال:

Dan kirki daga karatu sai aiki ko koyon sana'a.

الولد الطيب من الدرس إلى العمل أو الصناعة.

ya fara koya mini karatu. | بدأ يعلمني القراءة.

Zai koya musu karatu a masallaci. | سيعلمهم القراءة في المسجد.

Yana ba da karatu. | يلقي درساً.

Shaihu yana ba da karatu. | الشيخ يلقي درساً.

Bayan na gama ba da karatu sai suka tashi kowa ya yi alwalla.

بعد أن انتهيت من إلقاء الدرس، قاموا وكل توضأ.

kuru'i ← قروء

يقال:

Abin da ake nufi da kuru'I shi ne tsarki da ke tsakanin jini biyu.

ما يقصد بالقرء هو الطهر الذي بين الدمّين.

Wadda take akwai sauran bauta, a jikinta kuru'i biyu ne.

من يوجد فيها بقية رق، لها قرءان.

Iddar mace wadda take 'ya ce, kuru'I uku ne.

عدة المرأة الحرة، ثلاث قروء.

Al'akara'I shi ne wankan haila, shi ne tsarki.

الإقراء هو غسل الحيض، هو الطهر.

Karura ← قارورة

تعني زجاجة صغيرة، يقال:

Wannan al'amari na game da karura ba mu muka kaga shi ba.

هذا الأمر الخاص بالقارورة لم نخترعه نحن.

Na samu wata katuwar karura. وجدت قارورة كبيرة.

Na shanye wata katuwar karura a kan hanya.

شربت قارورة كبيرة في الطريق.

An ba ni karura guda ta turare. أعطيت قارورة واحدة من العطر.

Alkur'ani ← قرآن

يقال:

Alkur'ani zancen Allah ne. القرآن كلام الله.

Ban san kome ba cikin alkura'ni sai wata aya,

لم أعرف شيئا من القرآن إلا آية واحدة.

Na sauke alkur'ani ranar laraba sha tara ga watan Muharram.

حفظت القرآن يوم الأربعاء التاسع عشر من شهر محرم.

قَرْن ← Karni

يقال:

في كل قرن يأتي مجدد.	A cikin ko wane karni ana samun mujaddadi.
المائة سنة قرن واحد.	Shekara dari ita ce karni guda.

Ba'a samun mutumin da ya rayu karni biyu a yanzu.

لا يوجد الإنسان الذي يعيش قرنين الآن.

قِرآن ← Kirani

يقال:

Siffar kirani ita ce ya yi haramar yin hajji da umura gaba daya.

صفة القران هي أن يُحرم بحج وعمرة معاً.

Wanda ya yi tamattu'i ko kirani ba daga jama'ar Makka ba, to hadaya ta wajaba gare shi.

من تمتَّع أو قَرن من غير أهل مكة، وجب الهدي عليه.

Kadaituwa ga hajji shi ya fi ga malikiyya daga yinta tare da tamattu'I

ko kuma kirani.

الإفراد بالحج أفضل عند المالكية من التمتع والقران.

قارون ← Karuna

يقال:

Ran nan sai na ce musu su raka ni su a wani tabki wai shi Tabkin Karuna.

ذات يوم قلت لهم أن يصطحبوني للصيد في بحيرة تسمى بحيرة قارون.

Farken ya yi ya yi, suka ki, suka ce ai ko ya fi Dan karun'a kudi, ba su wa 'yan nan salla.

حاول التاجر كثيرا، فرفضوا، وقالوا لو فاق ابن قارون مالاً، لن يصلوا على هذه الفتاة.

قرعة ← Kuri'a

يقال:

وقعت القرعة على الأرنب. — Kuri'a ta fado kan zomo.

لا أقول أنك لن تقترع لي. — Kad dai in ce ba zaka jefa mini kuria ba.

ألا تعلم أن الناخبين أكثر منك فساداً. — Ba ka san masu jefa kuri'a sun fi ka lalata ba.

Wannan shi ne jazaman kuri'ata ta masu gaskiya ne,

اقتراعي هذا بالتأكيد اقتراع الصادقين.

قصة ← Kissa

قرأت قصة جميلة. Na karanta wata kissa mai dadi.

هو رجل جيد دائما يقرأ القصص ليزداد معرفة.

Yana da kyau mutum ya dinga karanta kisoshi don ya kara sani.

يوجد كتاب قصص النبي سليمان (عليه الصلاة والسلام).

قصيدة ← Kasida

كتب قصيدة من عشرة أبيات. Na rubuta kasida mai baiti goma.

In kana da murya mai dadi, in ka rera kasida kowa sai ya kalle ka.

إذا كان لك صوت جميل وقرأت قصيدة الجميع ينظر إليك.

Akwai wani littafin da ya tattara kasidu iri - iri.

يوجد كتاب يجمع قصائد مختلفة.

قصْر ← Kasaru

Matafiya ba ya yi wa sallar magariba kasaru.

المسافر لا يصلي المغرب قصرا.

Ba zai fara kasaru ba har sai ya wuce gidajen gari kuma ya bar su a

bayansa.

ولا يقصر حتى يتجاوز منازل المدينة وتصير خلفه.

Wanda ya yi tafiya mil arba'in da takwas lalle ne ya yi sallar kasaru.

من سافر ثمانية وأربعين ميلا عليه أن يصلي قصرا.

قصاص ← Kisasi

يقال:

يتم القصاص في الجراح العمد.

A kan yi kisasi ga rauni na ganganci.

Babu kisasi tsakanin da da bawa a rauni.

لا قصاص بين الحر والعبد في الجرح.

القصاص حق.

kisasi gaskiyane.

قاضي ← Alkali

يقال:

Ta fito zata koma gidan alkali ta shaida masa ba ta sami kome ba.

خرجت لتعود إلى بيت القاضي لتقول له أنها لم تجد شيئا.

Da adadinsa ya cika, ya tafi wurin alkali ya roke shi gafara.

عندما اكتمل العدد، ذهب إلى منزل القاضي ليسأله المغفرة.

Aka kai wani kara wurin alkali. رُفعت شكوى إلى القاضي.

Sarkin fawa ya sa su gaba har majalisar alkali.

رئيس القصاصين دفعهم أمامه إلى مجلس القاضي.

Alkali ya tambayi mai kudin nan. سأل القاضي صاحب هذا المال.

Keta ⟵ قطع

وتعني قطع أو هتك، يقال:

Nan da nan maridi ya kekketa tsoho. في الحال قطَّع المارد الرجل العجوز.

An keta irlinsa. هُتِك عرضه.

Kar ka keta irlin wani don kada a keta naka.

لا تهتك عرض أحد كي لا يُهَتك عرضُك.

Ka'ida ⟵ قاعدة

يقال:

An yanke ka'ida wata biyu a gama haraji.

وضع قانون لجمع الخراج في شهرين.

Yana aiki ba ka'ida. يعمل بلا قاعدة.

Ya wuce ka'ida da aka yi masa. تجاوز القاعدة التي وُضعت له.

Kala ⟵ قال

تأتي بمعنى شيء في عبارة "لم يقل شيئا".

Iliya dai bai ce kala ba, don ya sani ba karfinsu ko dabararsu ta ba su wannan nasara ba.

لم يقل إيليا شيئا، لأنه عرف أنه ليست قوتهم ولا حيلتهم التى وهبتهم هذا النصر.

Sun zo, sun sauka, ba mu ce musu kala ba.

جاءوا ونزلو، ولم نقل لهم شيئا.

Kila wa kala ← قيل وقال

يقال:

هم في قيل وقال. — Suna cikin kila wa kala.

أنت تكثر من قيل وقال. — ka cika kila wa kaala.

Kalilan ← قليلا

يقال:

Tun da yake akwai sauran wadansu abokai, kalilan da 'yan 'uwa masu zuwa wurinka.

طالما أنه يوجد بقية من الأصدقاء، قليل من الأخوة القادمون إليك.

ساعدني ولو قليلا. — ka taimake ni ko kaliilan.

Alkalami ← قَلَمٌ

يقال:

Ya dauki alkalami ya sami takarda ya rubuta.

أخذ القلم وأحضر ورقة وكتب.

Ya ce a kawo masa alkalami da tawwada da takarda.

أمر أن يُحضر له القلم والمحبرة والورقة.

Alkalami ya bushe. جف القلم أي انتهى الأمر.

Ba su san bakin alkalami ya rigaya ya bushe ba,

لم يعرفوا أن سِنَّ القلم سبق أن جف، أي انتهى الأمر من قبل.

Kama ← قامة

يقال:

Lokacin sallar la'asar yana farawa daga karshen kaman nan har zuwa fatsi - fatsin rana.

وقت صلاة العصر يبدأ من نهاية القامة حتى اصفرار الشمس.

kunuti ← قنوت

يقال:

Zaka karanta kunuti bayan ka yi ruku'i. ستقرأ القنوت بعد الركوع.

Kana iya yin kunuti gabannin ruku'i. تستطيع أن تعمل القنوت قبل الركوع.

Kunuti a sallar asuba abu ne mai kyau. القنوت في صلاة الصبح شيء حسن.

Kyandir ← قنديل

بقلب القاف إلى كيا وقلب اللام إلى راء ساكنة، يقال:

Ka taimaka da kyandir da tawada da alkalami.

ساعد بمصباح ومحبرة وقلم.

Na kunna kyandir a cikin dakina. أشعلت المصباح في حجرتي.

In kaje kasuwa ka sayo mini kyandir. إذا ذهبت إلى السوق اشتر لي قنديلا.

Barawo ya sace mini kyandir dina. اللص سرق مني مصباحي.

Alkawari أو Kauli ← قول

والكلمة الأولى تعني القول، والثانية بمعنى الوعد أو العهد، يقال:

Ya wajaba a sanasshe su abubuwan da Allah ya faralta daga aiki da kauli.

وجب أن نعرفهم ما فرض الله من عمل أو قول.

Ya iya kaulin magana. يحسن قول الكلام.

Ina alkawarin da ka dauka ? أين العهد الذي اتخذته ؟

Ya kai masa don ya cika alkawari ya kuma nemi albarka.

وصل إليه ليفي بالوعد وينال البركة.

قَيَّد ← **Kayyade**

وتأتي بمعنى حَدَّد، يقال:

حدد ثلاثة أيام ويدفع.	An kayyade kwana uku zai biya.
حُدِّدَ العملُ.	An kayyada aiki.

Na ji har kayyade masa lokacin da zai komo daga aiki.

سمعت أنه حدد له الوقت الذي سيعود فيه من العمل.

A nan arewa inda aka kayyade don daukar fasinja su ne Kano da Kaduna.

هنا في الشمال حيث حدد، نقل المسافرين إلى كنو وكدونا .

قيمة ← **Kima**

يقال:

ستقدر قيمة ما قلته.	Za'a yi kima ga wanda ya kashe ta.
أعطي قيمته.	Ya ba da kimarsa.
إن فقدت فعليه قيمتها .	Idan ta bace to ba da kimarta ta kama shi.
تحبني زيادة عن الحد .	Tana sona gaba da kima.

Ga zafin rana fiye da kima. ها حرارة الشمس زادت عن الحد.

Kiyama ← قيامة

يقال:

Sai ka zauna nan har ranar tashin kiyama.

يجب أن تعيش حتى يوم القيامة.

Nan zaki yi ta zama har ranar tashin kiyama.

هنا ستقيمين حتى يوم القيامة.

Allah ya hada mu da alheri a ranar kiyama.

الله يجمعنا على الخير في يوم القيامة.

Kiyamul laili ← قيام الليل

يقال:

Sarki ya cire zobensa na zinnariya don zai yi taimama a yi kiyamul laili.

خلع الأمير خاتمه الذهبي ليتيمم ويقوم الليل.

Na yi alwalla na fito masallacin kofar gida in yi kiyamul laili.

توضأت وخرجت إلى المصلى على باب المنزل لأقوم الليل.

Kailula ← قيلولة

يقال:

Na haye bisa gado don in taba dan kailula.

صعدت فوق السرير لأستريح من القيلولة.

Bayan na farka daga dan kailula, na baro ta can a kwance a kan gado.

بعد أن استيقظت من قيلولة قصيرة، تركتها هناك راقدة على السرير.

الكـاف

كائن ← Ka'in

يقال:

Aka samo kan itace ashirin aka hada wuta ka'in da na'in.

أُحضـر من فروع الشـجر عشـرون وأُشعلت نار كبيـرة.

Kogi ya cika ka'in da na'in.	امتلأ النهر تماما.
fiWasa ya cika kaa'in da naa'in.	امتلأ الملعب تماما.
Abu ya yi ka'in da na'in.	أصبح الأمر خطيراً.
Hadari ya dauro ka'in da na'in.	العاصفة حجبت السماء تماما.

كَبَّرَ ← kabbara

Daga farillan salla niyyar salla mu'ayyana da kabbarar harama.

من فرائض الصـلاة نية الصـلاة المعينة وتكبيرة الإحرام.

Idan karatun sura ya kare sai ka yi kabbara.

إذا انتهت قراءة السورة يجب أن تكبِّر.

Sau ka daga kanka tare da kabbara.	يجب أن ترفع رأسك مع التكبيرة.
Na fito fage na yi kabbara.	دخلت الميدان مُكَبِّراً.
An fada masa da kabbara.	هجمت عليه مُكبِّرا.

Kaba'ir ← كبائر

وتعني المفرد أي الكبيرة، يقال:

Shaidar wanda mai bayyana kaba'ira ba ta halatta.

شهادة مُظْهِر الكبيرةُ لا تجوز.

Mutumin kirki ba ya aikata kaba'ira.

الرجل الطيب لا يعمل الكبيرة.

Aikata kaba'ira yana cikin sababin fari.

عمل الكبيرة من أسباب القحط.

Shan giya yana daga cikin manyan kaba'irai.

شرب الخمر من الكبائر العظيمة.

Littafi ← كتاب

يقال:

Shi ne littafin na farko wanda ya koya wa mutane batun addini.

هو الكتاب الأول الذي علم الناس أمر الدين.

Ba shakka idan mai karatu ya karanta littafin nan zai fada cikin kogin tunanin.

لاشك إذا القاريء قرأ هذا الكتاب سيغرق في بحر من التفكير.

Alkur'ani shi ne littafin Allah.

القرآن هو كتاب الله.

Mai gidana ya kawo wadansu littafan ilmi ya ba ni.

أحضر سيدي بعض كتب العلم وأعطاني إياها.

Kitabiyya ← كتابية

يقال:

Allah ya halatta tarawa da kitabiyya.	أحل الله نكاح الكتابية.
Za'a tilasta bakitabiyya bisa ga yin idda.	تُجبر الكتابية على العدة.

Musulunci bai yarda bakitabe ya auri musulima ba.

الإسلام لا يوافق أن يتزوج الكتابي مسلمة.

Kafadar ← كتف

يقال:

Mun ga wani saurayi a kan wani ingarma, takobi rataye a kafadarsa.

رأينا شابا على حصان، والسيف معلق بكتفه.

Wani lokaci ta kan sauka a kafadar mutum.	أحيانا تنزل على كتف الإنسان.
Ya bangaji kafadata don neman rigima.	وخزني في كتفي جرًّا للمشاكل.

Kaza ← كذا

يقال:

Na ce musu a ina kuka gan shi? suka ce gari kaza.

قلت لهم أين رأيتموه ؟ قالوا في مدينة كذا.

Ya ce wa mutane a yi kaza, a bar kaza.

قال للناس يُفْعل كذا، ويُتْرك كذا.

Buta kuma, da ya zo a debi kudi kaza daga baitulmali.

لأكتب، عندما يأتي يُعْطي مالٌ كذا من بيت المال.

Su dawo su ce "kogi kaza ya tashi cinsu suka kubuta da kyar kayan nan".

عادوا وقالوا «نهر كذا فاض وأغرقهم ونجوا بصعوبة بهذا المتاع».

كرم ← Karimci

يقال:

Ban taba ganin mutum mai karimci irin Musa ba.

لم أرَ أبداً رجلاً كريماً مثل موسى.

Sarkin Zazzau ya yi masa karimci mai yawa.

Ya saukad da mu, ya yi man karimci mai yawa.

أنزلنا وأكرمنا كثيراً.

In kana so a dauke ka a mutum karimi, to, duk fada sai ka mayar da shi wasa da dariya.

إن كنت تريد أن تُعْتبر كريماً، كل ما يقال أجعله مزاحاً وضحكاً.

Karama ← كرامة

يقال:

Dan Hodiyo ya nuna masa karama. ابن فوديو أظهر له كرامة.

Sarki kadai suka sani wannan karamata.

لا يعرفون هذه الكرامة إلا للأمير فقط.

Mutumin mai karama. رجل ذو كرامة أو كريم.

Nuna karama gare shi. مُظْهِر للكرامة.

Karama bayan zilla. كرم بعد ذلة.

Karahanta ← كراهة

يقال:

An karahanta waiwaye a cikin salla. كُرِهَ الالتفات في الصلاة.

Ya karahanta shi ḅai kuma halatta shi ba. كَرِهه ولم يُجزه.

Yawan aikata karahiya zai tura mutum zuwa ga aikata haramun.

كثرة عمل المكروه يجر الإنسان لعمل الحرام.

Aikata karahanci ba ya sa a rubuta maka zunubi.

بعمل المُكْرَه عليه لا يكتب لك ذنب.

Kasabi ← كسب

يقال:

Zama ba tare da wani kasabi ba, ba zai amfani mutum ba.

بقاء الشخص بلا كسب، لا يفيده.

Mutumin da ya ce ya rasa abin da zai yi a cikin kasabaci - kasabacin duniyan nan karya yake.

الإنسان الذي يدعي أنه عجز عن أن يجد ما يكسبه في هذه الدنيا كذاب.

Duk kasabin da mutum zai yi mutukar ba haramun ba ne, ba laifi.

كل ما يكسبه الإنسان طالما أنه ليس حرام، لا بأس به.

Kasada ← كسد

وتأتي بمعنى الخسارة أو التشجع، يقال:

Har yanzu al'adarsu ka nan al'ada ta kasada.

حتى الآن عادتهم عادة خسارة.

bin tsuntsunwan nan kasada ne. السفر سيصير خسارة لهم.

Bin tsuntsuwan nan kasada ne. اتباع هذا الطائر خسارة.

Suka kasada suka tasam masa, da suka kara matsawa sai suka ga ashe mutum ne.

تشجعوا وهجموا عليه، ولما اقتربوا منه كثيراً أدركوا أنه إنسان.

Duk abin nan Bawa na nan kulle - kullen ko ya kasada ne ya fito, ko ya rufa wa kansa asiri ya gudu.

كل هذا وباو يفكر هل يتشجع ويدخل، أم يخفي سره ويهرب.

كسَّر ← Kassara

يقال:

Ba zaka kassara masa dan abin nan da yake takama da shi ba.

ألا تكسر له هذا الشيء الصغير الذي يتباهى به.

ya kassara shi — قد كسره.

kada ku kassara shi. — ألا تكسروه.

كيس ← Keso

يقال:

Ya kawo keson kudi ya ba ta. — أحضر كيس المال وأعطاها.

Wanda ya mallaki keso guda a zamanin da mai kudi gaske ne.

من كان يملك كيساً واحداً من المال قديماً غني حقاً.

Ya ba ta keso daya. — أعطاها كيساً واحداً.

A zamanin yanzu ba'a amfani da kalmar keso a bangaran kudi.

في الوقت الحالي لا تستعمل كلمة كيس في الناحية المالية.

Ba kowa ne yake mallakar keso guda ba a da.

ليس كل واحد كان يملك كيساً واحدا من المال في الزمن الماضي.

كسوف ← Kusufi

يقال:

In rana ta yi kusufi musulumi su kan yi sallar kusufi.

إذا أصاب الشمس الكسوف يصلي المسلمون صلاة الكسوف.

Mutane suna tsorata da aukuwar kusufi.

الناس يخافون من حدوث الكسوف.

كُسِفت الشمس يوم الجمعة. Ran jummu'a rana ta yi kusufi.

كسل ← Kasala

يقال:

Allah ya yi mutumin nan ba mai kasala ba ne.

لم يجعل الله هذا الرجل كسولاً.

Nan da nan ya ji duk kasala ta rufe shi.

في الحال شعر أن كل الكسل يغطيه.

Zasu ji jikinsu ya yi nauyi suna jin kasala.

سيشعرون أن جسمهم ثقل، ويشعرون بالكسل.

القط شعر بالكسل يستولي عليه. Mazuru ya ji kasala ta kama

shi.

Kuskus ◄— **كُسْكُس**

يقال:

Mattana ta dafa mini kuskus.	زوجتي طبخت لي كسكس.
Kuskus abinci ne mai saukin dafawa.	الكسكس طعام سهل الطهي.
Ka sayo mini kuskus na fam daya.	اشتر لي كسكسا بجنيه واحد.

Ku'i ◄— **كوع**

يقال:

Daga sunnonin alwalla su ne wanka hannuwa biyu zuwa ku'i.

من سنن الوضوء غسل اليدين إلى الكوع.

Wanke hannuwa zuwa ku'inka biyu.	أغسل يديك إلى الكوعين.

Ka'aba ◄— **كعبة**

يقال:

Dawafi shi ne kewayon dakin Allah watau Ka'aba.

الطواف هو الدوران حول بيت الله أي الكعبة.

Ka'aba ita ce a alkiblar musulumai daga ko ina.

الكعبة هي قبلة المسلمين من كل مكان.

Rigar Ka'aba baka ce.	كسوة الكعبة سوداء.

Ka'aba tana da daraja a wajen musulumai.

للكعبة منزلة لدى المسلمين.

كَفّي ← Kafe أو Kife

تأتي بمعنى قلب، يقال:

Zunubin mutanen garin nan ya isa a kife.

ذنوب أهل هذه المدينة يكفي أن يكبهم على وجوههم.

Ya sami albasa mai yaji, ya kifa turmi ya hau ya zauna sa'an nan ya yi ta ci.

أخذ بصلاً حارا، وقلب الهاون وجلس، وأخذ يأكل.

Daga jikina ya kafe na ce su taimake ni in cire shi daga tabo.

عندما انكفأ حماري طلبت أن يساعدوني لأخرجه من الطين.

Ya kafe shi da mari. لطمه على خده.

كافة ← Kafatan

يقال:

Kafạtan garin nan. في كل هذه المدينة.

Duk kafatanin larabawa ba wandan bai san sharrin Isra'ila.

العرب كافة لا يوجد بينهم من لا يعرف شر إسرائيل.

Kafatan musulumai ba su cin naman alhanzir.

المسلمون كافة لا يأكلون لحم الخنزير.

Duk kafatan mutanen gidammu ba wanda ba ya girmama mahaifinsu.

كافة أهل بلدي يحترمون آباءهم.

Kafiri ◄— كافر

يقال:

Wanda ya yi salla da gangan ba tare da alwalla ba wannan kafiri ne.

من صلى متعمداً بدون وضوء كافر.

Ya kama kan kafiri ya murde. — أمسك رأس الكافر ولواها.

Ya ce sai shi kafiri dan kafiri jikan kafiri. — قال هو كافر ابن كافر حفيد كافر.

Wani kafiri ya lababo ya sace mini tufafina. — واحد كافر تسلل وسرق ثيابي.

Ka ga lalatacciyar banza kafira, kai dai ne kafiri.

إذا الفاسدة الفاسد الكافر، وأنت أيضاً كافر.

Kaffara ◄— كفارة

يقال:

Ba kaffara a kansa. — ليس عليه كفارة.

Kaffara tana wajaba a kansa. — تجب عليه الكفارة.

Kaffararsa ita ce ciyad da musakai sittin.

كفارته هي إطعام ستين مسكيناً.

Ya yi kaffara da 'yanta baiwa. — كفَّر بتحرير رقبة (عبد).

كافورة ⟵ Kafur

يقال:

في الأخير يوضع كافور. — Daga karshe za'a sa kafur.

اشتر لي كافوراً من السوق. — Ka sayo mini kafur daga kasuwa.

وضعت الكافور في حقيبتي. — Na sa kafur a cikin adakata.

هذا الكافور له رائحة جيدة. — Wannan kafur din yana da kamshi.

كفن ⟵ Likkafani

يقال:

Ya yi masa likkafini da tufafi uku farare.

كفن في ثلاثة أثواب بيض.

Za'a nemi likkafani daga cikin dukiyar mijinta.

يؤخذ ثمن الكفن من مال زوجها.

أخذ الجثة ووضعها في الكفن. — Ya dauki gawar ya sa cikin likkafani.

كُفِّنَ. — An hada shi da likkafani.

كفاية ⟵ Kifaya

يقال:

Faralu kifaya. فرض كفاية.

Sallar jana'iza faralu kifaya ce. صلاة الجنازة فرض كفاية.

Kar ka bar faralu ainihi don aikata faralu kifaya.

لا تترك فرض العين لتعمل فرض الكفاية.

Ba wanda bai san ma'anar falalu kifaya ba a cikin musulumai.

لا أحد لا يعرف معنى فرض كفاية بين المسلمين.

Kalami ← كلام

يقال:

Sarki ya ji dadin kalaminsa. سمع الأمير حلو كلامه.

Da jin wannan kalami nawa sai ya yi kara.

عندما سمع كلامي هذا صرخ.

Bayan da sarki ya mai da kalami sai yarinyar ta ce, zaka sami da namiji.

بعد أن كرر الأمير الكلام قالت الفتاة، سترزق طفلاً ذكراً.

Kalma ← كلمة

يقال:

An rubuta kalmar shahada a gefensa. كُتِبت كلمة الشهادة على طرفه.

Wace kalma ce ka rubuta wa sarkin musulunci?

أي كلمة كتبت لأمير المسلمين.

Kudin buga waya sule ne in kalmomin da ka yi amfani da su wuce tkwas.

ثمن إرسال البرقية شلن إذا كانت الكلمات التي استفدت بها - في البرقية - بلغت الثمانية.

Don ka san kalmomi uku cikin turanci sai ka ce ka ji harshen ?

لأنك عرفت ثلاث كلمات في الإنجليزية تقول أنك تعرف اللغة ؟

كل يوم ⟵ Kullum

وتأتي بمعنى دائماً، يقال:

Kullum in na dube shi, in tuna da kai. دائما إذا نظرت إليه أتذكرك.

Kullum in an koya masu aiki shi sai ya yi ta wasa sai ya samu sifiri.

دائماً إذا علمتهم عملاً، يلعب كثيراً ثم ينال صفرا.

Matarsa kullum tana fama da shi a kan haka.

زوجته دائما تعاني معه من هذا.

Kullu-yaumin bayan an yi sahuri, an dinga kiran gwauro irin na tsiya ke nan.

كل يوم بعد تناول السحور، يُستدعى رجل أعزب من الفقراء.

Kallafa ← كَلَّفَ

وتأتي بمعنى تَعلَّق، يقال:

Ya kallafa ransa ga tafiya.	علَّق نفسه بالسفر.
Ya kallafa ransa ga kanarin nan.	علق نفسه بهذا الكناري.
Ta dauki kanta ta kallafa kan Audu.	شغلت نفسها بحب عبده.

Kamar ← كما

وتأتي بمعنى مثل أو حوالي أو كأن، يقال:

Dokin nan tashi yake kamar tsuntsu.	هذا الحصان يطير مثل الطير.

Ga shi musulmi ne amma zuciyarsa kamar ta kafiri.

ها هو مسلم ولكن قلبه مثل الكافر.

Na sake yin tafiya kamar kwana ashirin.

مرة أخرى سرت حوالي عشرين يوماً.

Ta kwanta rigingine, ta bude baki kamar ta mutu.

رقدت على ظهرها، وفتحت فمها كأنها ماتت.

Kamar yadda musulmi ba ya son kafiri, haka ba ya son ko hanya ta gama mu da shi.

كما لا يحب المسلم الكافر، هكذا لا أحب الطريق الذي يجمعني به.

Kamili ← **كامل**

يقال:

Ga wani saurayi kamili can a kofar gida yana sallama dakai.

ها شاب كامل على باب المنزل يستأذنك.

Wannan mutumin kamili ne. — هذا الرجل كامل.

shi mutum ne kaamili. — هو إنسان كامل.

Kammala ← **كَمَّلَ**

يقال:

An kammala aiki. — أُكمل العبارة.

Ba na karbi kudin ba sai ka kammala. — لن آخذ المال إلا كاملاً.

Ina jira ne, ka gama sauke Alkur'ani, ka sami ilmi ka zama kammalallen mutum.

انتظر أن تحفظ القرآن، وتنال العلم وتصير رجلاً كاملاً.

Kanari ← **كناري**

Ya kama kanari. — أمسك طائر الكناري.

Ya kallafa ransa ga kanarin nan. — علق نفسه بهذا الكناري.

Wannan ya nuna cewa kanari ba shi da girman kai ke nan.

هذا يظهر أن الكناري ليس متكبِّراً.

Kinaya ← كناية

يقال:

Musa yana so ya tambaye ni kudi amma bai tambaye ni a sarai ba, sai dai ya yi mini kinaya.

موسى يريد أن يسألني مالاً، ولم يسألني صراحة فكنَّي بطلبه.

Kinaya tana daga cikin ilmin balaga a larabci.

الكناية من علم البلاغة في العربية.

In ka yi wa mai hankali kinaya yana fahinta.

إذا خاطبت الذكي بالكناية فهم.

Kaifiyya ← كيفية

يقال:

Ba wanda ya san kaifiyya inda rai yake sai Allah.

لا أحد يعرف أين تكون الروح إلا الله.

In zaka ba da labari ka fada kaifiyyar yadda ya auku.

إذا نقلت خبراً فقله كما وقع.

Musa ya fahinci kaifiyyar gyaran mota.

موسي عرف كيف يصلح السيارة.

كوثر ← Kausara

يقال:

أكبر أنهار الجنة الكوثر.

Babban tabkin aljanna shi ne Alkausara.

اللهم اسقنا ماء الكوثر.

Allah ka shayad da mu ruwan Alkausara.

Babu musulumin da ba ya fatan ya sha ruwan Alkausara.

لا يوجد مسلم لا يتمني أن يشرب ماء الكوثر.

اللام

لؤلؤ ← Lu'ulu'u

يقال:

Zaka tarad da ita rufe da murfin lu'ulu'u.

ستجدها مغطاة بغطاء من اللؤلؤ.

Ta ci ado da kaya iri iri na zinari da lu'ulu'u da jauhar.

تزينت بحلي مختلفة من الذهب واللؤلؤ والجوهر.

Muka iske dukiya bisa dukiya lu'ulu'u da murjani.

وجدنا ثروة فوق ثروة من اللؤلؤ والمرجان.

لا إله إلا الله ← La'ilaha illa llah

يقال:

Za'a lakkana masa fadar "la'ilaha illa llahu".

سيلقنه قول «لا إله إلا الله».

ilaha illa llahu.صkalmar shahada ita ce la

كلمة الشهادة هي لا إله إلا الله.

لابد ← Labudda

يقال:

Ya ce labudda ikon Allah ya wuce haka.

قال لابد قدرة الله تجاوز ذلك.

لابد أن يفعل هكذا إن شاء الله.

Labudda haka aka yi in sha 'allahu.

لجام ← Linzami

يقال:

Duk abin nan kuwa dokinsa ba sirdi balle likkafa ko linzami.

كل هذا وحصانه بلا سرج ولا ركاب ولا لجام.

شدّ اللجام فوقف.

Ya ja linzami ya tsaye.

Ya juya linzami ya kama hanyar da ya fito.

أدار اللجام واتخذ الطريق الذي خرج منه.

Ya hau dokin ba tare da linzami ba. ركب الحصان بدون لجام.

Lahadu ← لَحْد

يقال:

Lahadu shi ya fi sayuwa ga ma'abutan ilmi daga tsaga kasa.

اللحد أحب إلى أهل العلم من شق الأرض.

in na mutu ayi mana lahadu. إن مت يعمل لي اللحد.

Lahani ← لَحْنٌ

وهي تعني العيب، يقال:

Ita ba ta da wani lahani. ليس فيها أي عيب.

Mun koyi amfanin tsabta, mun kuma san lahanin kazanta.

تعلمنا فائدة النظافة، وعرفنا عيب القذارة.

Shi ma yana da lahani ga hannuwansa. هو أيضاً فيه عيب في يديه.

Tsananin sanyi ya lahanta shi. شدة البرد عابته.

Tun da ya lahanta shi haka. طالما عابه كذلك.

lazimta ← **لَزِمَ**

يقال:

Ciyarwa ba ya lazimtar namiji sai na matarsa kawai.

لا يلزم الرجل النفقة إلا على زوجته فقط.

An yi hani da yin saki cikin haila idan kuma har ya yi sakin ya lizimce shi.

نُهِيَ أن يطلق في حيض، فإن طلق لزمه.

Wannan abin da ya lizimce shi. هذا ما لزمه.

La'ana ← **لعن**

يقال:

Matar ta yi la'ana sau hudu. تلعن المرأة أربع مرات.

Ka la'ance shi domin shi makiyin 'yan Adam ne.

لعنته لأنه عدو بني آدم.

Miji shi ne zi fara kuma zai yi la'ana da shaiduwa ga Allah sau hudu.

يبدأ الزوج فَيَلْعَنُ أربع مرات شهادة بالله.

Ni da ku aurad da ita ga wannan la'anannen gara ku ba da ni.

زوجوها لي أفضل من تزويجها لهذا الملعون.

Allah ya raba ka da la'anannun mata irin matan nan su biyu.

نجاك الله من هؤلاء النسوة الملعونات مثل هاتين المرأتين.

لغة ← Lugga

يقال:

Ba wata lugga da zata gagare shi har mutane suna ce masa malam ilmi.

لا توجد لغة تتعذر عليه حتى سماه الناس أستاذ العلم.

Wane fanni ka dauka na ilmi, ka koya tafsiri ko lugga?

أي فن أخذت من العلم، تعلمت التفسير أم اللغة ؟

لفظ ← Lafazi

يقال:

Hausa ba ta rasa marubuta ba, masu lafazi da dadin labaru.

لا ينقص الهوسا الكتاب أصحاب الكلمة الجيدة والقصص الممتع.

Ga shi dai kana da sani da lafazi irin na larabawa.

ها لديك معرفة وأسلوبك كأسلوب العرب.

In ka yi zance da shi, kai ji lafazinsa sai ka ce ba a daji ya girma ba.

إذا تحدثت معه تسمع أسلوبه كأنه لم ينشأ في البادية.

Lakabi ← لَقَبٌ

يقال:

Yanzu ita ma tana da ikon kirana da wannan lakabi.

الآن تستطيع هي أن تناديني بهذا اللقب.

A cikin gidan matar sarki da dangi sai lakabi iri-iri suka sa wa yaron.

في بيت النساء الأمير وأقاربه يسمون الصبي بلقب مختلف.

Loma ← لقمة

يقال:

Loma ta fadi kasa. وقعت اللقمة على الأرض.

Bai sa ko loma bakinsa ba don bakin ciki.

لم يضع ولو لقمة في فمه بسبب الحزن.

Kafin mai gida ya kai loma guda shi ya kai uku.

قبل أن يأخذ صاحب البيت لقمة واحدة، يأخذ هو ثلاث.

Ya budi baki zai sa wannan lomar sa'an nan ya dauki sanda ya kore shi.

فتح فمه سيضع هذه اللقمة، فأخذ العصا وطرده.

Lakkana ← لَقَّنَ

يقال:

Za'a lakkana masa fadar "la'ilaha illa llahu".

سيلقنه قول «لا إله إلا الله».

Na lakkanci ilmin larabaci ne daga malamai na larabawa.

تلقيت علم العربية من أساتذة عرب.

Na hadu da wani rikita wanda ya lakkanci ciwon idon.

قابلت طبيباً تلقي علم مرض العيون.

Lum'a ← لُمْعَةٌ

واللمعة هي الموضع الذي لا يصيبه الماء في الوضوء، يقال:

Lum'a ita ce dan wani wuri da aka bari wanda ruwa bai taba shi ba.

اللمعة هي المكان الصغير الذي تُرِكَ ولم يمسه الماء.

Wanda ya manta da lum'a, sai ya wanke wurin luma'ar tare da niyya.

من نسي لمعة وجب غسل مكان اللمعة مع النية.

Allo ← لَوْح

يقال:

Daga allo yake dubawa. ينظر في اللوح.

Kada maras alwalla ya taba allon da aka rubuta Alkur'ani mai girma.

لا يمس غير المتوضيء اللوح الذي كتب فيه القرآن العظيم.

Ya fitar da sabon allo. خرج بلوح جديد أي خرج بفكرة جديدة.

Ludu ← لوط

يقال:

Wanda ya aikata aikin mutanen ludu da namiji balagagge wanda ya biya masa, sai a jefe su.

من فَعَل فِعْل قوم لوط بذكر بالغ أطاعه رُجِما.

Wanda ya ce da wani mutum kai mai ludu, sai a yi masa haddi.

من قال لرجل يا لوطي حُدَّ.

Launi ← لَوْن

يقال:

Ruwan nan launinsa ya jirkita. هذا الماء لونه تغيَّر.

Za'a nisanci dukan tufa mai launi baki. يبتعد عن كل ثوب لونه أسود.

Launin jikin wadansu mutane kasashen nan rawaya ne kamar Sinawa.

لون جسم بعض سكان هذه البلاد أصفر مثل الصينيين.

Launin jikinsu kamar na mutanen Sudan.

لون جسمهم كلون جسم أهل السودان.

Lailatul kadari ◄— ليلة القدر

يقال:

Kamar wanda aka haifa a daren lailatul dakari.

كمن ولد ليلة القدر.

mun yi salla a daren lailatul kadari. صلينا في ليلة القدر.

Lemon ◄— ليمون

يقال:

Watakila zasu sha rake da tumatir da lemon zaki da inabi.

ربما شربوا عصير قصب أو طماطم أو ليمون حلو أو عنب.

Zaku sami 'ya'yan itatuwa kamar su lemon zaki su mangwaro masu gina jiki.

ستجدون ثمار الأشجار مثل الليمون الحلو والمانجو التي تبني الجسم.

الميم

Metan ◄— مئتان

يقال:

Kafin gobe war haka ya gina mini gida mai tsawo taki metan fadi taki

dari.

قبل الغد في مثل هذا الوقت بني لي منزلا طوله مئتا خطوة وعرضه مائة.

Na ba wa abokin rancen fam metan. أعطيت صديقي قرضا مئتي جنيه.

Na samu fam metan. وجدت مئتي جنيه.

مؤلف ← Mawallafi

يقال:

Ya zama mabudi na ga mai niyyar zama mawallafi.

صار مفتاحا لمن ينوي أن يصير مؤلفا.

Mawallafin "Magana jari ce" mutum mai kokari.

مؤلف «الكلام رأس مال» رجل مجتهد.

Hausawa suna da mawllafa masu yawa.

الهوساويون لديهم مؤلفون كثيرون.

مأموم ← Mamu

يقال:

Kafa sutura ga wanda ba mamu ba. وضع السترة لغير المأموم.

Rafkannuwar mamu liman din ya dauke masa.

سهو المأموم يتحمله الإمام.

Idan liman ya yi rafkannuwa da tauyewa ko kari to, shi mamu ya yi masa tasbihi.

إذا سها الإمام بنقص أو زيادة سبح به المأموم.

مأمونة ← Ma'muna

يقال:

Wadda kuma ta isa har wakalwa, to, ita ake kira ma'muna.

والتي تصل إلى الدماغ فهي المأمونة.

A kan ba da sulusin diyya game da ma'muna.

يُدْفَع ثلث الدية للمأمونة.

مؤمن ← Mummuni

يقال:

عففت نفسي كأني مؤمن.

Na kama kaina sai ka ce wani mummuni.

Dan birni ya yi sako, yana jin wa'azi kamar wani mummuni.

ابن المدينة أصغى يستمع الوعظ كأنه رجل مؤمن.

Takarda ta fito daga sarkin mummunai.

خرجت الرسالة من أمير المؤمنين.

Hakika mummunai za a jarraba su cikin kabarinsu.

إن المؤمنين سيسألون في قبورهم.

Mubasharatan أو **Mubashara** ← **مباشرة**

يقال:

Daga makarantà na zarce zuwa gida mubasharatan.

خرجت من المدرسة إلى البيت مباشرة.

Kada ka yi mubashara da matar da ba taka ba ce.

لا تعاشر المرأة التي ليست لك. .

Mubasbaratar mace da ranar azumi abu ne mai hadari.

مداعبة النساء في يوم الصيام أمر خطير.

Mubaya'a ← **مبايعة**

يقال:

Ya shiga ya yi gaisuwa ya kuma yi mubaya'a. — دخل فحيًّا وبايع.

.Suka yi masa mubaya'a. — بايعوه

Bari dai mu fara yin mubaya'a. — دعنا نبدأ بالمبايعة

Mabayyani ← **مبين**

يقال:

Ya faralta ayyukan biyayya da gabubba mabayyana zasu aikata.

فَرَضَ على الجوارح الظاهرة أعمالاً من الطاعات تعملها.

Cikin ya zama mabayyani. صار الحمل ظاهرا.

Ta kasance a cikin littafi mabayyani. تكون في كتاب مبين.

Shi haske ne mabayyani. هو نور مبين.

Mata'i ← متاع

وتأتي بمعنى متاع أو حاجة أو منفعة، يقال:

Mutane da yawa suna karya ne don dan mata'in da zasu samu.

كثير من الناس يكذبون لينالوا منفعة قليلة.

Im mutane suka san zasu wani mata'i daga gare ka, kome ka nema a gare su ba wuya sun yi maka.

إذا أراد الناس أن ينالوا منفعة منك، كل ما تطلبه منهم يؤدونه لك بسهولة.

Musa ya buge ni don ya san, ba wani mata'I da zai samu a gare ni.

موسى ضربني لأنه، لن ينال أي منفعة مني.

Mutu'a ← متعة

يقال:

Yin azumi kwana biyu da ke bayan ranar babbar salla, bai inganta ba, sai mai yin mutu'a wanda bai iya samun hadaya.

صوم اليومين التاليين لعيد الأضحي لا يجوز إلا للتمتع الذي لا يجد هديا.

مثقال ← **Miskala**

يقال:

Ba ku kula da sha'aninsa ba ko miskala zarratin.

لا تهتمون بأمره ولو مثقال ذرة.

Ba na son karya ko da miskala zarratin.

لا أحب الكذاب ولو مثقال ذرة.

مَثَّل ← **Musula**

وتأتي بمعنى مثل بالجثة، يقال:

Wanda ya yi musula da bawansa musula a sarari na daga yanke wata gaba ya 'yantu gare shi.

من مثَّل بعبده مثلة ظاهرة من قطع جارحة عتق عليه.

مثال ← **Misali**

ويأتي بمعنى مثال أو مِثْل، يقال:

Wanda ya aikata aikin aheri ko da misalin zarra ce zai gan shi.

من يعمل عمل خير ولو مثل ذرة سيراه.

Bai kai misalin yin zakka ba.

لم يصل مثال الزكاة.

Namiji da misalin rabon mata biyu. للذكر مثل حظ الأنثيين.

مثلت لك من ذلك ما ينتفعون بحفظه.

Na misalta maka daga wadancan abubuwan da zasu amfana da kiyaye shi.

Na misalta wa magini yadda zai gina mini gidana. وصفت للبنَّاء كيف يبني منزلي.

Ha ka ya yi mata azaba misalin shekara biyu. هكذا كال لها العذاب حوالي سنتين.

مَثَلاً ← Masalan

يقال:

Masalan, na yi da kaina. مثلا، سأعمله بنفسي.

Ba ni sule goma, masalan goma sha biyar.

أعطني عشر شلنات، أو مثلا خمسة عشر.

مُجَدِّد ← Mujaddadi

يقال:

Yau na hadu da jikan mujaddadi. اليوم قابلت حفيد المجدِّد.

A cikin kowane karni ana samu mujaddadi. في كل قرن يأتي مجدِّدٌ.

Allah ya sa mu cikin ceton Annabinsa ya ko ba mu albarkacinku mujaddadai.

جعلنا الله في حماية نبيه ووهبنا بركتكم - أيها - المجددون.

مجاز ← Mujaza

وتأتي بمعنى سبب، يقال:

لا تكن سببا في هلاك الناس. Kar ka zama mujazar halaka jama'a.

Wani lokaci dukiya tana zama mujazar tabewa.

أحيانا تكون الثروة سببا في الهلاك.

Aiki da ilmin addni yana zama mujazar shiga aljanna.

العمل بعلم الدين يصير سبباً لدخول الجنة.

مجوسي ← Majusi

يقال:

هذا الرجل مجوسي. Mutumin nan wani majusi ne.

أسلم مجوسي. Majusi ya musulinta.

لا تأكل ما ذبح المجوس. Kada ka ci yankan majusai.

Ba a ci dabbar da majusai suka yanka.

لا تأكل من لحم الدابة التي ذبحها المجوس.

مجلة ← Majalla

يقال:

Wata majalla mai fitowa duk wata uku. مجلة تظهر كل ثلاثة أشهر.

Na sayi majallar Umma. اشتريت مجلة الأمة.

Makarantammu ta yi majalla. أصدر معهدنا مجلة.

مَجْلِس ← Majalisa

يقال:

Sarki ya kore su daga majalisa. طردهم من المجلس.

Sarki ya isa majalisa ya hard, mutane duka na kewaye da shi.

وصل الأمير المجلس وجلس وأحاط الناس به.

رئيس القصابين دفعهم أمامه حتى مجلس القاضي.

Sarkin fawa ya sa su gaba har majalisar alkali.

مجنون ← Majanuni

يقال:

Ba mai yawo tsirara sai majanuni. لا يسير عاريا إلا مجنون.

In kana zama da majanunai sai ka zama majanuni.

إذا جلست مع المجانين تصير مجنونا.

Wata mace majanuniya ta doki dana. امرأة مجنونة ضربت ابني.

Majahuli ← مجهول

يقال:

Ba za'a sayar da abu ba a kan abin da ke majahuli.

لا يباع شيء بشيء مجهول.

Kar ka zama majahuli alhali a tsakanin mutane.

لا تكن مجهول الحال بين الناس.

Garba ya sayo wata majahular mota ba wanda ya san hakikarta.

أبو بكر اشتري سيارة مجهولة، لا أحد يعرف حقيقتها.

Mu'amala da majahulan mutane ba ta da dadi.

التعامل مع الناس المجهولين ليس مريحاً.

Muhibba ← محبة

يقال:

Kyauta tana jawo muhibba. الهدية تجلب المحبة.

Tana da muhibba ga ta kuma da kayan fasali.

محبوبة وكذلك حسنة التربية.

yana da kyauta da mahibba. لديه الكرم والمحبة.

Mahaddaci ◄— **محدث**

وتأتي بمعنى حافظ القرآن، يقال:

Ina tsammani muryar mahaddacin malamin nan ce.

أظن هذا صوت الأستاذ الحافظ للقرآن.

Ibrahimu mahaddacin Alkur'ani ce. إبراهيم حافظ للقرآن.

A cikin makarantammu akwai mahaddata masu yawa.

في مدرستنا يوجد كثير من الحافظين - القرآن -.

Mahadudi ◄— **محدود**

يقال:

Ina zuwa makaranta a lokaci mahadudi. أذهب إلى المدرسة في وقت محدود.

Ni ban kayyade kudi mahadudi ba, a bisa sadakin 'yata ba.

لم أقيد مالاً محدداً لصداق ابنتي.

Hausa tana da ka'idodi mahdudai. الهوسا لها قواعد محدودة.

Almuharram ◄— **مُحَرَّم**

يقال:

Na yi umura a cikin watan Almuharram. — أديت عُمْرةً في شهر محرم.

Shekara hijiriyya tana farawa ne daga watan Almuharram.

السنة الهجرية تبدأ من شهر المحرم.

Matata ta haihu a cikin watan Almuharram.

زوجتي وضعت في شهر المحرم.

محارب ⟵ Maharbi

تأتي بمعنى الصياد، يقال:

Ya ce wa maharbi alhamdu lillahi na gode maka.

قال للصياد الحمد لله أشكرك.

Maharbi ya harbi shaho. — اصطاد الصياد صقرا.

Wannan bakan na maharbi ne. — هذا قوس الصياد.

Maharbi ya tafi farauta. — ذهب الصياد للصيد.

مِحرَّمٌ ⟵ Maharrami

يقال:

Haramun ne mace ta kadaita da wanda ba maharraminta.

حرام أن تنفرد المرأة بمن ليس محرماً لها.

'Ya maharrama ce a wajen ubanta. — البنت محرمة من ناحية أبيها .

shi ba muharraminta ba ne. — هو ليس بمحرمها .

Mahalli ◄— محل

يقال:

Me ya kawo ka nan ? me ya rude ka har da ka za mahallarka ?

ماذا جاء بك إلى هنا ؟ ماذا خدعك حتي جئت إلى محلك ؟

in mutum ba shi da mahallin kwana a cikin gari yana cikin wahala.

إذا لم يكن للإنسان محل لإقامة في المدينة يقع في مشكلة .

Mahalli mafi alheri ga mace gidan mijinta. — أفضل مكان للمرأة بيت زوجها .

Lpgg ◄— Muhallili

يقال:

Babu laifi ga tseren dawaki, idan kuma har sun sanya wani muhallili a tsakaninsu.

لا بأس بسباق الخيل، وإن جعلوا شيئا محللاً بينهم.

Mahassada ◄— محسد

تأتي بمعنى الحسود، يقال:

Mahassada ba ya shugabanci. — الحسود لا يسود .

Rayuwa cikin mahassada tana da wuya. الحياة مع الحسود صعبة.

Mahasadansa suna ta murna sai ka ce wadanda aka ba su gashin tozo.

صار حساده مسرورين جداً كمن أعطيتهم سنام الجمل.

محمدية ← Muhammadiyya

يقال:

Farkin nan na da wani kare wanda yake jin so, abin har ya wuce na muhammadiyya.

هذا التاجر له كلب يشعر نحوه بالحب، لدرجة تجاوزت حب الإسلام.

Da danka ya taso yi kokarin kai shi makarantar muhammadiyya.

إذا شب ابنك حاول أن تدخله المدرسة الإسلامية.

Mu ba mu son wata makaranta ba sai ta muhammadiyya.

نحن لا نحب إلا المدرسة الإسلامية.

محاورة ← Muhawara

يقال:

Muhawara ta shiga tsakanin malami da almajiransa.

بدأت المحاورة بين الأستاذ وتلميذه.

An yi muhawara a kan hakkin mata. قامت محاورة حول حق النساء.

Su duka biyu suka mutu, shi ya sa wannan muhawara.

الاثنان كلاهما ماتا، وهو السبب في هذه المحاورة.

مختار ← Muhutari

يقال:

Lokacin sallar azahar muhtari shi ne tun daga zawwal.

وقت صلاة الظهر المختار هو من الزوال.

Da rana ta fadi, shi ne muhutarin lokacin sallar magariba.

عند غروب الشمس هو الوقت المختار لصلاة المغرب.

اسم صديقي مختار. Sunan abokina Muhutari.

مخلوق ← Mahaluki

يقال:

لا يوجد مخلوق هنا إلا أنا وأنت. Ba wani mahaluki nan daga ni sai kai.

Wa ya sace tufafina ? lalle dai ba wani mahaluki ba ne, don ni kadai na shigo.

من سرق ثيابي ؟ لابد أنه ليس مخلوقاً، لأني دخلت وحدي.

Ban taba ganin wani mahaluki ba, sai fa kai yau.

لم أر أي مخلوق أبداً، إلا أنت اليوم.

مُدٌّ ← Mudu

يقال:

الصاع هو أربع من مثل مدّ النبي. Sa'I shi ne mudu hudu na irin mudunnabi.

Manzon Allah ya yi alwalla da ruwa cikin mudu-nnabi.

توضأ الرسول بماء في مد النبي.

مد النبي يزن رطلاً وثلثا. Mudunnabi awon ridili da daya bisa ukunsa.

تصدقت بمد من الأرز. Na yisadaka da mudu biyu na shinkafa.

Mudu hudu da shinkafa ya ishe ni abincin rana.

ربع مد من الأرز يكفيني طعاماً في اليوم.

مدّة ← Mudda

يقال:

Na yi jiran abokina mudda mai tsawo amma bai zo ba.

انتظرت صديقي مدة طويلة ولكن لم يأت.

الصلاة لا تأخذ مدة طويلة. Salla ba ta dauka mudda mai tsawo.

Ni ba na iya jiran mutum mudda mai tsawo.

لا أستطيع أن أنتظر الإنسان مدة طويلة.

مَدَدٌ ← Madadi

وتأتي بمعنى بَدَلٌ، يقال:

رزقني الله بدلاً من ابني الذي مات. Allah ya azurta ni da madadin dana da ya mutu.

Sarki ya ba ni doki a madadin nawa da ya karba.

أعطاني الأمير حصانا بدلاً من حصاني الذي أخذه.

سأعطيك بدل مالك الذي أخذته. Zan ba ka madadin kudinta da na karba.

مداراة ← Madarati

وتأتي بمعنى الشيء الكمالي أو الإضافي، يقال:

Bayan abinci wajibi in kawo dan abin mudarati gidana.

بعد الطعام يجب أن أحضر قليلا من الأشياء الإضافية إلى بيتي.

لا تُعْدَم الأشياء الإضافية لديك. Ba'a rasa abin mudarati daga gare ka ba.

Ba'a samu wajibi daga gare ka ba, balle abin mudarati.

لا يوجد واجب لديك ولا غير واجب.

مدْحٌ ← Madahu

يقال:

اليوم درسنا المدح. Yau mun karatun madahu.

A cikin madahu akwai abubuwan da ba gaskiya ba ne.

في المدح توجد أمور ليست حقيقة.

شوقي برع في مدحه. Shauki ya yi kokari a cikin madahunsa.

مدينة ← Madina

يقال:

Ya fi kyau mu ziyarci kabarin fiyayyen halita a Madina.

الأفضل أن نزور أفضل الخلق في المدينة.

Ba abin da nake so illa in samu dama mu ziyarci Annabi a Madina.

لا أريد شيئا إلا أن نجد الفرصة لنزور النبي في المدينة.

مذاكرة ← Muzakara

يقال:

Yawan muzakara zai sa ka sami makkana wajen rubutar jarrabawa.

كثرة المذاكرة تجعلك متثبتا من الإجابة في الاختبار.

ذاكرنا مع صديقي. Mun yi muzakara tare da abokina.

Ni kadai nake yi muzakara a dakina. أنا وحدي أذاكر في حجرتي.

Maziyyi ← مَذْي

يقال:

Abin da ake ce ma maziyyi shi ne wani ruwa da ke fitowa yayin jin dadi karami.

ما يقال له المذي هو ماء يخرج عند الشعور باللذة الصغري.

Wanken azzakari dukansa wajibi ne a kansa in maziyyi ya fito masa.

غسل الذكر كله واجب عليه إن خرج منه المذْي.

Karuruwa su ne bawali da bayan gida da iska da maziyyi da wadiyyi.

الأحداث هي البول والغائط والريح والمذي والودي.

Murabba'i ← مُرَبَّع

يقال:

Na gina wani daki murabba'i. بنيت منزلاً مربعاً.

Sarki ya ba ni fili murabba'i. الأمير وهبني قطعة أرض مربعةً.

Tasan nan me ya sa aka yi ta murabba'a ? هذه الطاسة لماذا صنعت مربعة ؟

Martaba ← مَرْتَبَة

وتعني المنزلة العالية، يقال:

Jama'a suka yi ta mamaki martabar ruwan Bagaja.

تعجب الناس كثيرا من منزلة الماء الشافي.

Ina da martaba. لي منزلة عالية.

Mutum mai martaba ne. رجل له منزلة عالية.

مرجان ← Murjani

يقال:

Ran nan na fita wajen garin shan iska na tsinto wani murjani.

ذات يوم خرجت لأتنسم الهواء خارج المدينة، فوجدت عقد مرجان.

Aka sato masa murjanin uwargidan sarki.

سرق العقد المرجان من ربة بيت الأمير.

Aka yi ta neman murjani kasa da sama ba a gani ba.

بحث عن العقد المرجان في الأرض والسماء فلم يجدوه.

مَرْحباً ← Maraba

يقال:

Sarkin garin ya yi maraba da shi. أمير المدينة رحّب به.

Suka kewaye shi suna yi masa maraba. أحاطوا به يرحبون به.

Ta yi wuf, ta je, ta sungume ta, tana kuka tana yi mata maraba.

هبت قائمة، وذهبت وعانقتها، وهي تبكي وترحب بها.

Ta marabace shi ta kawo masa ruwa ya sha.

رحبت به وأحضرت له الماء فشرب.

Maraba da maigida.

مرحباً يا سيدي.

مارد ⟵ Maridi أو Mariddi

يقال:

Nan da nan maridi ya kekketa tsohuwa.

في الحال قطّع المارد المرأة العجوز.

Ka kubutad da mu daga sharrin dan hari mariddi.

لقد أنقذتني من شر هذا المغير المتمرد.

Kai lalataccen mariddi barawo.

أنت لص فاسد متمرد.

Akwai wadansu maridai masu jiran rijiyoyin nan.

يوجد بعض المردة يحرسون في هذه الآبار.

Kome ka sara da shi ya karye, kome maridancin aljani.

أي شيء تضربه به ينكسر مهما كان تمرد الجن.

مُراد ⟵ Muradi

يقال:

Abin da na aikata maka ya kare muradina kuwa ya biya.

ما فعلته لك انتهي وقُضِي مرادي.

Ya zama babban muradinsa ne ya bar garinsa da gidansa da dukan abin da ya mallaka.

صار هدفه الكبير أن يترك بلده ومنزله وكلِ ما يملك.

Da ya yi gamu da layar muradinsa ya biya ke nan.

عندما لقي التميمة تحقق هدفه.

مروة ← Marwa

يقال:

نزل إلى المروة. Ya gangaro zuwa Marwa.

Idan ya iso Marwa zai tsaya a kanta ya yi addu'a

إذا وصل إلى المروة وقف عليها ودعا.

Na yi sa'ayi tsakanin Safa da Marwa sau bakwai.

سعيت بين الصفا والمروة سبع مرات.

مزدلفة ← Muzdalifa

يقال:

صلى المغرب والعشاء في مزدلفة. Yana sallar magariba da lisha a Muzdalifa.

Ya sake bin liman zuwa Muzdalifa inda zasu yi sallar magriba da lisha.

تبع الإمام مرة أخرى إلى مزدلفة حيث يصلون المغرب والعشاء.

Kwann Muzdalifa sunna ce wajiba. المبيت بمزدلفة سنَّة واجبة.

ميزان ← Mizani

يقال:

Allah ya sa mizanimmu ya yi nauyi da aikin alheri.

اللهم اجعل ميزاننا يثقل بعمل الخير.

Wanda mizaninsa ya yi rinjayi da aikin zunubi ya wulakanta.

من ثقل ميزانه بالذنوب احتُقِرَ.

Ranar kiyama Allah zai sanya mizani. يوم القيامة يقيم الله الميزان.

مسألة ← Matsala أو Mas'ala

يقال:

Sun sami shiga ba tare da wata babbar matsala ba.

دخلوا بدون مشكلة كبيرة.

Yanzu kuma na fahimci yadda matsalar take. فهمت الآن كيف يكون الأمر.

Masa'alar ba ta zama mushtarika ba. المسألة ليست مشتركة.

Zamu gani da yawa daga mas'alolin taimama.

سنري كثيراً من مسائل التيمم.

مسبوق ← Masbuki

يقال:

المسبوق هو من جاء بعد ذلك.

Masbuki shi ne wanda ya zo daga baya.

Idan masbuki ya yi rafkannuwa bayan sallamar limaninsa hukuncinsa tamkar mai salla shi kadai ne.

إذا سها المسبوق بعد سلام الإمام حكمهُ مثل المصلي وحده.

مسبحة ← Tasbaha

يقال:

Ko wannensu yana rike da doguwar tasbaha yana ja.

كل منهم يمسك مسبحة يشد - في حبّاتها -.

Da zuwana na sami wata doguwar tasbaha a kan hanya.

عند حضوري وجدت مسبحة طويلة على الطريق.

Suja suka yi ta zuba masa harsashi bai kula ba sai tasbaharsa yake ja.

أخذ الجنود يصبون عليه الرصاص فلم يهتم وأخذ يشد حبّات مسبحته.

مستحب ← Mustahabbi

يقال:

استعمال السواك مستحب. Yin asuwaki mustahabbi ne.

غُسل العيدين مستحب. Wankan idi biyu mustahabbi ne.

Mustahabban alwalla su ne, farawa da bismilla yin amfani da asuwaki.

مستحبات الوضوء هي، البدأ بالبسملة والاستفادة من السواك.

مَسْفَر ← Masafarta

وتعني هنا التجار، يقال:

Ya sauka a wani babban gari ana kiransa Kano, garin kuwa masafarta ne kwarai.

نزلوا في مدينة يقال لها كنو، والمدينة كل أهلها تجار.

التجار خسروا جدا. Masafarta sun yi asara kwarai da gaske.

جوس مكان سفري. Jos masafarta ta ce.

مسكين ← Miskini

يقال:

Miskini shi ne mutumin da bai mallaki abincin kwana guda.

المسكين هو الذي لا يملك قوت يومه.

يجب أن يطعم ستين مسكينا. Sai ya ciyad da miskinai sittin.

Zai fanshi kansa da yin azumin kwana uku ko ciyad da miskinai shida.

يفدي نفسه بصيام ثلاثة أيام أو إطعام ستة مساكين.

Kaffararsa ita ce ciyad da musakai sittin. كفارته إطعام ستين مسكيناً.

Musulmi ← مسلم

يقال:

Ga shi musulmi amma zuciyarsa kamar ta kafiri don rashin imani.

ها هو مسلم ولكن قلبه كقلب الكافر لعدم الإيمان.

Abin da aka sani ga dan musulmi kowace masiba ta dame shi ya rika dangana.

ما يُعرف عن المسلم أن كل مصيبة تصيبه يصبر دائماً.

Duk na musuluntad da su. الكل جعلتهم يسلمون.

Nan take muka musulunta. في الحال أسلمنا.

Mu nemi cikawa da imani cikin musulunci.

نسأل الله أن يميتنا على الإيمان والإسلام.

Musinnah ← مُسِنَّةٌ

يقال:

Musinnah ita ce saniya 'yar المسنة هي البقرة ابنة أربع سنوات.

shekara hudu.

Idan yawansu ya kai arba'in sa'an nan za'a ba da musinnah.

إذا بلغ عددهم أربعين يُعطي مسنةً.

masha'a ← ما شاء

تأتي بمعنى الفساد، أو الهوي، يقال:

لا يفعلون شيئا سوي الفساد. Ba su yin komai sai masha'a.

لا يفعل الفساد معها. Ba zai yi masha'a da ita.

ما شاء الله. Masha'a llahu.

Mushtarika ← مشتركة

يقال:

Wannan shi ne raban da ake cewa da ita mushtarika.

هذا هو الميراث الذي يقال له مشترك.

Dan'uwa na wajen uba kamar shakiki ne a wajen rashin shakiki sai ga mushtaraki kurum.

الأخ للأب كالشقيق في عدم الشقيق إلا في المشتركة.

Mushiriki ← مُشْرِك

يقال:

لا يوجد مشرك بمكة. Ba a samu mushiriki a Makka.

Mushiriki ya musulunta. المشرك أسلم.

Ana hana salla wajen binne mushrikai da wuraren ibadarsu.

تحرم الصلاة في مدفن المشركين وأماكن عبادتهم.

Masha'ari ◄— مَشْعَر

يقال:

Zai tsaya a Masha'aril Harami a wannan rana.

يقف عند المشعر الحرام في هذا اليوم.

Na yi salla a Masha'aril Harami raka'a biyu.

صليت ركعتين عند المشعر الحرام.

In ka zo Masha'aril Harami ka tsaya ka ambaci Allah a guri.

إذا جئت المشعر الحرام قف واذكر الله عنده.

mashaguli ◄— مشغول

يقال:

Kar ka zama mashaguli a bisa neman kudi ka bar Allah.

لا تكن مشغولاً بطلب المال وتترك الله.

Malamina ya zama mashaguli a bisa bautar Allah.

أستاذي مشغول بعبادة الله.

Musa yanzu ba mashaguli ba ne tun da ya gama jarrabawa.

موسى الآن ليس مشغولاً منذ أنهي الاختبار.

مشهور ← Mashahuri

يقال:

A garin nan dai babu wani mashahuri sai Ahmadu.

في هذه المدينة لا يوجد أحد مشهور إلا أحمد.

Ya ba shi damar zama tare da mashahurin baturen nan.ne.

أعطاه فرصة الجلوس مع هذا الأوربي المشهور.

Wannan sana'a ta sa Ingila ta zama mashahuriyar kas a cikin duniya wajen ciniki.

هذه الصناعة جعلت إنجلترا تصير بلداً مشهوراً في العالم في هذه التجارة.

Su biyu suka zama mashahuran barayi a Ikko da kuma a ketare.

هما الاثنان صارا لِصَّيْن مشهورين في ليجوس وما حولها.

مصيبة ← Masifa

يقال:

خفَّف الله عنهم هذه المصيبة.

Allah ya saukake musu wannan masifa.

Babu wata masifar da take samunka a cikin halartar wadannan wurare.

لا تصيبك مصيبة في حضور هذه الأماكن.

أهلك الوباء ثلث ثمار الأشجار.

Masifa ta halakad da sulusin 'ya'yan itacen.

Na roke Allah ya tsamad da ni daga cikin wadannan masifu.

أدعو الله أن ينقذني من هذه المصائب.

مصحف ← Musuhafi

يقال:

Babu laifi da azurfa cikin adon takobi da musuhafi.

لا بأس من الفضة في حلية السيف والمصحف.

أعطيته مصحفا. na ba shi mushafi.

كتب مصحفا. ya rubuta mushafi.

مصافحة ← Musafaha

يقال:

صافحوا الأمير. Suka yi musafaha da sarki.

المصافحة تزيد الحب بين الناس. Musafaha tana kara kauna tsakanin jama'a.

Kar ka yi musafaha da mata.

لا تصافح النساء.

Masallaci ← مصلى

يقال:

Ya gina masallacin juma'a wanda ba kamarsa.

بني مصلى للجمعة لا مثيل له.

Ya tafi babban masallacin garin ya yi addu'a.

ذهب إلى مصلى المدينة الكبير ودعا.

Ya gina masallaci da kyau siffarsa daya da na Zariya.

بني مسجداً جميلاً شكله مثل مسجد زاريا.

Siffar masallatan nan yana da ma'ana kwarai.

شكل المساجد هنا له معنى كبير.

Masalaha ← مصلحة

يقال:

Ya kokarin aiki a bisa masalahar musulmi.

يجتهد في عمل المصلحة للمسلمين.

Kar ka cuci wani don neman masalahar kanka.

لا تضر أحداً لتنال مصلحة لنفسك.

wannan ita ce masalaha.	هذه هي المصلحة.

Masana'i ← مصنع

يقال:

Na gina masana'antar tubali.	بنيت مصنعاً للطوب.
Masana'antar daya ce a garimmu.	مصنع واحد في مدينتنا.
Akwai masana'antar iri uku.	توجد ثلاثة مصانع مختلفة.

Muliha ← مُوضِحَة

يقال:

Muliha ita ce abin da ya kwaranye kashi.	الموضحة ما أوضح العظم.
Ga muliha za a ba da rakumi biyar.	في الموضحة يُعطي خمسًا من الإبل.

Mu'ujiza ← معجزة

يقال:

Labarin shaihu da mu'jizarsa sai mu gaya wa wani ba wani ya gaya mana ba.

قصة الشيخ ومعجزته نقولها للناس وليس الناس هم الذي يقولونها

لنا.

Tsagewar wata tana daga cikin mu'ujizar Annabi.

انشقاق القمر من معجزات النبي.

Mu'ujiza kebantacciya ce ga annabawa kawai.

المعجزة خاصة بالأنبياء فقط.

Mu'ujuzojin Annabi suna da yawa. معجزات النبي ﷺ كثيرة.

Ma'arufi ⟵ معروف

يقال:

Mahaifina ma'arufi ne a cikin garimmu. والدي معروف في مدينتنا.

Musa malami ne ma'arufi. موسى أستاذ معروف.

Mutumin kirki ba ya mantawa da ma'arufin da ka yi masa.

الإنسان الطيب لا ينسي الذي يُقَدَّم إليه.

Malami ⟵ مُعلّم

يقال:

Wani malami ya sauka gidana. معلم نزل في بيتي.

Mu je gun malam mai salati a daura auren.

لنذهب إلى عالم صالح ليعقد لنا الزواج.

Da assalatun fari ya aika aka kira masa wani malamin kasa.

في الصباح الباكر بعث - من - يستدعي له مُنَجِّماً.

في هذا الوقت كأنه يُعَلِّم في كتسنا. A lokacin nan yana malanta ne a katsina.

أشكر لك يا مُعلِّم. Na kuwa gode maka ya mu'allimu.

معاملة ← Mu'amala

يقال:

iska ba. Ban san abin da ya sa kake ma'amala da wadannan 'yan

لا أعرف لماذا تتعامل مع هؤلاء الفاسدين ؟

على الأقل لا أتعامل معك. Akalla dai ba na yin ma'amala da kai.

Ma'amala da majahulin mutum ba ta da dadi.

التعامل مع الإنسان المجهول ليس مريحاً.

مَعْنى ← Ma'ana

يقال:

ما معنى هذا الخبر ؟ Ina ma'anar wannan labari ?

Labarin muke so kawai masu ban dariya da ma'ana.

القصة التي نريدها مضحكة ولها معنى فقط.

ألا تعرف معنى الكلمة ؟ Ba ka san ma'anar kalmar ba ?

Akwai bambanci a wajen ma'anonin haddodi.

يوجد خلاف حول معاني الحدود.

مَغْرِب ← Magariba

يقال:

سيصلي المغرب.	Za'a yi sallar magariba.

A cikin la'asar ne da magariba sai a takaita karatu.

في صلاة العصر والمغرب تُقَصَّر القراءة.

حان المغرب فذهب إلى المسجد.	Magariba na yi ya tafi masallaci.
جلس هنا حتي حان المغرب.	Ya zauna nan har magariba na yi.

مُفْتِي ← Muhuti

يقال:

عُيِّنَت مفتي مدينتنا.	An nada ni muhutin garimmu.
جاء المفتي ليقسم ميراثنا.	Muhiti ya zo ya raba mana gadommu.
خُلِعَ موسى من عمل المفتي.	An tube Musa daga aikin muhuti.

مقبرة ← Makabarata

يقال:

Ya tafi makabarata ya sami wani sabon kabari, ya tone ya jefa ya mai da kasa.

ذهب إلى المقابر وبحث عن قبر جديد، وحفره وألقاه وهال التراب.

Ginin masallaci a makabarta haramun ne. بناء المسجد على المقابر حرام.

Makabartammu ta cika. مقبرتنا امتلأت.

Makabuli ← مقبول

يقال:

Yana da makabuli. لديه قبول.

Wannan yaron ba shi da makabuli. هذا الولد ليس له قبول.

Rashi makabuli hasara ce. عدم المقبولية خسارة.

Mukabala ← مقابلة

An yi mini mukabalar shiga jami'a. أجريت لي مقابلة لدخول الجامعة.

Ranar jummu'a aka yi mini mukabalar shiga soja.

يوم الجمعة أجريت لي مقابلة لدخول الجيش.

an yi mukabala tsakanin malamai. أجريت المقابلة بين العلماء.

Mikidari ← مِقْدار

يقال:

Bai san mikidarin dukiyar da za'a yi iya wa zakka ba.

لم يُعرف المقدار الذي يستطيع أن يدفع الزكاة عنه.

Baban matarka yana da mikidari mai girma a gare ka.

والد زوجتك له قدر كبير عندك.

Im mutum ya yi sata ya karya mikidarinsa.

إذا سرق الإنسان نقص قدره.

مقرأة ← Makaranta

بمعنى المدرسة، يقال:

سرت حتي وصلنا إلى المدرسة.

Na wuce gaba har muka zo makaranta.

جمعوا أولادهم في المدرسة.

Suka tara 'ya'yansu a makaranta.

أدخل مدرسة ليتعلم.

Aka sa shi a makaranta ya yi karatu.

مقرّب ← Mukarrabi

Wani lokaci mukarrabinka shi yake cutarka.

أحياناً المقرب إليك هوالذي يضرك.

In mukarrabinka ya samu alheri, sai ka ce kai ne ka samu.

إذا نال المقرب إليك الخير، كأنك أنت الذي نلته.

Mukarrabai don razana har suka kade sarki da sarauniya ba su sani ba.

المقربون من شدة الخوف داسوا الأمير والأميرة دون أن يعرفوا.

ميقات ← Mikati

يقال:

An yi umurni da shiga Harami daga mikati

أمر المسلمون أن يحرموا من الميقات.

Mikatin mutanen Sham da Masar shi ne Jahfatu.

ميقات أهل الشام ومصر هو الجحفة.

Ya wajaba a gare shi ya dauki harami daga mikatin kasarsu.

وجب عليه أن يُحرم من ميقات بلده.

مقص ← Almakashi

يقال:

Ya dauki almakashi ya yi masa 'yar hana salla.

أخذ المقص وعمل له علامة في مقدمة شعره.

Ya ballo almakashi daga ratayensa ya datsi gashin kansa.

أخذ المقص من جرابه وقص شعر رأسه.

مقصود ← Makasudi

وهي تعني هدف أو مطلب، يقال:

Yanda daga makasudin musulunci zaman lafiya.

من أهداف الإسلام الحياة في سلام.

Babban makasudina a wajen Allah shi ne aljanna.

أكبر مطلب لي من الله هو الجنة.

Ba ni da wani makasudi ya wuce neman gafara.

ليس لدي مطلب يتجاوز طلب المغفرة.

مَقام ← Makami

وهي تعني المقبرة، يقال:

Ya sallace raka'a biyu a Makami Ibrahim.

صلي ركعتين في مقام إبراهيم.

Makami Ibrahim kusa da dakin Allah ne.

مقام إبراهيم قريب من بيت الله.

مُقام ← Mukami

وهي تأتي بمعنى الإقامة أو المنصب أو المركز، يقال:

Yana da mukami shekarunsa kamar talatin.

له إقامة تبلغ حوالي ثلاثين عاماً.

Zan yi amfani da mukamina don nishadi.

سأستفيد من إقامتي للهو.

Aka nada shi wannan mukami. عُيِّن في هذا المنصب.

Allah ya kan kai mutum wani mukami, wanda shi mutum din bai zato zai samu ba.

قد يولي الله الإنسان منصباً هو نفسه لا يظن أنه يتولاه.

Sun zama masu mukami kamar sauran manya manyan gari

صاروا أصحاب منصب كباقي كبار المدينة.

Makka (al-Mukarramah): ◄— مكة (المكرمة)

يقال:

Suka gamu da wani ayari na alhazai zasu Makkah (al-Mularramah).

التقوا بقافلة للحجاج ذاهبة إلى مكة المكرمة.

Na nemi ilmi a cikin Makkah al-Mukarramah.

طلبت العلم في مكة المكرمة.

Makka tana da alfarma a wajen musulumai.

مكة المكرمة لها حرمة لدى المسلمين.

Makida ◄— مكيدة

يقال:

Ba shi da wata ta'ada sai ta karanta labarun mata da irin makidansu.

ليس له عادة إلا قراءة قصص النساء ومكيدتهن.

Kafirai kullum suna shirya wa musulunci makida.

الكفار دائماً يعدون للمسلمين مكيدة.

Kar ka yi wa dan 'uwanka musulumi makida.

لا تكيد لأخيك المسلم.

مكر ← Makirci

يقال:

Na sani wannan makircin mahassada ne.

عرفت أن هذا مكر الحاسدين.

Muddin ka dogara gare shi wani makirci na mahaluki duk ba ya ba ka tsoro.

طالما أنك تعتمد على الله، مكر المخلوق لا يخيفك.

Makirin nan sai ya kada kai. هذا الماكر نكس رأسه.

Wata makira daga cikin sadakun uban ta rubuta masa takarda.

جارية ماكرة من جواري أبيه كتبت له رسالة.

مكسَّر ← Mukassari

وهي تعني عاجز أو مشوَّه، يقال:

Musa ya zama mukasari. موسى صار عاجزا.

Ni ba mukassari ba ne. أنا لست عاجزا.

Taimakon mukassari lada ne. مساعدة العاجز ثواب.

مكروه ⟵ Makaruhi

يقال:

Yin farauta don nishadi makaruhi ne.

الصيد للهو مكروه.

Yawan aikata makaruhi ya kan ja mutum zuwa aikata haramun.

كثرة عمل المكروه تجر الإنسان عادة إلى الحرام.

Aikata makaruhi ba ya sa a rubuta maka zunubi.

العمل المكره عليه لا يكتب لك إثمه.

مكفوف ⟵ Makafo أو Makaho

وهي تعني الأعمي، يقال:

Bakin makaho ya sami kamar sule biyar sadaka.

الأعمي الأسود نال حوالي خمس شلنات صدقة.

Allah ya maishe ka makho. جعلك الله أعمي.

Babu makafi a cikin garin nan. لا يوجد عميان في المدينة.

Makkana ← مكّن

وتعني التأكيد أو التثبيت، يقال:

Yawan muzakara zai sa ka sami makkana wajen rubutar jarrabawa.

كثرة المذاكر تجعلك تتأكد من الإجابة في الاختبار.

Samun nasara shi ya makkanad da shi a cikin makaranta.

الوصول إلى النجاح هو الذي ثبته في المدرسة.

Mulki ba ya makkana tare da zalunci. الملك لا يثبت مع الظلم.

Mala'ika ← ملائكة

وهي تعني مفرد «ملاك» يقال:

Mala'ikan mutuwa zai karbi rayuka da yardar Allah.

مَلَكُ الموت يأخذ الأرواح بإذن الله.

Ya aika mala'ika gare su. بعث إليهم ملكاً.

Mala'ikan nan ya dawo a cikin siffar mai kusumbi.

هذا الملك عاد في شكل أجدب.

Mala'ika ne, aka aiko su jarraba Ilya.

ملائكة بعثوا ليتختبروا إلياس.

Akwai ga bayi mala'ika masu suna rubuta ayyukansu.

يوجد ملائكة حفظة على العباد يكتبون أعمالهم.

مُلْك ← Mulki

وهي تعني المُلك أو الحكم، يقال:

Na ga zai sa, mu yi rauni, bisa ga sha'anin mulki.

أرى أنه سيسبب لنا الجراح بسبب المُلك.

Ka gaya mana abin da ka sani cikin sha'anin mulki.

قل لنا ما تعرف بشأن المُلك.

Ina roko a cikin darajar mulkinka, ka bar ni in yi 'yan kwanaki kadan a nan.

أرجو بعظمة ملكك، أن تتركني أمكث عدة أيام هنا.

Allah ya dawwami mulkinka. أدام الله ملكك.

Suka mika har wani kato kogo inda zakin nan yake mulki.

ساروا حتى كهف حيث يحكم هذا الأسد.

Ka yi mulkin dabbobi duk da mutane baki daya.

حكمت الحيوانات والناس جميعا.

Sarauniya ce ka mulkinsu. تحكمهم أميرة.

مَلَّك ← Mallaka

يقال:

Ina so a sani na ba dana Ali duk abin da na mallaka.

أحب أن يُعرف أنني أعطيت ابني عليًا كل ما أملك.

Annabi Sulaimanu wanda aka ce ya mallaki mutane da aljannu har da tsuntsaye.

النبي سليمان (عليه السلام) الذي يقال أنه حكم الإنس والجن والطير.

Ka bar karuwan nan ta mallaki kome.

تترك هذه المومس تحكم كل شيء.

Ya zama babban muradinsa ne ya bar garinsa da gidansa da dukan abin da ya mallaka.

صار هدفه الكبير أن يترك بلده وبيته وكل ما يملك.

Wani bature a lokacin mulkin mallaka ya sayi gidan nan.

رجل أوربي في عهد الاستعمار اشترى هذا المنزل.

مَنِيّ ← Maniyyi

يقال:

Maniyyi ruwa ne mai izan juna, yana fito yayin babban jin dadi da jima'i.

المني ماء دافق، يخرج عند اللذة الكبرى والجماع.

Maniyyi bai fito masa ba, babu kome gare shi.

إن لم يخرج المني لا شيء عليه.

Wanda ya sami maniyyi busasshe a cikin tufansa, sai ya yi wanka.

من وجد منياً جافاً في ثيابه، يجب أن يغتسل.

مِنَي ← Mina

سيخرج إلى مني في يوم التروية. Zai fita zuwa Mina a ranar tarwiya.

Kwana a Mina daren ranar Arafa sunna ce.

المبيت في مني ليلة يوم عرفة سنَّة.

منبر ← Mumbari أو Minbari

يقال:

إمام الجمعة جلس على المنبر. Limamin jummu'a ya zauna kan minabari.

Da ya isa bai zama ba sai gindin mumbari sai ya zuba kudinsa.

عندما وصل لم يتوقف إلا تحت المنبر وصب ماله.

الإمام صعد المنبر. Liman ya hau mumbari.

منظار ← Manzari

وهي تعني النظارة، يقال:

أحضر لي نظارتي. Kawo mini manzarina.

هذه النظارة كبيرة عليَّ. Wannan manzari ya yi mini girma.

اشتريت نظارة سوداء من السوق. Na sayo manzari baki daga

kasuwa.

Munafuki ← منافق

يقال:

Kai dai munafuki ne ka cuce ni. أنت منافق غششتني.

Allah ba ya son munafuki wanda ba ya aiki sai ya ga idon wanda ya sa shi.

لا يحب الله المنافق الذي لا يعمل إلا إذا رأى من ولاه.

In hau kan munafuka in yi rawa in yi juyi.

لأركب على المنافق وأرقص وأستدير.

Lalle mutanen Sinari akwai munafukai.

لابد أنه يوجد بين سيناري منافقون.

Duk aka dauka sallar da yake yi ta munafunci ce a zuciyarsa kafiri ne.

الجميع اعتبر الصلاة التي يؤديها، صلاة نفاق، وهو في قلبه كافر.

Mangala ← منقلة

وهي تعني الغبيط الذي يُحمل فيه السماد على ظهر الحمار، يقال:

Sambo ya kama jakuna ya daura musu mangala ya fita.

أمسك سامبو الحمير ووضع لها المنقلة وخروج.

Na sayo kasa mangala biyu. اشتريت منقلتين من التراب.

Wannan mangala katuwa ce. هذه المنقلة كبيرة.

Matar ta kama masa, ya sassauka mangalolin.

مسكت له المرأة وأنزل المناقل.

Munfakkila ← مُنَقِّلَة

يقال:

A cikin munakkila kuma akwai rakuma daya bisa goma da rabin daya bisa goma.

وفي المنقلة عشر إبل ونصف عشر.

Munakkila ita ce abin da shunfidarsa na kashi ya tashi, amma ba ta isa zuwa kwakwalwa.

المنقلة هي ما طار فراشها من العظم ولم تصل إلى الدماغ.

Munkari ← مُنْكَر

يقال:

Ya wajaba gare shi ya kiyaye harshensa daga alfahasha da munkari.

وجب عليه أن يحفظ لسانه من الفحشاء والمنكر.

Ka yi hani ga aikin munkari. إنه عن عمل المنكر.

Aikata munkari yana rage darajar mutum. عمل المنكر ينقص قدر الإنسان.

Almajiri ← مهاجر

وتعني طالب العلم أو المتسول، يقال:

Muhawara ta shiga tsaknin malami da almajirinsa.

المحاورة بدأت بين الأستاذ وتلميذه.

Alkali ya yi wa almajirin shari'a. القاضي حكم للطالب.

Ya kira wani amintaccen almajiransa ya nuna masa wurin kudin nan.

نادي أحد تلاميذه الأمناء وأراه مكان المال.

Na ba almajirin sadaka. أعطيت السائل صدقة.

Na gina wa almajirai gida. بنيت منزلاً للسائلين.

Na yi almajiranci a cikin Makkah. تتلمذت بمكة المكرمة.

Mahadi ← مهدي

يقال:

A karshen duniya Mahadi zai bayyana.

سيظهر المهدي في نهاية العالم.

Na tafi gidan malam Mahadi. ذهبت إلى منزل الأستاذ مهدي.

mahadin karshe zai zo. سيأتي المهدي المنتظر.

مهلك ← Mahalaka

يقال:

Ga shi kwadayin nan ya sa, mun kawo kammu a mahalaka.

ها هو الطمع أوصلنا إلى الهلاك.

دخل المهلك. ya shiga mahalaka.

مهم ← Muhimmi

يقال:

Ba zan sake yi mata wani muhimmin aiki ba.

لن أعمل لها مرة أخرى أي عمل مهم.

جائر ليس له أخ مهم. Ja'iru ba shi da muhimmin dan 'uwa.

Yanzu akwai wani muhimmin abu da zamu iya yi maka.

الآن يوجد شيء مهم أستطيع أن أعمله لك.

موت ← Mutu

يقال:

فتحت فمها كأنها ماتت. Ta bude baki kamar ta mutu.

Su duka biyu suka mutu shi ya sa wannan mahawara.

الاثنان كلاهما مات وهو سبب المحاورة.

Ka matad da shi a kan musulunci. أمته على الإسلام.

Babu laifi a sawa mamaci riga da rawani. لا بأس أن يقمص الميت ويعمم.

Muwafaka ← موافقة

وتأتي بمعنى الموافق أو المصادفة أو التوفيق، يقال:

Aka yi muwafaka a cikin dare a bakin wani rafi jama'ata sun sauka.

تصادف أن نزلت جماعتي في الليل على شاطيء النهر.

Idan kuwa ka yi muwafaka. إذا وفِّقت.

Allah ya yi mana muwafaka a bisa dukan al'amurrammu.

وفقنا الله في كل أمورنا.

Shugaban jami'a ya yi muwafaka a kan a karbe ni a jami'a.

رئيس الجامعة وافق على قبولي بالجامعة.

Maulidi ← مولد

يقال:

A cikin Rabi'u lawwal ake yin maulidi. في شهر ربيع الأول مولد النبي ﷺ.

Daren watan maulidi yana barci sai ya yi mafarki.

ليلة شهر المولد كان نائما فرأى رؤيا.

an haifei awatan mauludi. ولدت في شهر المولد.

النـــون

ناءِ ← **Na'in**

وهي كلمة تفيد المبالغة في الأمر، يقال:

Aka samo kan itace ashirin aka hada wuta ka'in da na'in.

أحضروا عشرين من فروع الشجر وأشعلوا ناراً كبيرة.

رأى العاصفة هبت في كل مكان.

Ya ga hadari ya kama ka'in da na'in.

امتلأ الملعب تماما.

filin wasa ya cika ka'in da na'in.

صار الأمر خطيرا.

Abu ya yi ka'in da na'in.

نَبِيٌّ ← **Annabi**

يقال:

Tsira da aminci su tabbata ga Muhammadu cikamakin Annabawa.

الصلاة والسلام على محمد خاتم النبيين ﷺ.

Ya rika kuma koyi da musu bin sunnan Annabi.

أخذ يعلمهم اتباع سنَّة النبي ﷺ.

Allah ya yi tsira bisa ga Annabi da alayensa.

صلي الله على النبي ﷺ وآله.

Ya cika aike da gargadi da annabici na Muhammad.

خاتم الرسالة والنذارة والنبوة بمحمد ﷺ.

Najasa ← نجاسة

يقال:

Idan najasa ta bayyana, sai a wanke mahallinta.

إذا ظهرت النجاسة غُسل محلها.

Ba a yin salla da najasa. — لا يُصلي بالنجاسة.

Bai canzawa da najasa. — لم يتغيَّر بنجاسة.

Ya yi wanka da ruwa mai najasa. — اغتسل بماء نجس.

Nahisa ← نَحْس

يقال:

Ni dai yau cikin nahisa na fito, daga na kama in taimake shi, sai na ga wutsiyar jaki ta cire.

أنا اليوم خرجت في نحس، عندما أمسكت ذيل الحمار لأساعده رأيت ذيل الحمار ينخلع – في يدي –.

allah ya raba mu da nahiisa. — وقانا الله النحس.

ranar laraba ranar nahiisa ce. — يوم الأربعاء يوم نحس.

Nahawu ← نَحْوٌ

يقال:

Sanin nahawu wajibi ne a kan kowane malamin furu'a.

معرفة النحو واجب على كل علماء الفقه.

Na sayo littafin nahawu. اشتريت كتاب النحو.

Zan yi kokari in koyi nahawu sosai. سأحاول تعلم النحو جيدا.

Nadama ← نَدِمَ

يقال:

Sharuddan tuban yin nadama a kan abin da aka yi.

شروط التوبة الندم على ما فُعِلَ.

Sa'ada aka daure, ya tuna abin da ya yi wa alkali ya yi nadama.

عندما سجن تذكر ما فعل للقاضي فندم.

Yana ta nadamar dukan muguntar da ya yi tun yana yaro.

ندم كثيراً على كل ما فعل من سيئات وهو صبي.

Me ya sa kake yin wannan nadamar ? ما سبب كل هذا الندم ؟

Nasaba ← نسب

يقال:

Kakannin kakannimmu sun hada nasaba da tsuntsayen daji.

أجداد أجدادنا يجمعهم النسب مع طيور.

Nasabar Annabi nasaba ce mai girma. نسب النبي ﷺ نسب عظيم.

Na hadu da Musa a cikin nasabata ta wajen kakana na biyar.

أجتمع مع موسى في النسب من ناحية جدنا الخامس.

In zaka aure mace ka bincike nasabarta sosai.

إذا كنت ستتزوج المرأة فابحث عن نسبها جيدا.

نشاط ← Nishadi

وتأتي بمعني اللهو، يقال:

عاشوا يلهون لهوهم.	Suka zauna suna ta nasu nishadi.
الأفضل أن نلهو قليلا.	Gara muyi dan nishadi kadan.

Kudi suka yi masa yawa, suke sa shi nishadi haka.

المال كثر فجعله يلهو هكذا.

قديماً كان يعيش ملك مُحِبٌّ للهو.	Da aka yi wani sarki mai son nishadi.
الصيد للهو مكروه.	Yin farauta don nishadi makaruhi ne.

نص ← Nassi

يقال:

النص تحدث عنها.	Nassi yake magana a kanta.
الخمر محرمة بنص القرآن.	Giya haramun ce da nassin Alkur'ani.

نص الحديث يحرم زواج المتعة.

Nassin hadisi ya hana auren jin dadi.

Nassi ya zo a kan halattar auren bakitabiyya.

جاء نص في تحليل زواج الكتابية.

نصيحة ← Nasiha

يقال:

يشكر كثيراً على هذه النصيحة.

Yana ta godiya bisa ga wannan nasiha.

Mutanen suka yi mamakin sarki a kan wannan nasiha.

تعجب الناس من الأمير على هذه النصيحة.

Wanda ya yi nasiha kamar haka, ya kamata a je a gode masa.

من ينصح هذه النصيحة، يجب أن نذهب ونشكره.

نصحته نصيحة واحدة.

Na yi masa nasiha daya.

نَصَرَ ← Nasara

يقال:

نصر الله الأمير.

Allah ya ba sarki nasara.

المجتهد ينتصر دائماً.

Mai kokari kullum shi ke da nasara.

Allah ya taimake mu, muka samu nasara bisa ga wannan yaki.

اللهم ساعدنا لننال النصر في هذه الحرب.

Ya ci nasara wajen gasar neman sarauta.

انتصر في المنافسة على طلب السلطة.

Yana rokon Allah ya sa ya sami nasara bisa wannan al'amari.

يسأل الله أن يجعله ينال النصر على هذا الأمر.

نصاري ← Nasara

يقال:

Na ji ana ce nasara na ci mutane.

سمعت أنه يقال أن النصاري يأكلون الناس.

Yakin da muka yi da nasara tun suna kasa har suka zo kurmi.

الحرب التي خضناها مع النصارى - المستعمرين - منذ وصلوا البلاد حتى جاءوا إلى الغابات.

النصاري حاربونا. nasaara sun yake mu.

نصف ← Nusufi

Fiye da nusufin mutanen Nijeria musulumi ne.

أكثر من نصف سكان نيجيريا مسلمون.

Ka kawo nusufin kudin mota, in cika maka nusufin don ka sayi mota.

أحضر نصف ثمن السيارة، لأكمل لك النصف - الآخر - لتشتري السيارة.

rabi da rabi daya kenan. نصف ونصف يساوي واحد.

Anna'ashi ← نعش

يقال:

Yanzu ba saura sai a dauko anna'ashi a kai shi.

الآن لم يبق إلا أن نأخذ النعش ونوصله.

ana aje anna'ashi a masalla ci ne. يوضع النعش في المسجد.

Na'am ← نَعَم

يقال:

Ya ce "Murjanatu" ta ce "na'am Allah ya daukaki mulkinka".

قال " مرجانة " قالت " نعم رفع الله ملكك ".

Na yi na'am da shi. وافقت عليه.

Na yi haka ne, don in sa dukanku ku uku ku yi na'am da batun auren.

فعلت ذلك لأجعلكم كلكم الثلاثة توافقون على مسألة الزواج.

Ni'ima ← نعمة

وهي تعني النعمة أو الخير أو الخصب، يقال:

Ya tuna ni'ima tasa a gare shi. يتذكر نعمته عليه.

Ba ruwan sama balle wata ni'ima ta samu a wurin.

لا مطر ولا أية نعمة توجد في المكان.

Allah ya kai ta wani gari mai ni'ima ba kowa sai mata.

حملها الله إلى مدينة كثيرة الخير، لا أحد فيها إلا النساء.

Inda zaku je bakin rijiya ko wani lambu ko wani wuri mai ni'ima sai ku ga kudajen zuma.

حيثما تذهبون إلي فوهة بئر أو حديقة أو أي مكان خصب ترون النحل.

Na'ura ← ناعورة

يقال:

Na yiwo nika a na'urar Musa. طحنت في طاحونة موسى.

Garba ya sayo naa'ura sabuwa. اشترى أبو بكر ناعورة جديدة.

Naa'ura ta fi mutum saurin aiki. الناعورة فاقت الإنسان في سرعة العمل.

Nifasi ← **نفاس**

يقال:

Yin wanka daga janaba da jinin haila da nifasi farilla ne.

الغسل من الجنابة ودم الحيض والنفاس فريضة.

In jinin nifasi bai dauke ba mace ba ta salla.

إذا لم ينقطع دم النفاس المرأة لا تصلي.

Mace mai nifasi ba ta shiga masallaci.

المرأة النفساء لا تدخل المسجد.

Nifasi da haila su ne abubuwan da suke hana mata salla.

النفاس والحيض هما اللذان يمنعان النساء من الصلاة.

Nafila ← **نافلة**

يقال:

Maras lafiya yana yin taimama don yin sallar farilla da nafila.

المريض يتيمم لصلاة الفرض والنافلة.

Ba'a yin sallar nafila bayan sallar subahi.

لا تُصلي نافلة بعد صلاة الصبح.

Ya yi nafila da raka'a hudu.

تَنَفَّل بأربع ركعات.

Akwai sunnoni wadanda suke karfafa da nafifili.

هناك سنن مؤكدة ونوافل.

Nakasa ← نقص

تأتي بمعني النقص أو العيب أو الإساءة، يقال:

هذا البيان سينقص ثمنه. Wannan bayani zai nakasa kudinsa.

Ya ce sai ya biya shi kudin jakinsa tun da ya nakasa shi haka.

قال يجب أن يدفع له ثمن حماره طالما عابه هكذا.

أساءوا إليَّ. Sun nakasa ni.

Ina fa lafiya ? katuwar matarka ta nakasa ni.

أين هي السلامة؟ زوجتك الضخمة أساءت إليَّ.

Da ya ke yanzu sun zama nakasassu a yi unguwar dabam cikin birni.

طالما أنهم صاروا مشوهين، يُبني لهم حي مختلف في المدينة.

Nakalta ← نقل

وتأتي بمعنى كلاماً، يقال:

نقلّت الكلام عن موسى. Na nakalce shi wurin Musa.

Can ya nakalci wani abu ya ce "Allah ya kyauta maka".

بعد ذلك نقل كلاما وقال " الله يحسن إليك ".

Ya kuma nakalta masa abubuwan da zasu yi wa Musa.

وقال له الأشياء التي سيفعلها لموسى.

نكر ⟵ Nukura

وتأتي بمعنى العداوة والحقد، يقال:

يناصبني العداوة. Yana nukura da ni.

Yanzu nukura ta yi kanta a tsakanin mutane.

انتشر الحقد بين الناس.

Kada ka yi wa dan 'uwanka musulumi nukura.

لا تحقد على أخيك المسلم.

الحقد طبيعة سيئة. Nukura mummunar dabi'a ce.

نميمة ⟵ Annamima

يقال:

Ya yi hanin aikata abin ki da yin karya da giba da annamima.

حرم عليه عمل المنكر والكذب والغيبة والنميمة.

Annamimi zai iya haddasa yaki tsakanin jama'a.

النمام يمكن أن يوقع الحرب بين الناس.

In ka aure annamimiyar mace sai ta raba ka da danginka.

إذا تزوجت المرأة النمامة تفرق بينك وأهلك.

النميمة حرام. Annamimanci haramun ne.

Nahayu ← نهي

يقال:

آمر وأنهى. Sai amru da nahayu nke yi.

Na haye bisa gadon sarautar garin sai amru da nahayu.

اعتليت عرش السلطة في المدينة آمر وأنهى.

Nihaya ← نهاية

يقال:

غاية ونهاية. Gaya wa nihaya.

وصلنا إلى النهاية. mun kawo nihaya.

كل شيء له بداية ونهاية. komai na da farko da nihaya.

Annuri ← نور

يقال:

Da ganin bakon nan, sai an ga mutum mai annuri.

عند رؤية هذا الضيف، ترى رجلاً منير الوجه.

In ka lura ka ga annuri ya sake, ba kamar na yadda muka baro ba.

إذا نظرت ترى النور قد تغيَّر، ليس كما تركناه.

Nau'i ← نوع

يقال:

Ba zai yiwu a sayi nau'insa da nau'insa ba, sai fa hanuu da hannu.

لا يجوز بيع النوع بنوعه، إلا إذا كان يدا بيد.

Dukan abin da aka fitar daga cikin naman duk nau'insa daya ne.

كل ما أخرج من اللحم نوع واحد.

نية ← Niyya

يقال:

القول والعمل لا يكملان إلا بالنية. Fada da aiki ba su tabbata sai da niyya.

Shiga cikin salla da niyyar farilla, shi ma farilla ne.

الدخول في الصلاة بنية الفرض، هو أيضاً فريضة.

Fadi ko aiki ko niyya duk ba su tabbata sai da katarin sunna.

لا يكمل القول أو العمل أو النية إلا بموافقة السنة.

Da farko ku dauri niyya, maza ku zo kafin su shirya.

أولاً اعقدوا النية، وبسرعة أحضروا قبل أن يستعدوا.

Na dauki niyya na tuba da sane tun watan jiya.

عقدت النية أن أتوب عن النشل منذ الشهر الماضي.

الهـــاء

هَدْيٌ ← Hadaya

يقال:

Bai yi samun hadaya ba. — لم يستطع تقديم الهدي.

In ka fid da gashi daga jikinka kana halin mai niyya da hajji hadaya ta wajaba a kanka.

إذا اقتلعت شعرة من جسمك وأنت تنوي الحج وجب الهدي عليك.

Hadaya ba ta haltta sai a cikin Makka.

لا يجوز الهدي إلا في مكة المكرمة.

Na yi hadaya da rago. — ذبحت الهدي خروفاً.

هكذا ← Haka

وتأتي بمعني ذلك، يقال:

Sun dinga yin haka har kwana bakwai.

استمروا في عمل ذلك سبعة أيام.

Matarsa kullum tana fama da shi a kan haka.

دائماً زوجته تعاني معه من ذلك.

Haka Allah kaddara. — هكذا قدر الله.

Da ma ina shakkar haka. — لقد كنت أشك في ذلك.

Hala ← هَلاَّ

يقال:

Hala ba kasan inda ka zo ba　　هلاّ عرفت أين جئت ؟

Hala akwai labari mai dadi.

هلاّ يوجد خير ممتع ؟

Ya tambayi jakadiya me ya faru halla ta haihu ?

سأل الجارية ماذا حدث هلاّ ولدت ؟

Haka ka sami abin da ka cika cikinka ?　　هلا وجدت ما يملأ بطنك ؟

Halaka ← هلك

يقال:

Alkur'ani bai zamo halitacce ba balle ya halaka.

القرآن ليس مخلوقاً فيهلك.

Ya halaka a hannun amini.　　هلك في يد أمين.

Ya halaka kafin shekara biyu.　　هلك قبل عامين.

Masifa ta halakad da sulusin 'ya'yan itacen.

المصيبة أهلكت ثلث ثمار الأشجار.

Himma ← همة

يقال:

Idan iyayenka ko malamanka suka aike ka yi himma.

إذا والداك أو أساتذتك أرسلوك فكن نشيطا.

Bera kuma ya sake ta da himma. نشط الفأر مرة أخري.

Tana yi masa waka wai don ya kara himma ga aikin da na sa shi.

تغني له ليزداد همة في العمل الذي كلفته.

Ya kara karfafa mana zuciya da himmantuwa. زاد قلبنا همة.

Sabo da alherin nan da ka yi mini, shi ya sa na kara himmantuwa ga taimakonka.

الخير الذي أسديته إليَّ، هو الذي جعلني أزداد همة في مساعدتك.

Hani'an ← هنيئاً

يقال:

Ya sami dukiyar mahaifinsa yana ci hani'an.

نال ثروة والده ويستمتع بها هنيئاً.

In mutum ya ba ka kyautar kudi sai ka karbe su ka ci su hani'an.

إذا أعطاك إنسان هدية من المال فخذها واستمتع بها هنيئاً.

In Allah ya shigar da kai aljanna, zaka ci kome hami'an ba da wahala ba.

إذا أدخلك الله الجنة ستستمتع بكل شيء هنيئا بلا تعب.

hawiya ⟵ هاوية

يقال:

Karuwa ko ta tuba ko ta shiga wutar Hawiya.

المومس إما أن تتوب وإما أن تدخل النار.

Ba mai shiga Hawiya sai wanda Allah ya sa yi masa azaba.

لا يدخل الهاوية إلا من شاء الله له العذاب.

Allah ka nisanta mu daga wutar hawiya. اللهم ابعدنا عن النار.

Haiba ⟵ هيبة

يقال:

Sarkin Kano da haiba yake. أمير كنو له هيبة.

Na aur mata mai haiba. تزوجت امرأة محترمة.

Zalunci yana rage haibar shugaba. الظلم ينقص هيبة الرئيس.

الــواو

Wutiri أو Witiri ⟵ وتر

يقال:

Wanda ya sallar isha'i sai ya tasni ya yi sallar shafa'I da wutiri.

من صلى العشاء يجب أن يقوم ويصلي الشفع والوتر.

Sai ya sallaci shafa'I da witiri a fili. — ثم يصلي الشفع والوتر جهراً.

Ya sallaci witiri raka'a daya. — صلي الوتر ركعة واحدة.

sallar witiri wajiba ce. — صلاة الوتر سنّة واجبة.

وثيقة ← Wasika

وتأتي بمعني رسالة، يقال:

Zan sake rubuta maka wasika. — سأكتب لك رسالة أخري.

Audu ya yi wa Musa wasiku biyu. — كتب عبده لموسى رسالتين.

Wasika zaki yi, kike neman warka ? — هل ستكتبين رسالة تطلبين ورقة ؟

yanzu ba abin da 'yan kayansu kawai jirgin sama ke dauka ba, har da wasiku da jaridu

ليس المسافرون وأمتعتهم القليلة فقط تحملها الطائرات، ولكن الرسائل والصحف.

وجب ← Wajaba

يقال:

Abin da ya wajaba ga baligi, shi ne inganta imaninsa.

ما وجب على البالغ هو تصحيح إيمانه.

Ya wajaba gare shi ya kiyaye haddodin Allah.

وجب عليه أن يحافظ على حدود الله.

Ya wajaba a sanasshe su abubuwan da Allah ya faralta daga aiki ko kauli.

وجب أن نعلمهم ما فرض الله من عمل وقول.

واجب ← Wajibi

يقال:

In ya zama fasiki ne, to a nan fa wajibi ne ma a kaurace masa.

إن صار فاسقا في هذه الحالة واجب هجرانه.

واجب تخلل أصابع اليد. Wajibi ne tsettsefe ya tsun hannuwa.

Wanda ya yi kokanto acikin kari, to, wajibi ne ya sake alwalla.

من شك في حدث، واجب عليه إعادة الوضوء.

وحل ← Wahala

يقال:

Kome wahala, kome hatsari kada ka yanke kauna ga Allah.

مهما كانت الصعاب، ومهما كانت الأخطار لا تقطع الرجاء في الله.

Ga hadari da wahala sa'an nan in koma hannun wofi.

ها الأخطار والصعاب ثم أعود خالي اليد.

Idan ka fada mini gaskiya ba ka wahalad da shari'a ba, ba zan daure ka ba.

إذا قلت الحقيقة ولم تتعب القضاء، فلن أسجنك.

Kada ki kara wahalad da kanki a banza. لا تتعبي نفسك عبثا.

Wadiyyi ← ودي

يقال:

Karuruwa su ne bawali da bayan gida da iska da maziyyi da wadiyyi.

الأحداث هي البول والغائط والريح والمذي والودي.

Kadiyyi shi ruwa ne fari mai kauri yana fita a karshen fitsari.

الودي هو ماء أبيض خاثر يخرج إثر البول.

Abin da ya wajaba ga fitsari, yana wajaba ga wadiyyi.

ما يجب بالنسبة للبول يجب بالنسبة للودي.

Wuridi أو Wurdi ← وِرْد

يقال:

Ba'a yi bayan sallar alfijiri sai fa wani wurdi.

لا يُؤدي بعد صلاة الفجر إلا الوِرد.

Ya kama wuridi har can da asuba.

مسك الورد - قراءة - حتى بعد الصبح.

Ya shiga ya gani wane irin wuridi ya kama har yanzu bai gama ba.

دخل ليرى الورد الذي يقرأ حتى الآن لم ينته..

Yana wuridi sai ka ce wani mai rauhani.

يقـرأ الـورد كأنـه رجـل روحاني.

وِرْد ← Wardi

يقال:

توجد زجاجة عطر ورد معلقة. Akwai kwalabar turare wardi a rataye.

Ta koke kamar furen wardi wanda tsutsa ta yi wa ta'adi.

حكّت مثل وردة التي تعـدي عليها السوس.

عطر الورد غالية. Turaren wardi tsada ne da shi.

Matata ta ba ni kyautar turaren wardi.

زوجتي أعطتنـي هديـة عطـر الورد.

ورقة ← Warka

يقال:

أريد ورقة صغيرة. 'Yar warka nake so.

ستكتبين رسالة تطلبين ورقة ؟ Wasika zaki yi, kike neman warka ?

Shaihu Mas'ud ya zo da wadansu takardu warka biyu na Alkur'ani ya ba ni in karanta.

الشيخ مسعود جاء ببعض الأوراق، وورقتين من القرآن لأقرأ.

وزير ← Waziri

يقال:

قال الوزير وهبك الله النصر. Waziri ya ce Allah ya ba ka nasara.

لأنه فعل ذلك عينه وزيرا. Don ya yi haka sai ya nada shi waziri.

قال الوزير سبحان الله. Waziri ya ce subbana lillahi.

وسواس ← Wuswasi

يقال:

Ya halicci mutum, kuma ya san abin da ke wuswasi da shi.

خلق الإنسان ويعلم ما توسوس به نفسه.

In ya zama mai yawan wuswasi ne, to, babu kome a kansa.

إذا صار كثير الوسواس لا شيء عليه.

وسوس بهذا الأمر في نفسه. Ya yi ta wuswasi wannan abu cikin ransa.

وصية ← Wasiyya

يقال:

لا وصية لوارث. Babu yin wasicci ga mai cin gado.

Aka yi masa wasicci da shi. عمل له وصية به.

Ya yi wasicci ga mutumin da ba amintacce ba.

عمل وصيـة لـرجل غير أميـن.

Bai bar masa wata wasiyya zuwa ga ubansa ba.

لـم يتـرك لـه وصية إلى والده.

وضوء ← Alwalla

يقال:

Ya dauki buta a masallaci, ya yi alwalla ya shigo ya yi salla.

أخذ الإبريق إلى المصلى، وتوضأ ودخل وصلى.

Ya nemi ruwa kasa da bisa, ya yi alwalla ya rasa.

بحث عن الماء في كل مكان، ليتوضأ فلم يجد .

Ya tashi ya yi alwalla, ya yi salla, ya dauki tasbaharsa, ya shiga salati.

قام وتوضأ، وصلى، وأخذ مسبحته، وبدأ يصلي على النبي ﷺ.

وعد ← Wa'adi

يقال:

Zan deban masa wa'adi im bai kawo ba sa'an nan in daure shi.

سأطلب له موعدا، إن لم يُخصر، أسجنه.

Ran nan wa'adin da sarki ya diba wa Musa na kwana hudu ya cika.

اليوم الوعد الذي قطعه الأمير لموسى بأربعة أيام انتهى.

Ba a yin ciniki a kan wa'adin da ba a sani ba.

لا يباع شيء إلى وعد غير معروف.

وعظ ← Wa'azi

يقال:

Ba zai iya masa wa'azi ba. لن يستطيع وعظه.

Mu ba ma son wa'azi labarai muke so kawai.

لا نريد وعظا، نريد قصصا فقط.

Ina karantar da su, sai wa'azi da hadisi nake bayarwa safe da rana.

أعلمهم الوعظ والحديث صباحا ونهارا.

Yana wa'azi ga jama'a. يعظ الناس.

وقْف ← Wakafi

يقال:

Ya yi ta zuba labaru, ba ya ko wakafi balle aya.

أخذ يقص القصص بلا وقف ولا آية.

Sarki ya aika aka sallame mutanen nan da ke wakafi.

بعث الأمير ليُخرج الناس الموقوفون أي المحجوزين.

Ya sa aka kai wanii katon akwati aka ajiye a babban daki a gidan wakafi.

أمر أن يُحمل صندوق كبير، ويوضع في حجرة كبيرة في السجن.

Tafi da su gidan wakafi sai gobe.

اذهب بهم إلى الحجز حتى الغد.

وكيل ← Wakili

يقال:

Kai ne wakilina a cikin iyali.

أنت الوكيل في الأهل.

Da wakilin gari ya ga haka, ya ce in hawo maza in gaya maka.

عندما رأى وكيل المدينة ذلك، أمرني أن أركب بسرعة وأقول لك.

Ya naḍa ni wakilin gari.

عيني وكيلاً للمدينة.

Bai zame ko ina ba sai fada, ya kai wa wakili takarda.

لم يتوقف في أي مكان إلا في القصر، وأوصل إلى الوكيل الرسالة.

وكَّلَ ← Wakilta

يقال:

Yanzu ina so ka wakilce ni a daura aure.

الآن أريد أن تنوب عني في عقد الزواج.

Ya ce na mayar maka abin da ka wakilta ni a kai.

قال رددت إليك ما وكلتني عليه.

Walicci yana ga wanda ya 'yanta. الولاء لمن أعتق.

Wallahi ← والله

يقال:

Wallahi tallahi karya ne. والله تالله كَذِبٌ.

Ni wallahi ko da ba ni da allo, na fi shi iyawa.

والله رغم أنني لا أملك لوحاً أفوقه قراءة.

wallahi shi ya buge shi. والله هو الذي ضربه.

wallahi musa ya zo. والله جاء موسى.

Waliyyi ← وَلِيّ

Aure ba zai yiwu ba sai da waliyyi. الزواج لا يتم إلا بولي.

Ba za'a aurar da mace ba sai tare da izinin waliyyinta.

لا تزوج المرأة إلا بإذن وليِّها.

waliyyi rukuni ne asasi a aure. الولي ركن أساس في الزواج.

Walima ⟵ وليمة

يقال:

An yi kiranka zuwa wata walima. | دُعيت إلى وليمة.

An kawo abinci mai yawa a wajen walima.

أُحْضِر طعام كثير إلى الوليمة.

An gayyace ni walimar biki. | دعيت إلى وليمة عرس

Ba ni da kudin da zan shirya walima. | ليس لدي المال الذي أعد به وليمة.

اليـاء

Ya ⟵ يا

وتستعمل كأداة للنداء، يقال:

Ya Allah ka kyashe mu da aikin jahilci. | يا الله قنا عمل الجهل.

Ya Allah ka gafara mana. | يا الله اغفر لنا.

Za'a sa ku aljanna ku duka domin adalacin ka ya sarki.

سَتُدْخَلون الجنة كلكم بسبب عدالتك يا أمير.

Ya'juju ⟵ يأجوج

يقال:

Ya'juju wa Ma'juju zasu bayyana a karshen duniya.

يأجوج ومأجوج سيظهران في نهاية العالم.

Ya'juju wa Majuju halitta ce wace ba wanda ya taba ganin a cikin mu.

يأجوج ومأجوج مخلوقان لم يرهما أحد منَّا.

Yasimin ← ياسمين

يقال:

اشتريت زجاجة من عطر الياسمين. Na sayi kwalabar turaren yasimin.

In ka shafa turaren yasimin tun da ka nesa za'a ji kanshinsa.

إذا تعطرت بعطر الياسمين تُشم رائحة من بعيد.

الياسمين عطر الأثرياء. Yasimin turaren masu mulki.

Yau ← يوم

يقال:

Yau kyanwa ta mutu duniya ta yi dadi.

اليوم ماتت القطة وأصبحت الحياة جميلة.

Daga yau kada ka sake barin kaya haka a kan hanya.

بعد اليوم لا تترك مرة أخرى المتاع هكذا على الطريق.

اليوم أرى أنها غفرت لي. Yau ina ga ta gafarta mini ne.


مطابع الجامعة





ردمك : ٩ _ ٥٥٧ _ ٠٤ _ ٩٩٦٠